"What is essential is invisible to the eye..." said the Little Prince.

So even if the heart is neglected as something invisible, it will eventually appear in the form of words or actions.

I want to treasure the invisible as well.

Sakamoto Shinichi

Scanlated by Utopia (www.mangatopia.net)

Raws by whale-chan
Translated by kewl0210
Redraws by Sitlo and Alexander
Typesetted and cleaned by M-Hario
Quality check by Kiriku

cover design : kobayashi mitsuru (geni a lòide)



イノサン Innocent

vol.4

Sakamoto Shin'ichi

坂本眞一

Source Material: Adachi Masakatsu "Executioner Sanson"

YJ ヤンジャン YJC

イノサン Innocent

vol. 4

坂本眞一

集英社

9784088797687

1929979005146

ISBN978-4-08-879768-7

C9979 ¥514E

定価 本体514円＋税

雑誌 44276－68

YJ ヤンジャン YJC

"Once a ball has begun, it cannot be ended prematurely."——.

Although it breaks his heart to do it, Charles carries out the "Écartèlement" of Damiens swearing to be as merciful as it is within his power to be.

But because of the packhorses thought to have been switched in by Nicolas, the execution has reached an impasse...
to fill the direction position.

Does Charles have any way out of this dilemma?!
And someone unexpected is found...?

The story of the revolution of the people that carry the stigma of "innocent hearts" now accelerates—!!

イノサン

vol.4

坂本眞一

イノサン

i n n o c e n t

vol.4



坂本眞一

Sakamoto Shin'ichi

Source Material: Adachi Masakatsu
"Executioner Sanson"



i n n o c e n t

vol.4

Genesis of the Innocents

Genèse des Innocents.

In the 18th century, seeking
"freedom and equality",
the event that became the
starting point of modern
French society, the French
Revolution, began.

There was one more
little-known protagonist
that lived within that
darkness of that era,
Henry Charles Sanson.

This is the histoire of how
he faced that cruel fate with
nobility——.

Ce volume 4 contient les épisodes numéro 32 à 41.

(This Volume 2 contains episodes 32 to 41.)

This work is based on historical persons and events,
with dramatization for some parts.

The Genealogy of the Executioners of Paris, THE SANSON FAMILY.

FIRST GENERATION

Charles Sanson de Longval
1635 - 1707
Fell in love with the daughter of an executioner and later became an executioner.

Marguerite Jeanne
- 1681
Daughter of the Dieppe Executioner under the rule of Louis the 13th.

SECOND GENERATION

Charles
1681 - 1726



Anne-Marthe
Little sister of the first generation's second wife.
The "Iron Law" of the Sanson Family.

Anne Renée
1710 - ?
Married to the Executioner of Soissons, Chrétien Zelle.

THIRD GENERATION



Nicolas Charles Gabrielle
1721 - 1795
Executioner Directly Under the Officers of the Imperial Court.
"Prevote De l'Hotel"
Executioner of Riems.

Madeleine
1719? - 1740?



Madeleine Claude Gabrielle
1738? - 1779?
Would later marry the executioner of Melun, Piere Ellison.



Jeanne Gabrielle
The daughter of the executioner of Touraine.

Charles Jean Baptiste
1719 - 1778



FOURTH GENERATION

Charles-Henri Sanson
1739 - 1806
Head of the Sanson Family.
The Fourth Generation
"Monsieur De Paris".



Louis Charles Martin
1744 - 1817
Later, executioner of Tours and Auxerre.



Nicolas-Charles-Gabrielle
1745 - 1800
Later, the executioner of Blois.



Louis-Cyr-Charlemagne
1748 - 1794
Later, executioner of Provins.



Marie-Joseph
1751 - 1813

Pierre-Shanks
1753 - ?

Histoire jusqu'à présent.

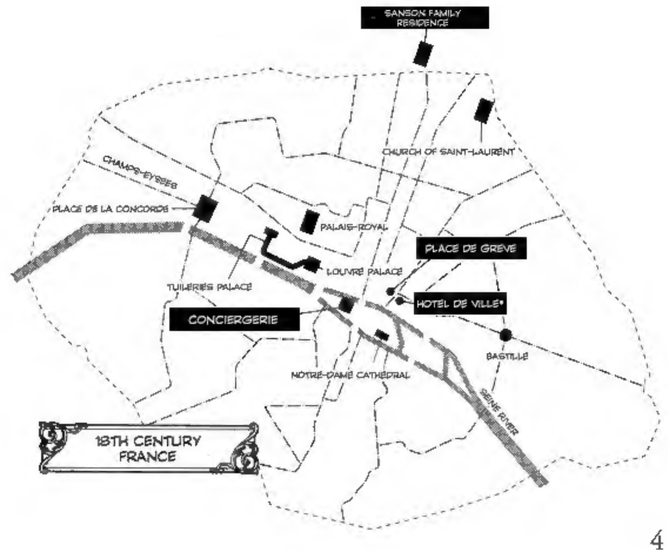
(The story leading to the present.)

On March 26th 1757, the peasant Damiens was sentenced to execution by "Écartèlement" (being ripped apart) for the crime of attempted assassination of the king. It would be the biggest execution in 147 years.

And with Charles' Father, the Third Generation "Monsieur de Paris" being ill, Charles' Uncle Nicolas, the executioner of the Versailles Imperial Court "Prevote De l'Hotel", was invited to take command of the execution.

In order to learn the truth of Damiens' cases, Charles went with Nicolas to the prison the Conciergerie. But there, they found a Damiens whom had been reduced to an atrocious state after being tortured in order for a confession to be coerced out of him... Nicolas restrained the Torturer, Subyss. However, Nicolas also sought to use this great execution as a stepping stone for his taking the top executioner seat in all of France from Charles...

On the day the execution was to be performed, an enthusiastic crowd gathered in Place de Greve expecting to witness a major event. Hour by hour, the execution drew nearer... Charles arrived at the Conciergerie to pick up the one condemned to death, Damiens. Damiens had been tortured for several weeks and had still remained silent. However, the true tragedy came later.



*PARIS GOVERNMENT OFFICE BUILDING.

For his "Amende honorable" before his execution, Damiens was brought to Nostre Dame Cathedral. There he saw his beloved son Jack whom he was certain was dead. From the verge of death, the boy's life had been spared by Baptist's revitalizing surgery. Damiens screamed at his unavoidable death, and spoke the truth. It is true that he pointed a blade at the king, but he had no desire to assassinate him. It was for his son that was starving in poverty.

He wanted to verify that the King who lived in the Palace of Versailles which shone like the sun, was a 'human' like him and his son. "I did it for the future people of France!!!" he yelled——.

Charles appealed for Damiens' acquittal for his loyalty and courage, and sought to halt the execution. However, his uncle, Nicolas, rejected these pleas.

He said "Once a ball has begun, it cannot be ended prematurely." With Charles grieving over the unavoidable execution, Damiens spoke kindly to him. " My dream was to give bread to poor children. Charles, your dream is to rid this world of executions. But unless we dance the same steps as the rest of the world, we will be driven out of the dance circle..." On his way up the stairs to the execution platform, Damiens vowed to Charles that even if his "ideal" steps could not be made now, they would surely connect to the future. With faith that someday there would be a future of "equality", he now would face "death".

And with all of the mercy in his being, Charles faced the execution of the century——.



Jack Damiens

Damiens' son.



Robert-François Damiens

Sentenced to Écartèlement for the crime of attempted assassination of King Louie the 15th.

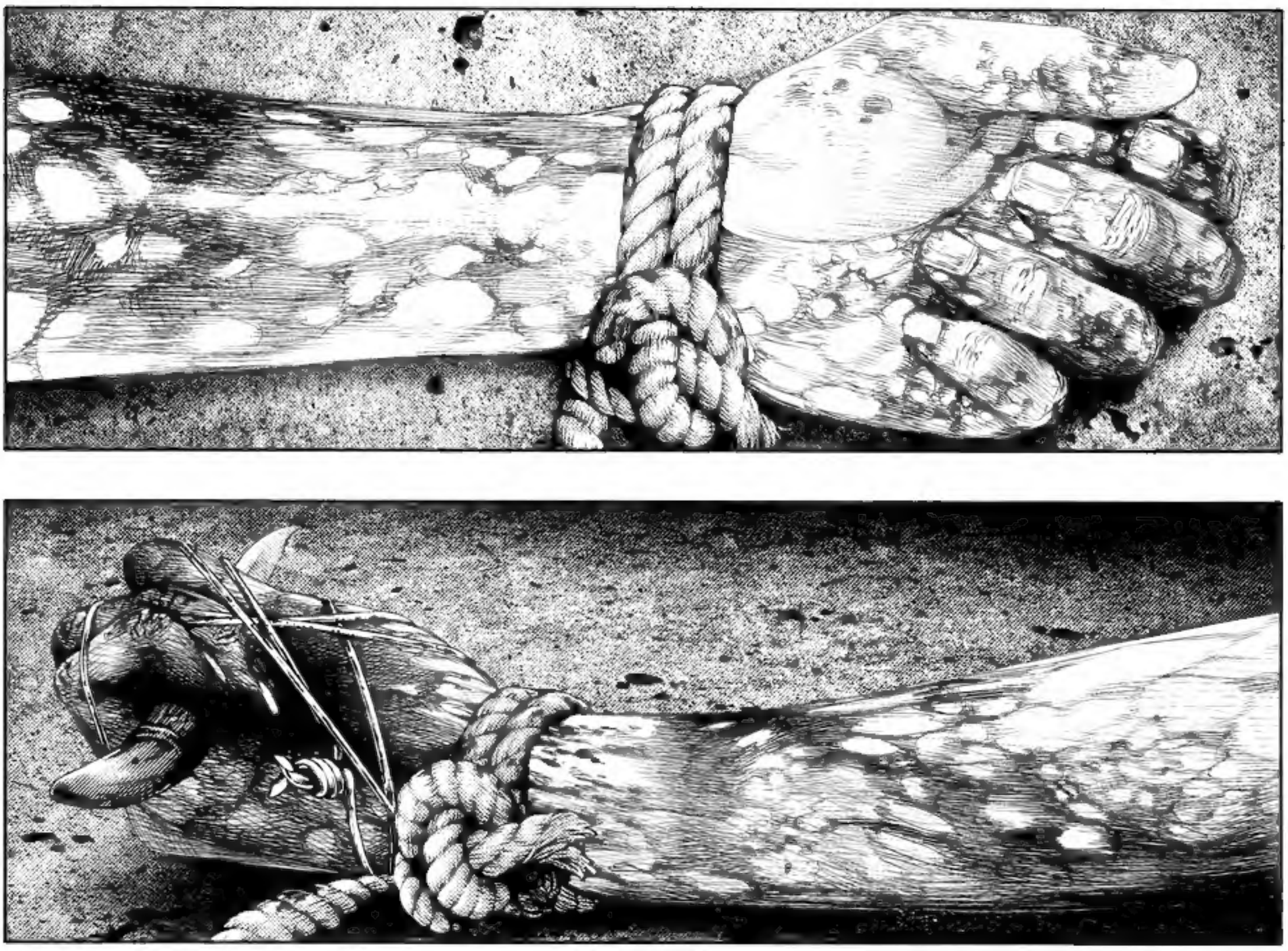


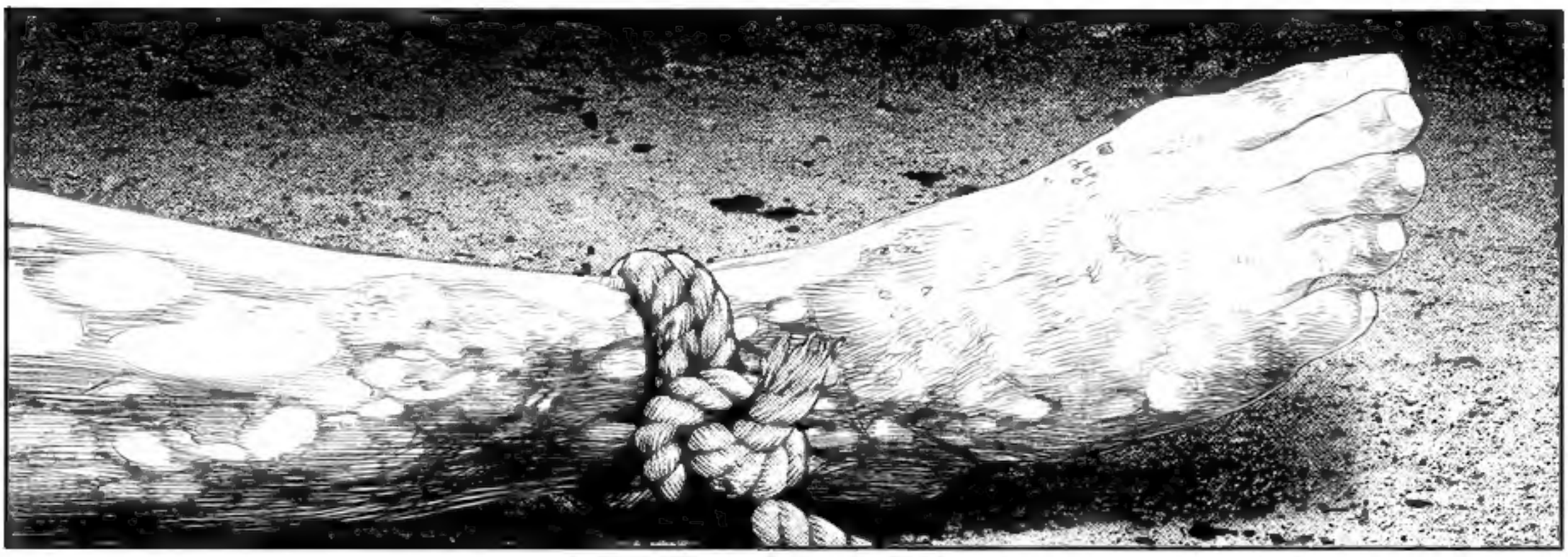
Nicolas-Charles-Gabrielle

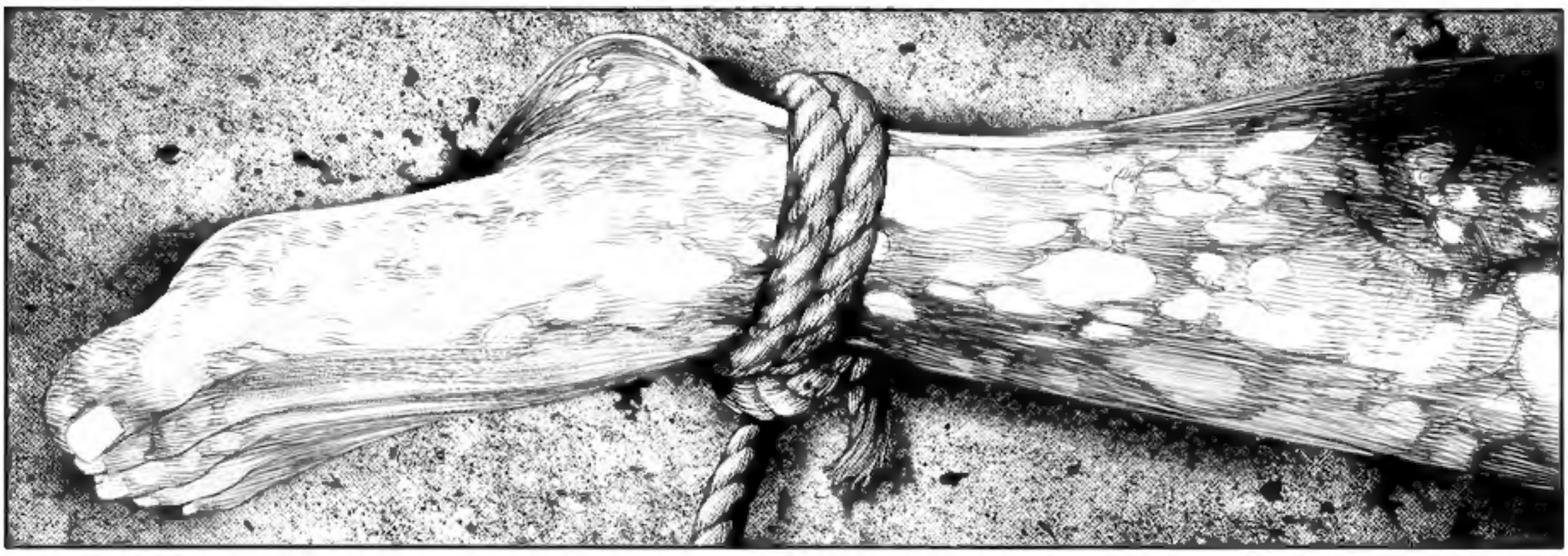
Charles' Uncle. Seeks the top seat of all executioners.


SANS SON

n°32 Mode of Death



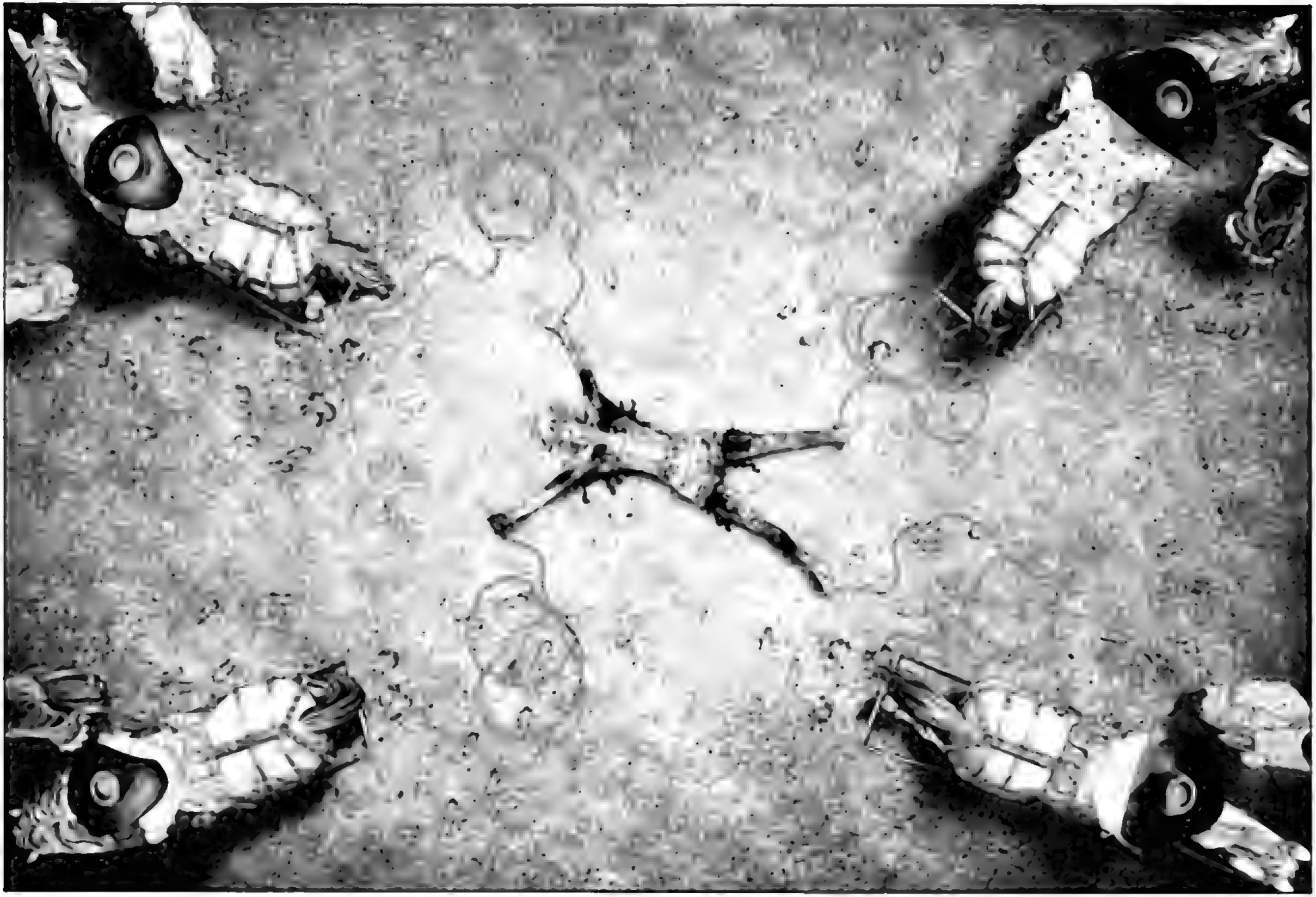












ALL PREPARATIONS FOR THE HORSES ARE COMPLETE...!!!

NOW, IN THE NAME OF HIS MAJESTY THE KING, WE WILL TIE EACH OF THE FOUR LIMBS OF THIS DETESTABLE TRAITOR

TO A HORSE AN TEAR THE CRIMINAL APART THROUGH ÉCARTÈLEMENT——!!!







CHAR-LES...?

.....IT'S ALMOST BEEN TORN OFF FROM THE CAR-BONIZA-TION...

UNCLE, PLEASE UNDO ALL OF THESE ROPES.

!!?

……!!!

THE BONES IN HIS WRISTS HAVE FROM BRITTLE AND WILL BREAK OFF EASILY.

IF WE PULL ON THEM WITH ROPES AS THEY ARE NOW, THEY WILL ONLY BE TORN OFF AND IT WILL NOT LEAD TO HIS DEATH.

WHAT ARE YOU SAYING, CHARLES ...?!

THE *CONDYLES OF THE HUMERUS AND THE FEMUR FORM A HOOK SHAPE SO THE ROPES SHOULD STOP!!!

NOW THEN, UNCLE, PLEASE RETIE THESE ROPES TO HIS ELBOWS AND KNEES AT ONCE.

※ ASTERISK *CONDYLE = PART OF THE JOINTS OF BONES

ALSO THE ROPES THE HORSES ARE PULLING ARE TOO SHORT!!!

WITH THESE, THEY WON'T BE ABLE TO GET A RUNNING START, AND THEREFORE WILL NOT BE ABLE TO PULL WITH ENOUGH POWER!!!

B-BE QUIET, CHARLES.

I AM THE ONE WHO HAS AUTHORITY HERE, DO NOT SAY ANYTHING THAT DOES NOT NEED TO BE SAID!!!

WELL SAID, CHARLES.

YOU'VE SHOWN THE DIFFERENCE FROM US AND VERSAILLES WHERE CRIME IS LOW!..

...KUH.

KU KUH ...

NOW, QUICK-LY!!!

ADIEU, MON-SIEUR DAMIENS .....

I WILL DO EVERYTHING IN MY POWER TO DIMINISH THE FINAL PAIN YOU WILL RECEIVE.

I CAN GEE...

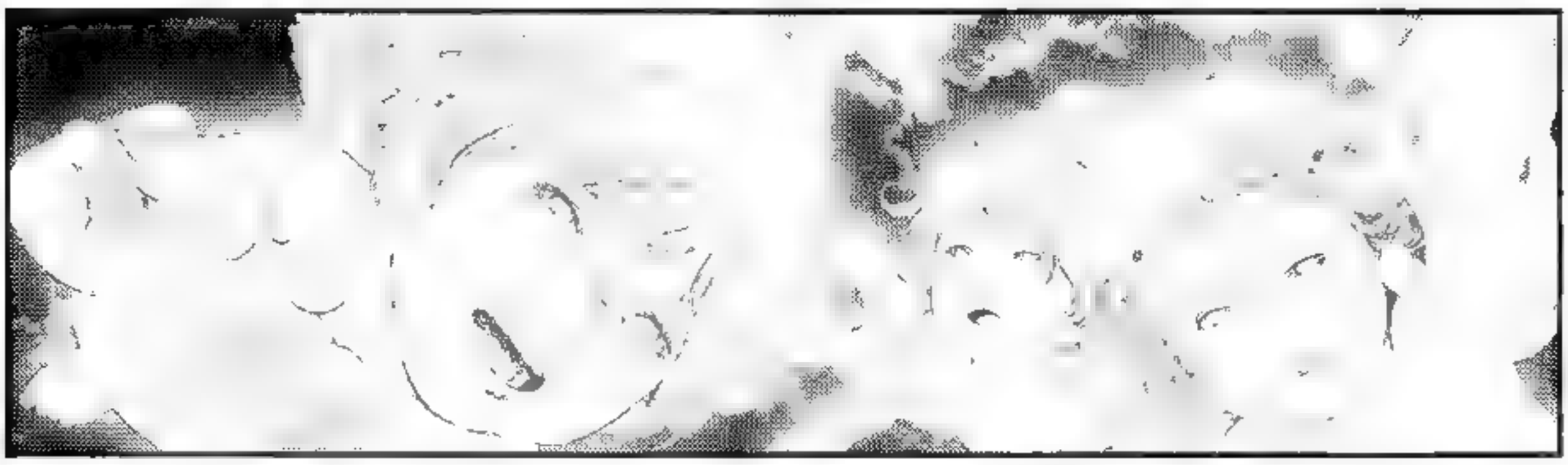
DOC...

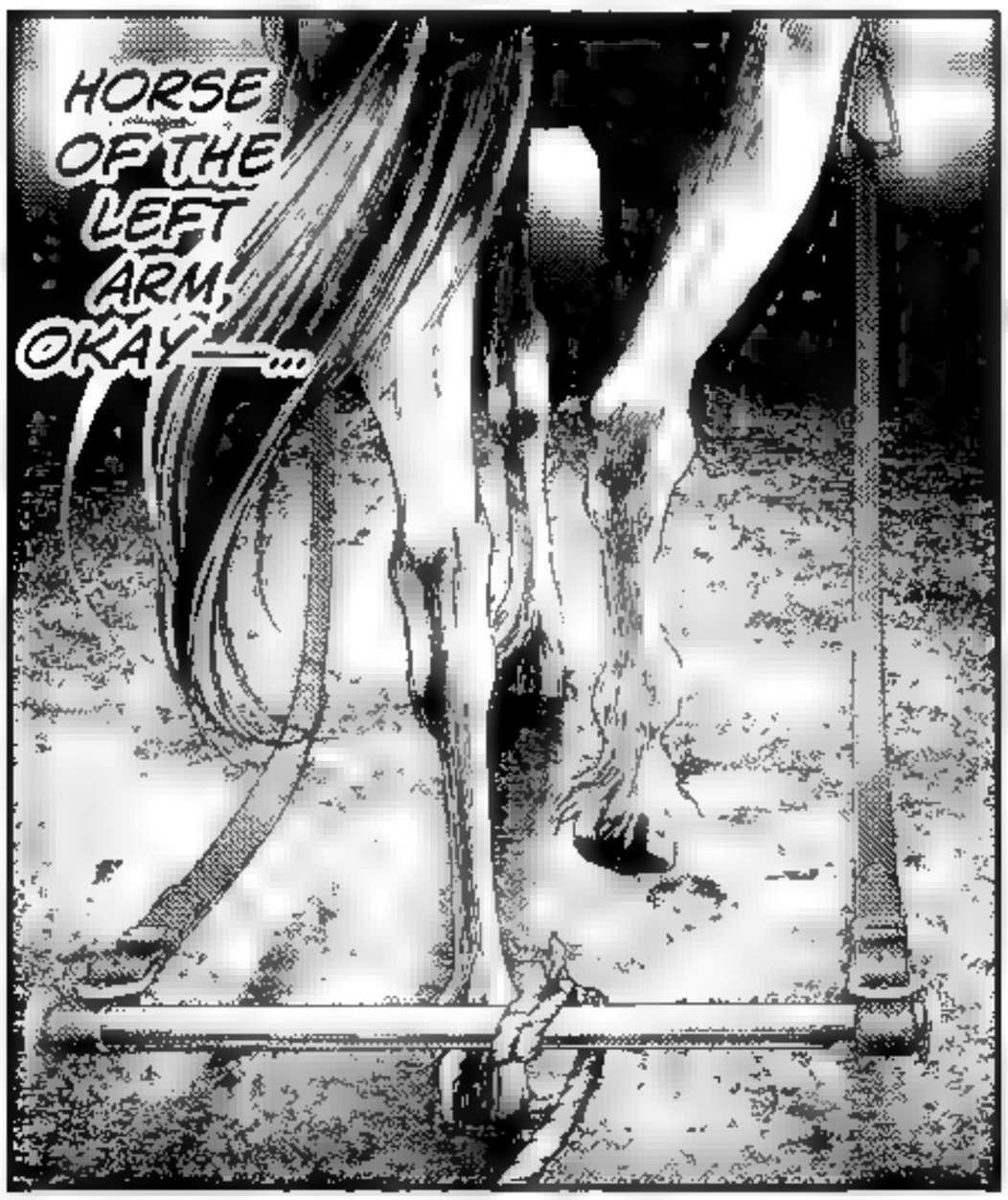
A PRETTY BUNCH COMIN' TA GET ME...

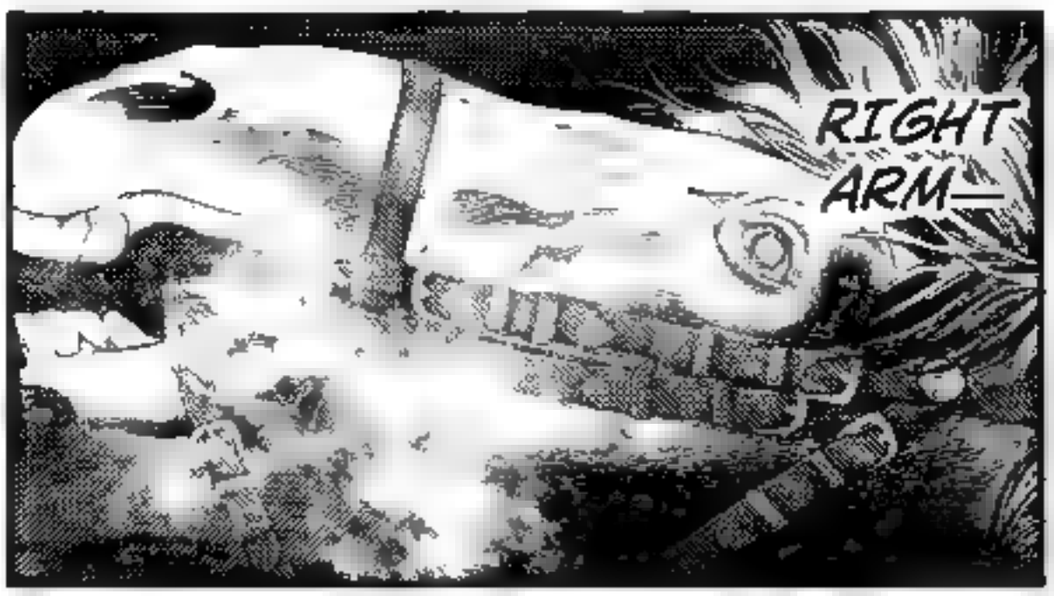


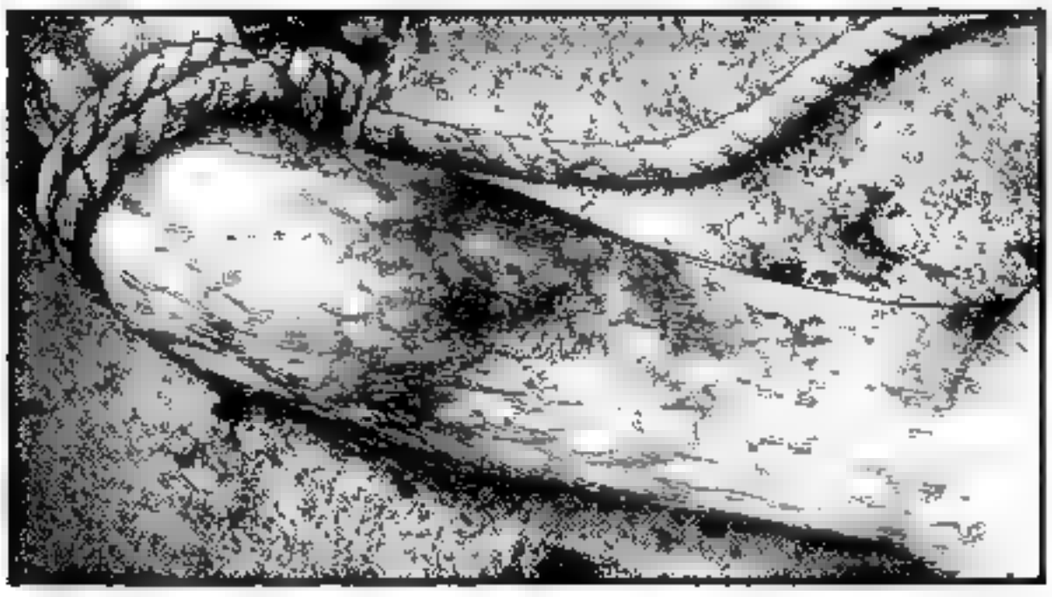

HORSE OF THE RIGHT LEG, OKAY...!!


HORSE OF THE LEFT LEG, OKAY—

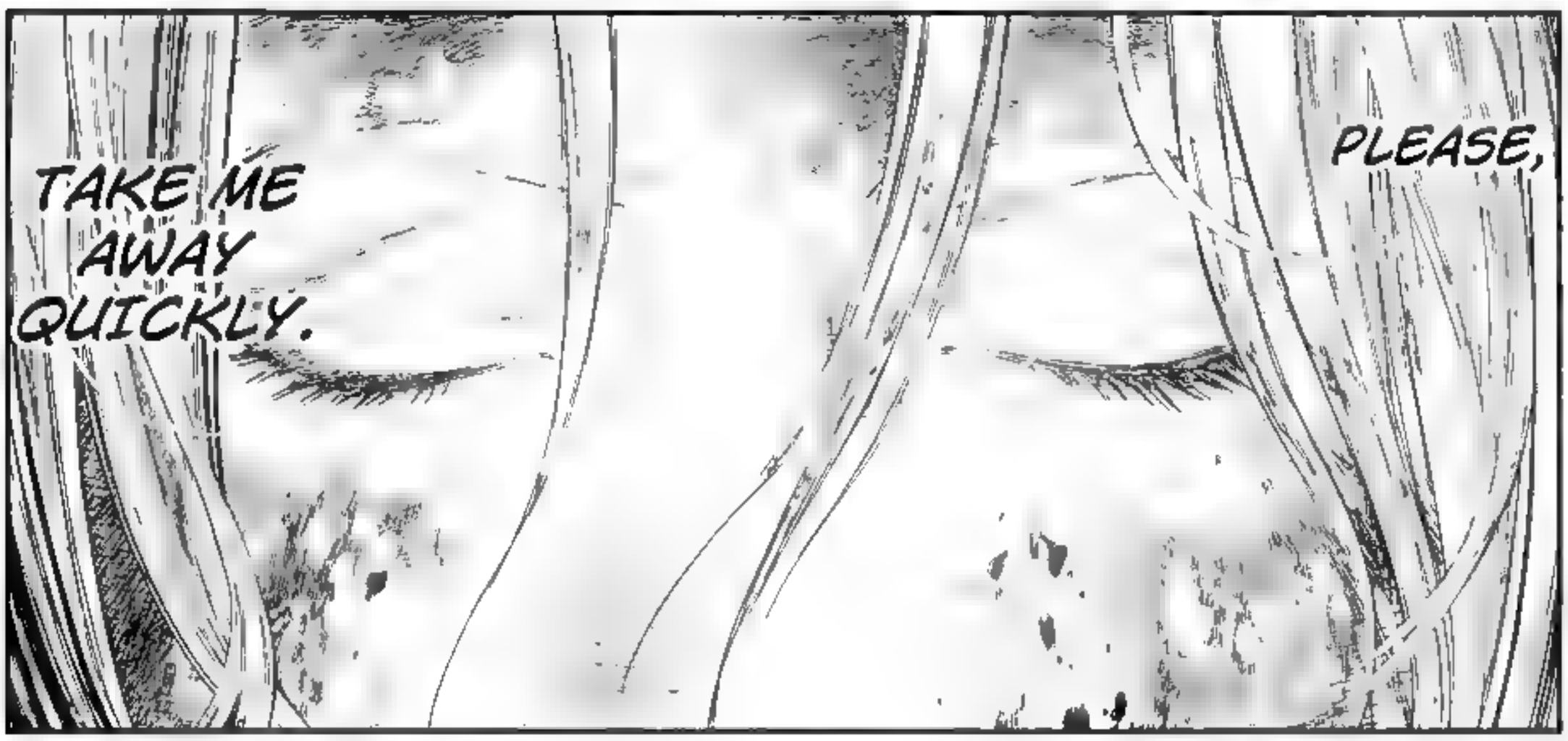


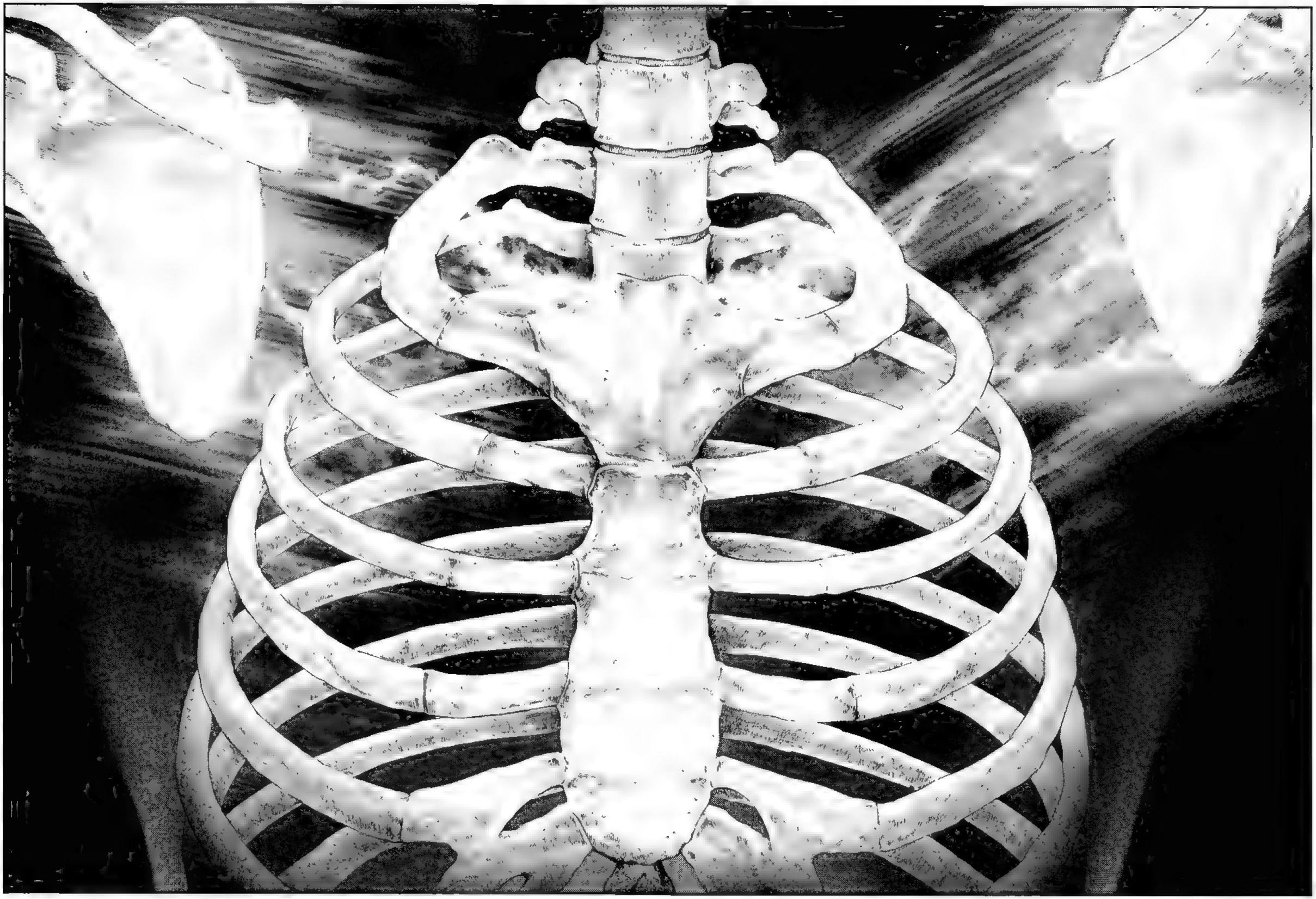

HORSE OF THE LEFT ARM, OKAY——...


RIGHT ARM—




PUU
UUU
UUU
ULL
!!!!

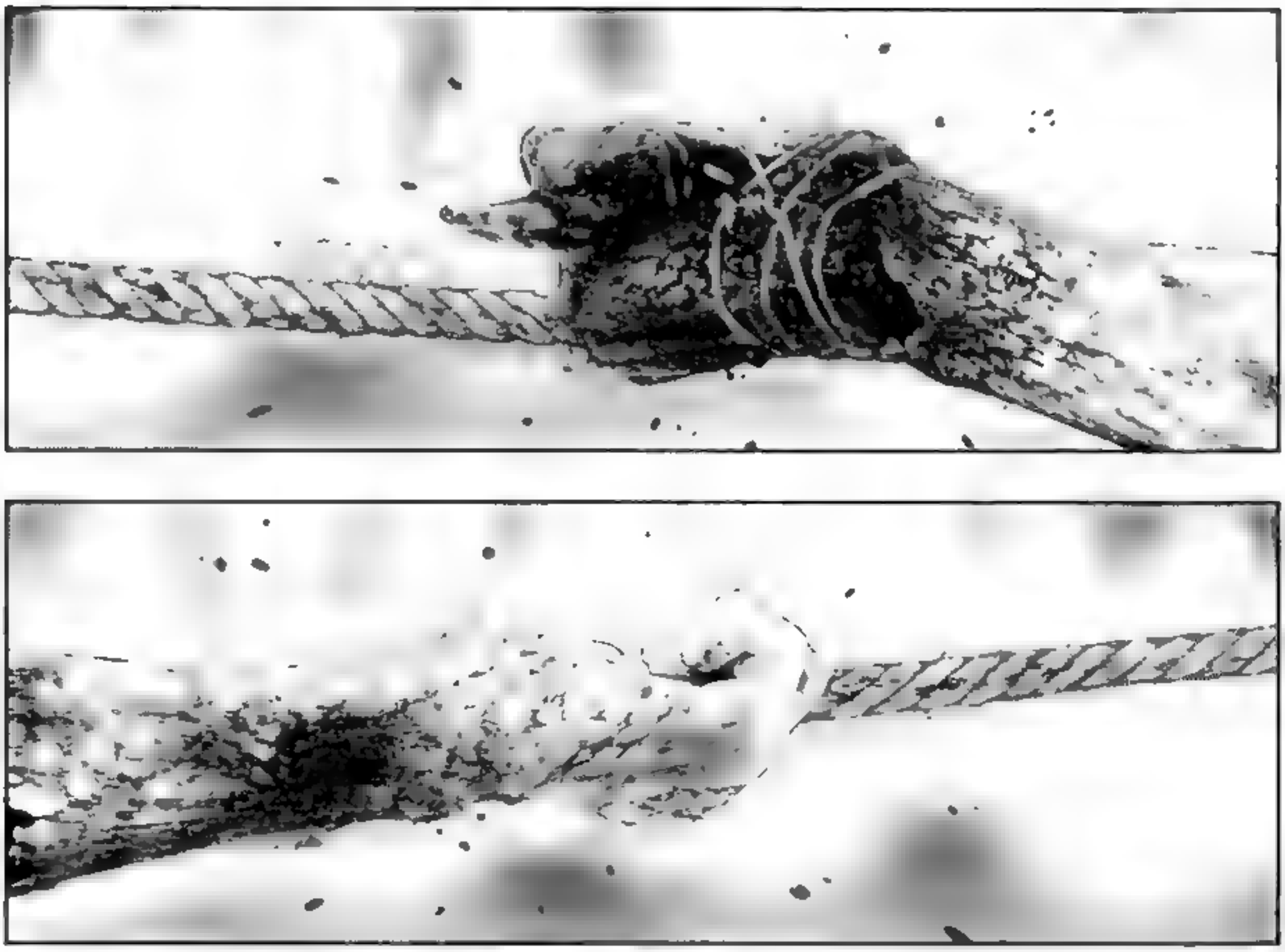

TAKE ME AWAY QUICKLY.
PLEASE,





Scanlated by Utopia (www.mangatopia.net)
Raw: whale-chan TL: kewl0210 Redraws: Alexander TS/Cleans: M-Hario





25



n33 Absolute Paternal Authority



THE COLLAR-BONE WAS DISLOCATED AND THE LIGAMENT THAT CONNECTS THE TWO BONES WAS TWISTED AND CRUSHED

NEXT, THE SHOULDER JOINTS DISLOCATED AS WELL AND THE LIGAMENT CONNECTING THE SHOULDER BLADES AND THE HUMERUS WERE CRUSHED AS WELL...

PULL, PULL!

HIS ARMS'VE STRETCHED ONE ※PIED!!!

LOOK, THEY'RE GONNA TEAR OFF SOON!!!

※ AT THE TIME, ONE PIED (OFFICIALLY, THE PIED DU ROI) = ABOUT 32 SCM

CAUSING THE BODY TO BECOME COVERED IN BRUISES——

THE LIGAMENTS AND MUSCLE FIBERS TEARING APART CAUSE INTERNAL BLEEDING

THE LOWER HALF OF THE BODY IS STRONGER THAN THE ARMS, SO THE BONES ARE MORE DIFFICULT TO DISLODGE

SO WOULD OF COURSE BE THE ARMS THAT COME OFF FIRST...

NOW RIP THOSE LEGS RIGHT OOOFF !!!

AND GUIDE HIM TO YOUR SIDE.

GOD, PLEASE RELEASE HIM FROM THIS SUFFERING AS SWIFTLY AS POSSIBLE

!!?

B...

BLAST IT!!!

MY HORSE IS WORN OUT, HE WON'T MOVE...!!!

.....!!!

WHY ARE THE HORSES THIS WEAK...?!

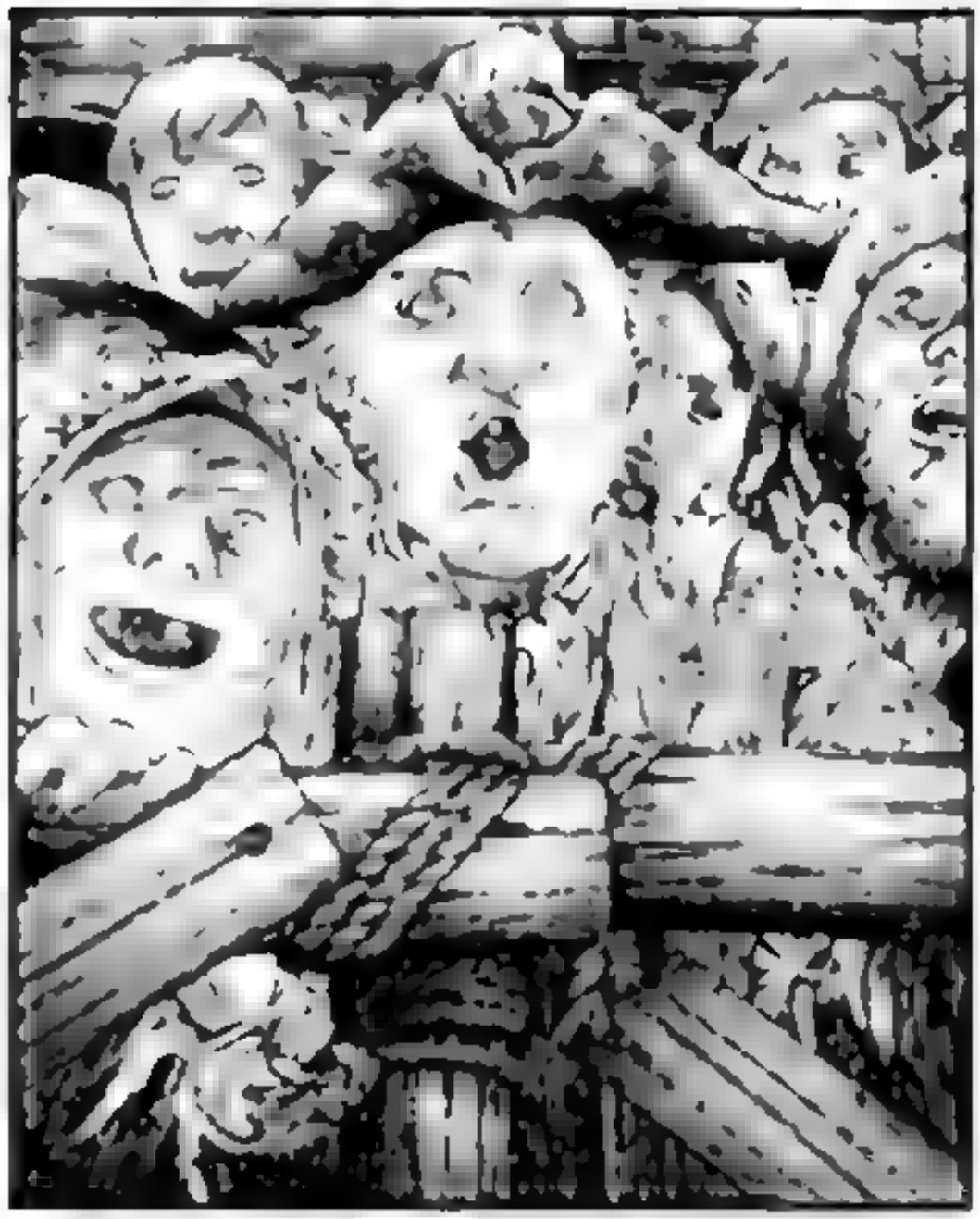
WHAT IN THE WORLD ...?

WHA...?

DO NOT PANIC, CHARLES.

PACKHORSES WERE BROUGHT HERE ON MY ORDERS.







LOOK, CHARLES.

THE CROWD HERE DOES NOT WISH TO SEE THE BLOOD OF AN ORDINARY PEASANT.

THEY CAME HERE TO WITNESS THE MOMENT A "DEMON" WHICH COMMITTED A GRIEVOUS CRIME IS DESTROYED...

SACRIFICES TO GOD CAN BE NOTHING LESS THAN PURE EVIL.

AND IF THAT EVIL IS LACK-ING, THEN WE NEED ONLY PRESENT A SCENARIO.

Y... YOU DIDN'T...

D... DID YOU ALSO KNOW ABOUT HIS MAJESTY THE KING... PIN-NING HIM WITH THIS FALSE CRIME...?!!

THE MORE PEOPLE WILL BE ENRAPTURED WITH PLEASURE AND THE CLOSER THEY WILL FEEL TO THE MAJESTY OF THE KING WHICH IS OUR GOD——

THE MORE THE EXECUTION IS PROLONGED AND THE DEMON SUFFERS

HE IS AN ENEMY OF FRANCE! RIP DAMIENS APART!!!

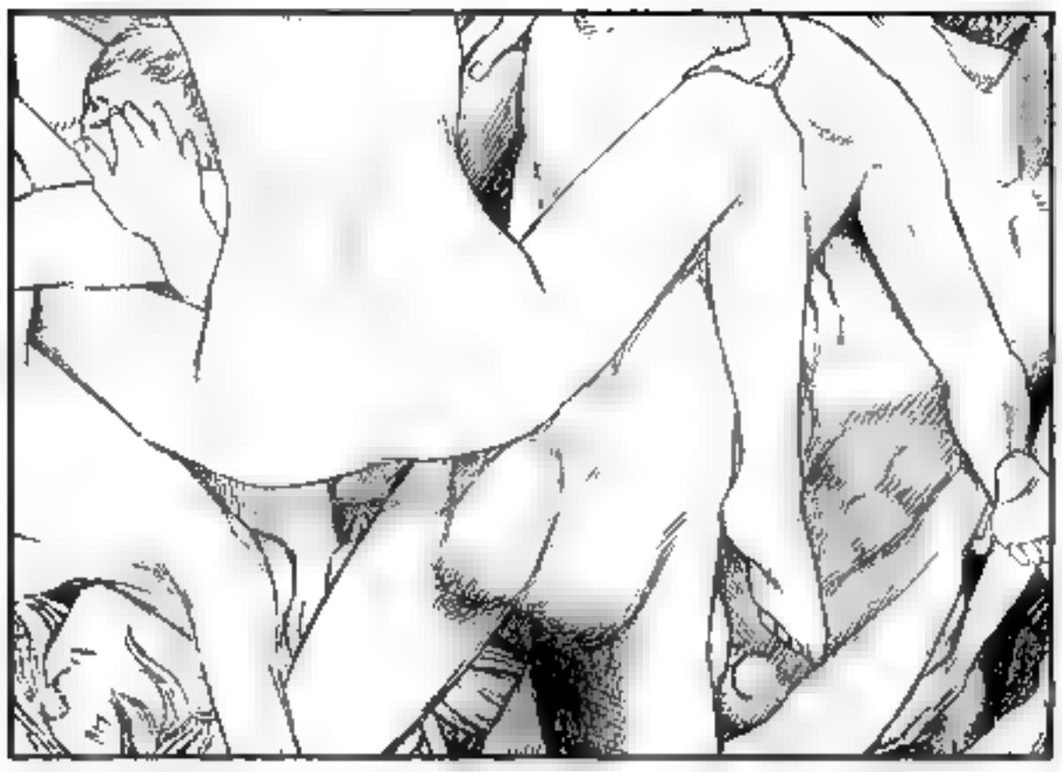
KILL DAMIENS !!!

VIVA LA FRANCE !!!

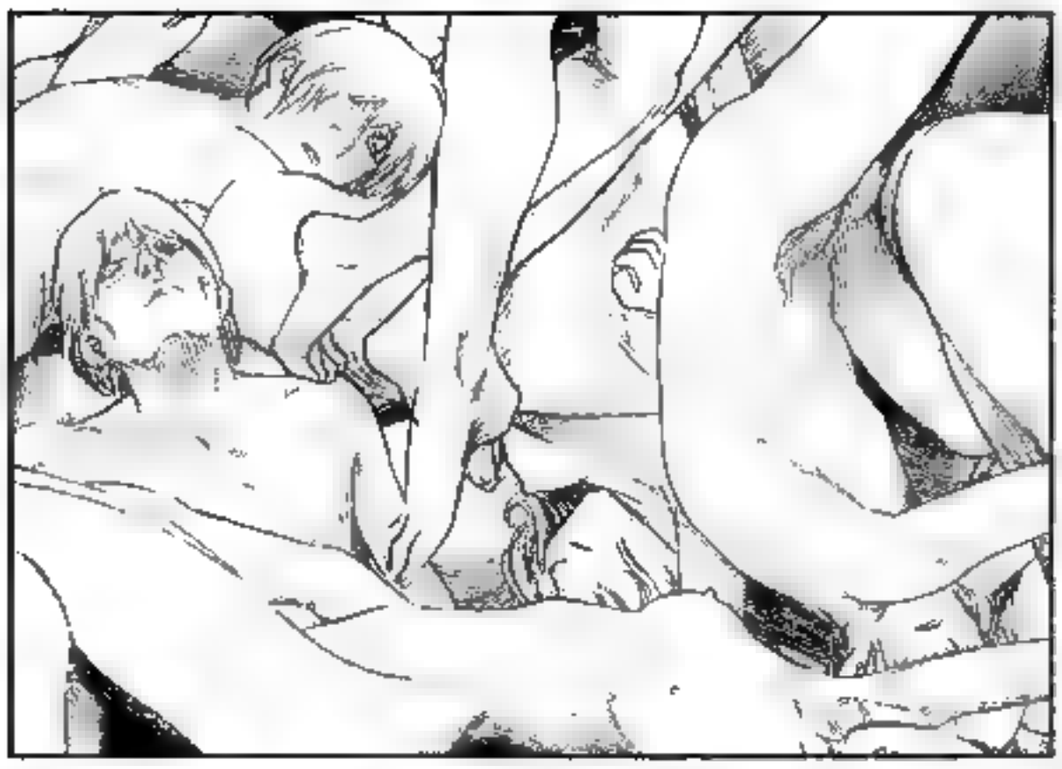
LONG LIVE HIS MAJESTY THE KING!!

I WILL SHARE THE MIGHT OF MY KINGDOM OF FRANCE WITH YOU! THIS IS A FESTIVE CELEBRATION!!!

THIS NIGHT, AT THESE EXECUTION GROUNDS,







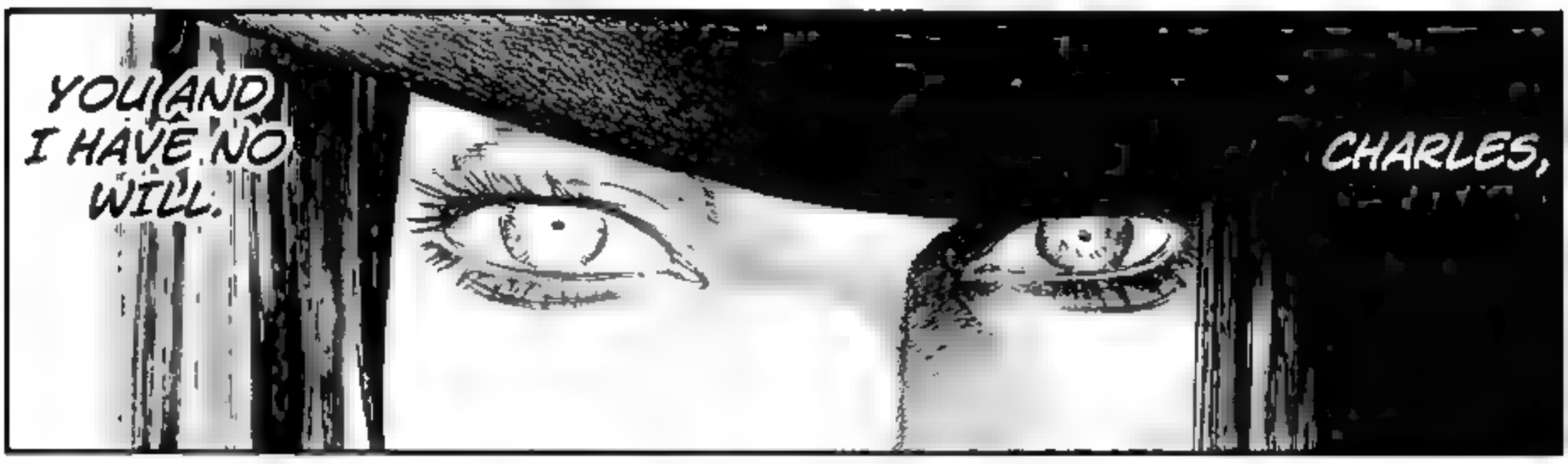






THIS IS...


THIS IS FRANCE ...?

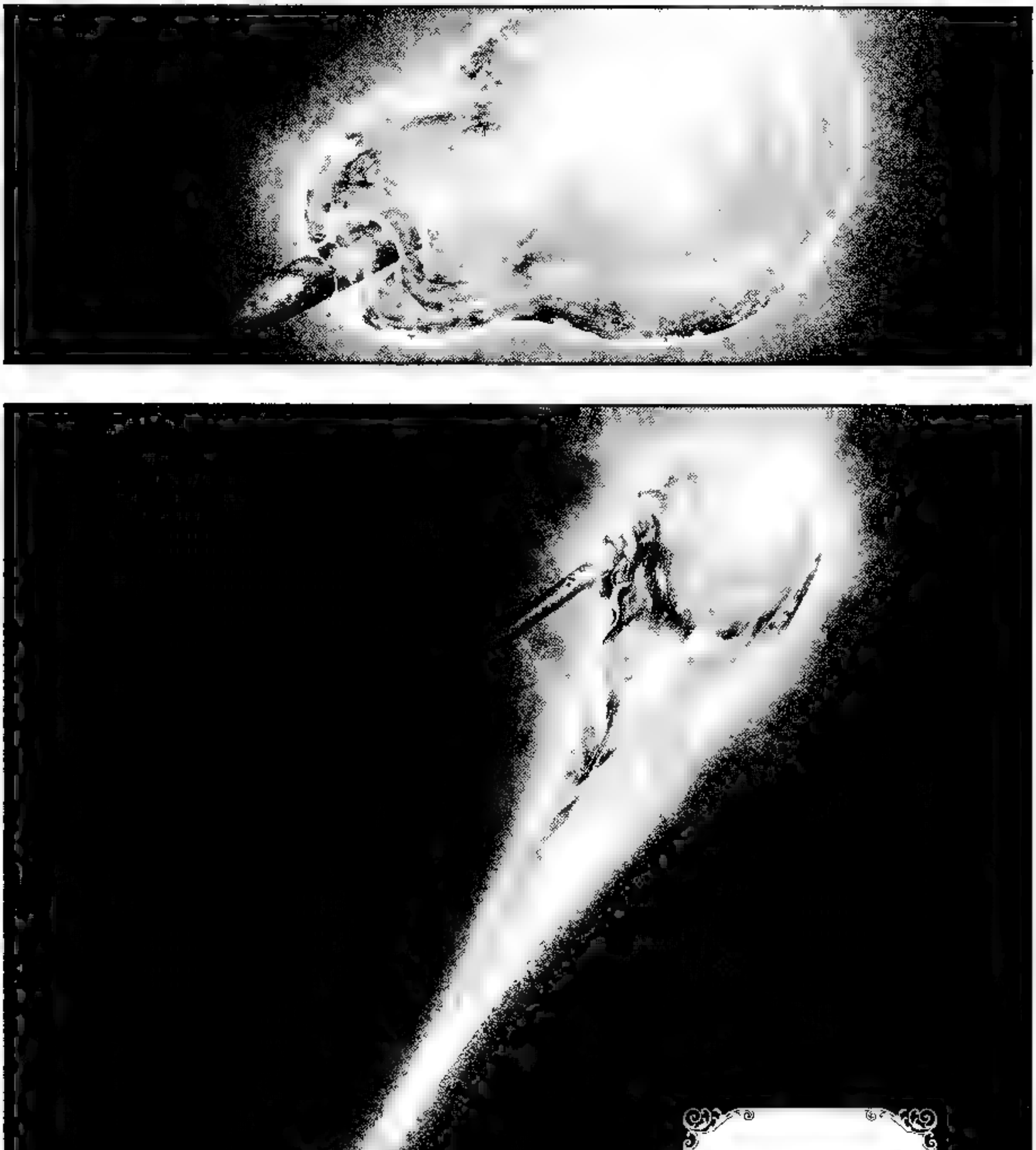

YOU AND I HAVE NO WILL.
CHARLES,



JUST A PART OF HIS ROYAL MAJESTY'S BODY——

ALL THOSE BORN IN FRANCE ARE NOTHING MORE THAN A SINGLE WISP OF HAIR.

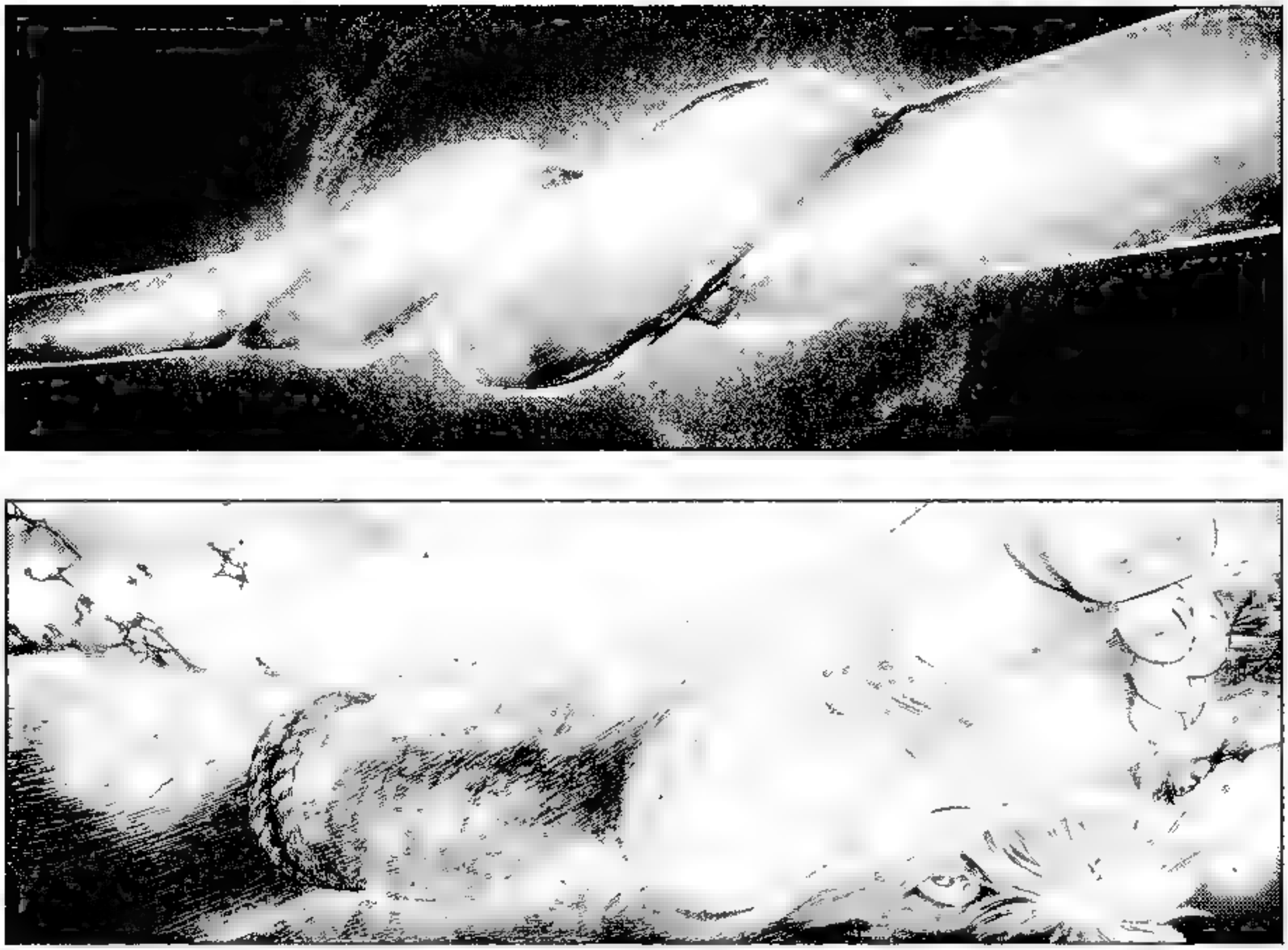
Scanlated by Utopia (www.mangatopia.net)
Raw: Whale-chan TL: Kew.0210 Redraws: Alexander TS/Cleans: M Hario


She remembered a sight she had seen a year earlier.

The sight of a glass blower she had passed by with her mother nearby the Pont Notre-Dame———. .

It had been tormented over scorching hot flame and its body was being twisted and contorted. The girl was dazzled by the sight of that glass.

It was not in the cold, composed, hard form she always knew.




n°34 The Scaffold's Love

NEAT ...!!!

I'M TRYING TO PRETEND I'M AN ASSISTANT TO THAT CONFESSOR PRIEST.

IF WE GET FOUND OUT, WE'LL LOSE OUR SPECIAL SEAT!

AH, MARY, YOU'RE POKING YOUR HEAD OUT TOO FAR!!

IT'S ODD... THIS WHOLE TIME, THE HORSES HAVE BEEN MOVING AWAY AND COMING BACK ONE AT A TIME...

I THOUGHT THAT FOR THIS ÉCARTÈLEMENT EXECUTION THEY WOULD RUN IN ALL FOUR DIREC-TIONS AT ONCE, BUT I GUESS NOT...

THEN IMMEDIATELY BRING THE HORSE ALL THE WAY BACK!!!

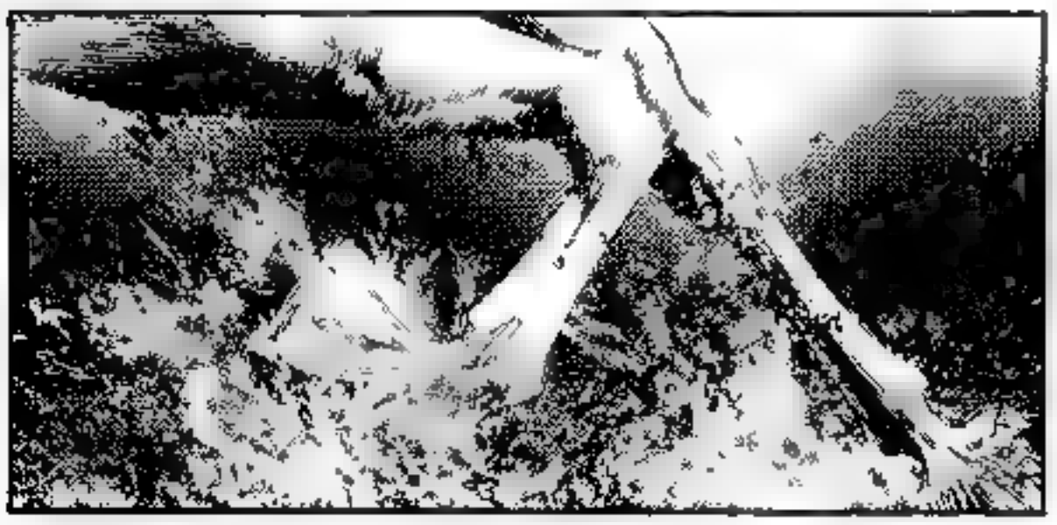
RIGHT LEG HORSE, FALLOW THE LEFT LEG!

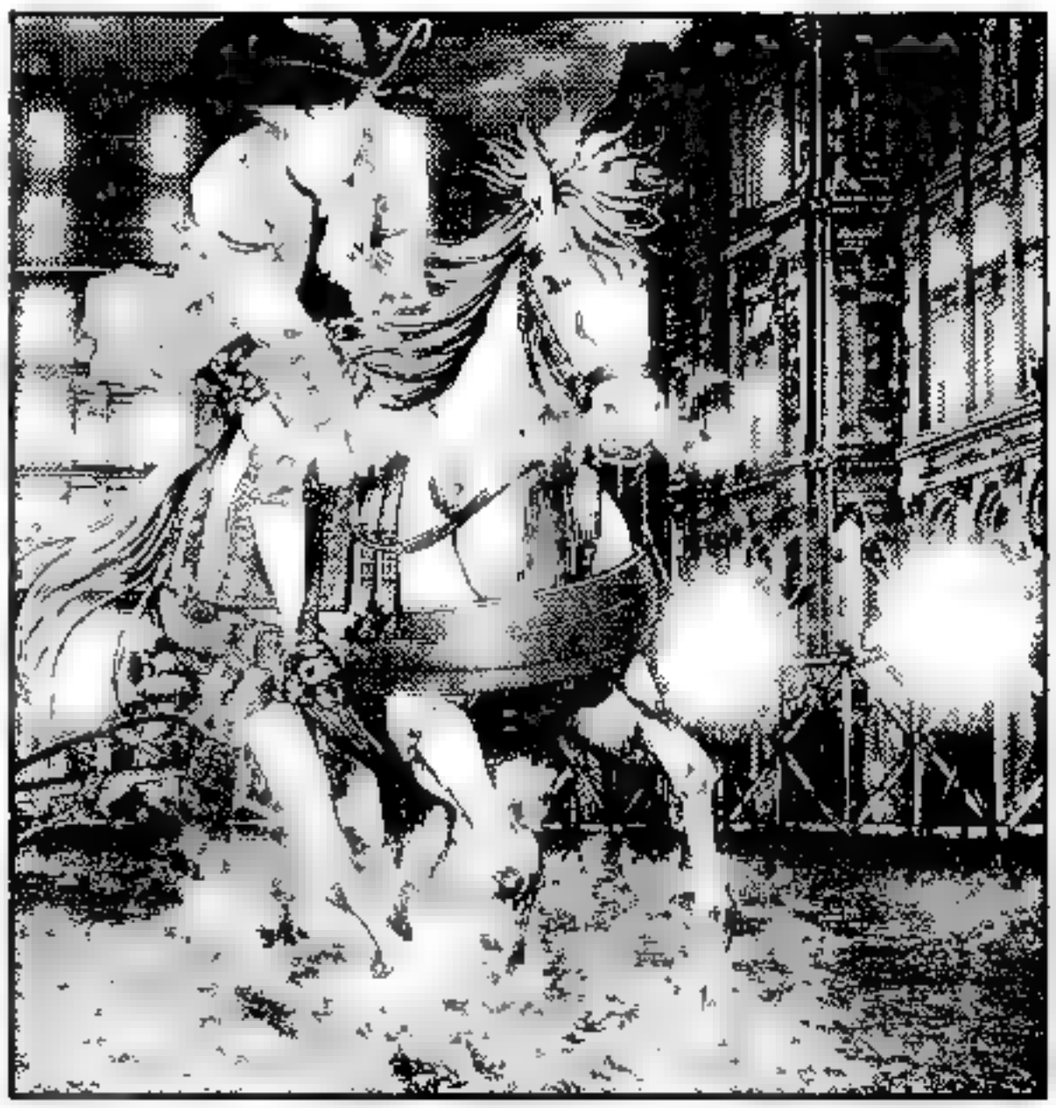
MAKE A BIG TURN AND RUN ALL THE WAY TO THE UPPER-BODY SIDE!!!

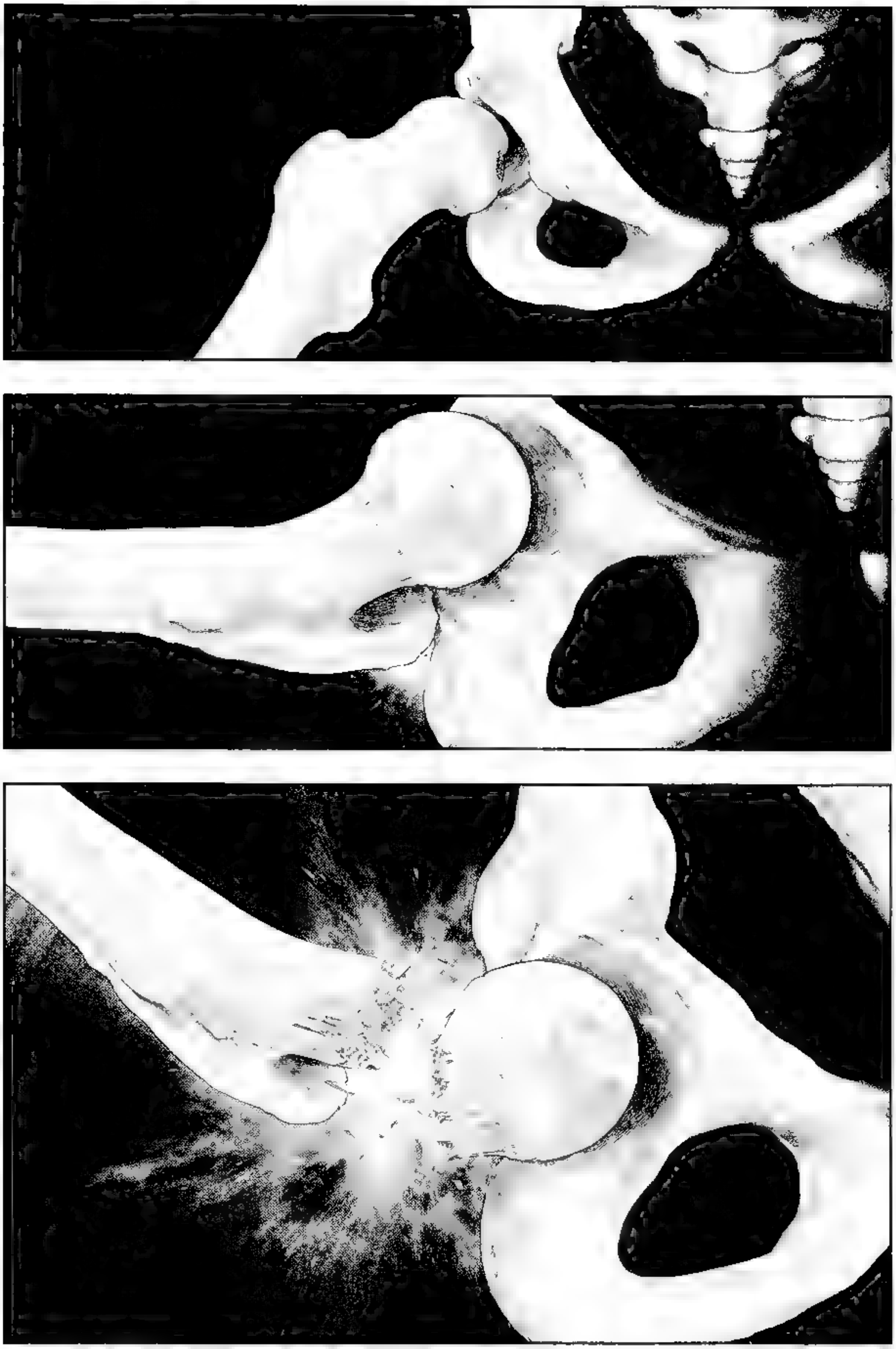





HAIYA!







OOH, IT JUST STRETCHED !!!

YEAH, NOW RIP IT ALL THE WAY OOOOOFF !!!

OKAY !!!

BY CHANGING THE DIRECTIONS THE HORSES ARE PULLING, THE GREATER TROCHANTER OF THE FEMUR WILL SINK INTO THE PELVIS. THIS BECOMES A FULCRUM, AND BY THE PRINCIPALS OF LEVELS, THE GREATER TROCHANTER WILL BREAK OFF.

THE LEGS ARE FAR MORE DIFFICULT TO TEAR OFF THAN THE ARMS...

QUITE CLEVER OF YOU TO TARGET THE HUMAN SKELETON, THE "HEAD OF FEMUR", CHARLES.

I MAY BE NOTHING MORE THAN A PART OF YOU...

YOUR MAJ-ESTY,

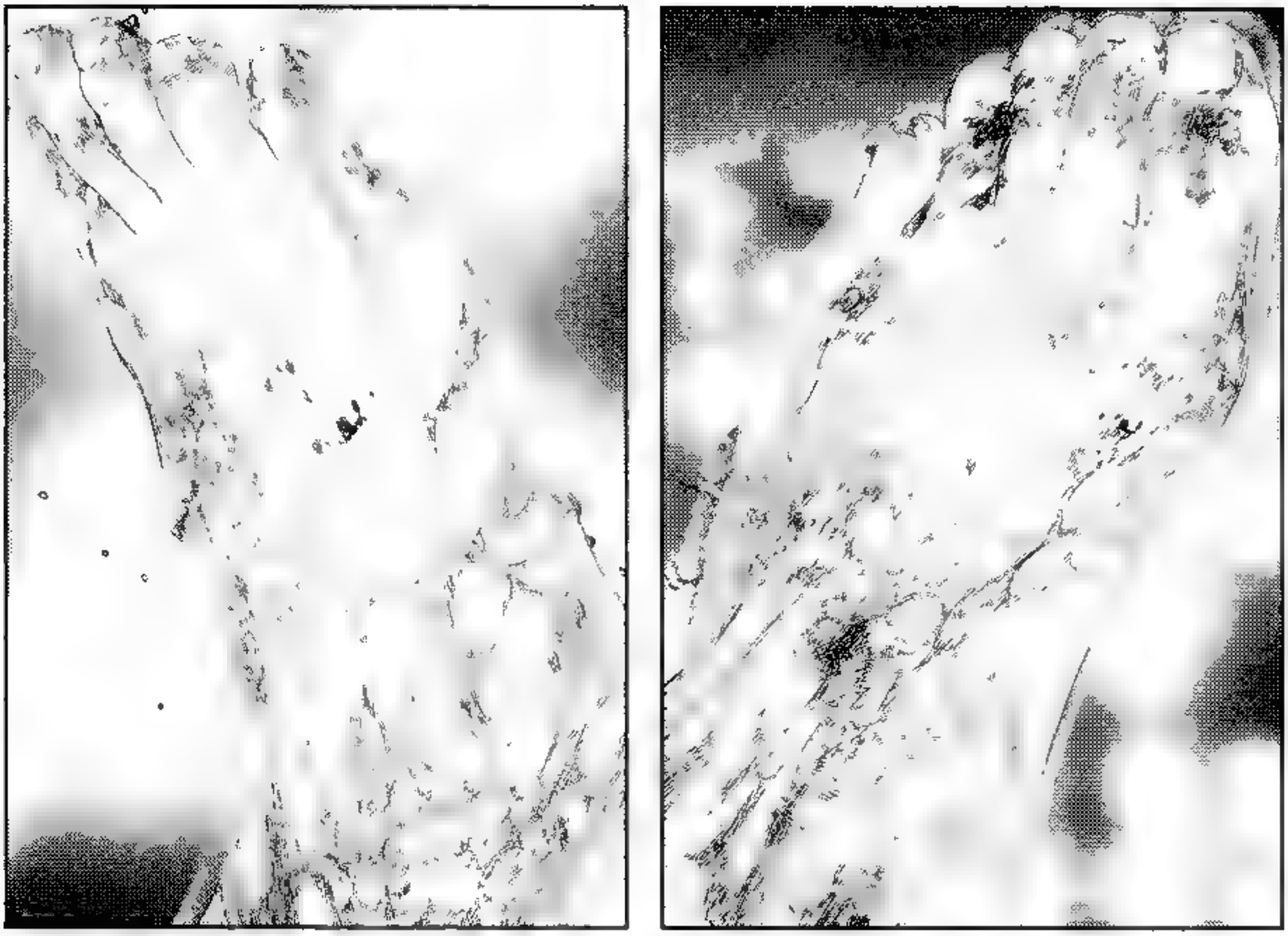
I WILL STAKE ALL OF MY BODY AND SOUL TO TO FREE HIM FROM THE YOKE OF SUFFERING AT THE EARLIEST POSSIBLE MOMENT.

BUT I CAN NO LONGER HOLD BACK THESE FEELINGS.

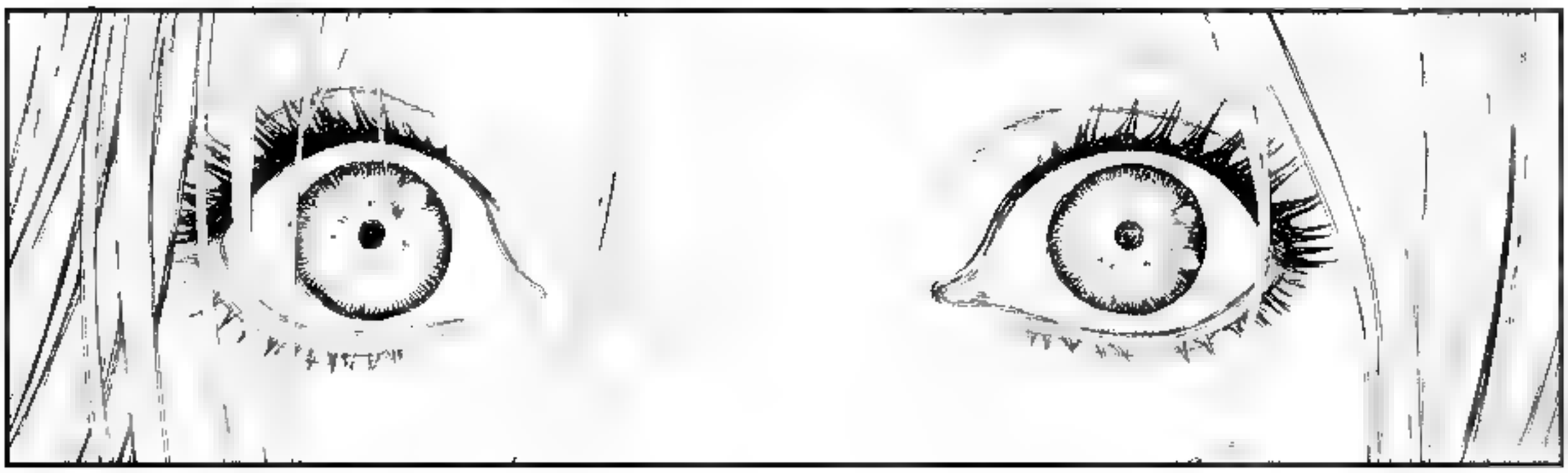
MONSIEUR DAMIENS...

BOTH LEG HORSES, SEPARATE TO THE LEFT AND THE RIGHT AND RUN!!!


I want to kill
you——……

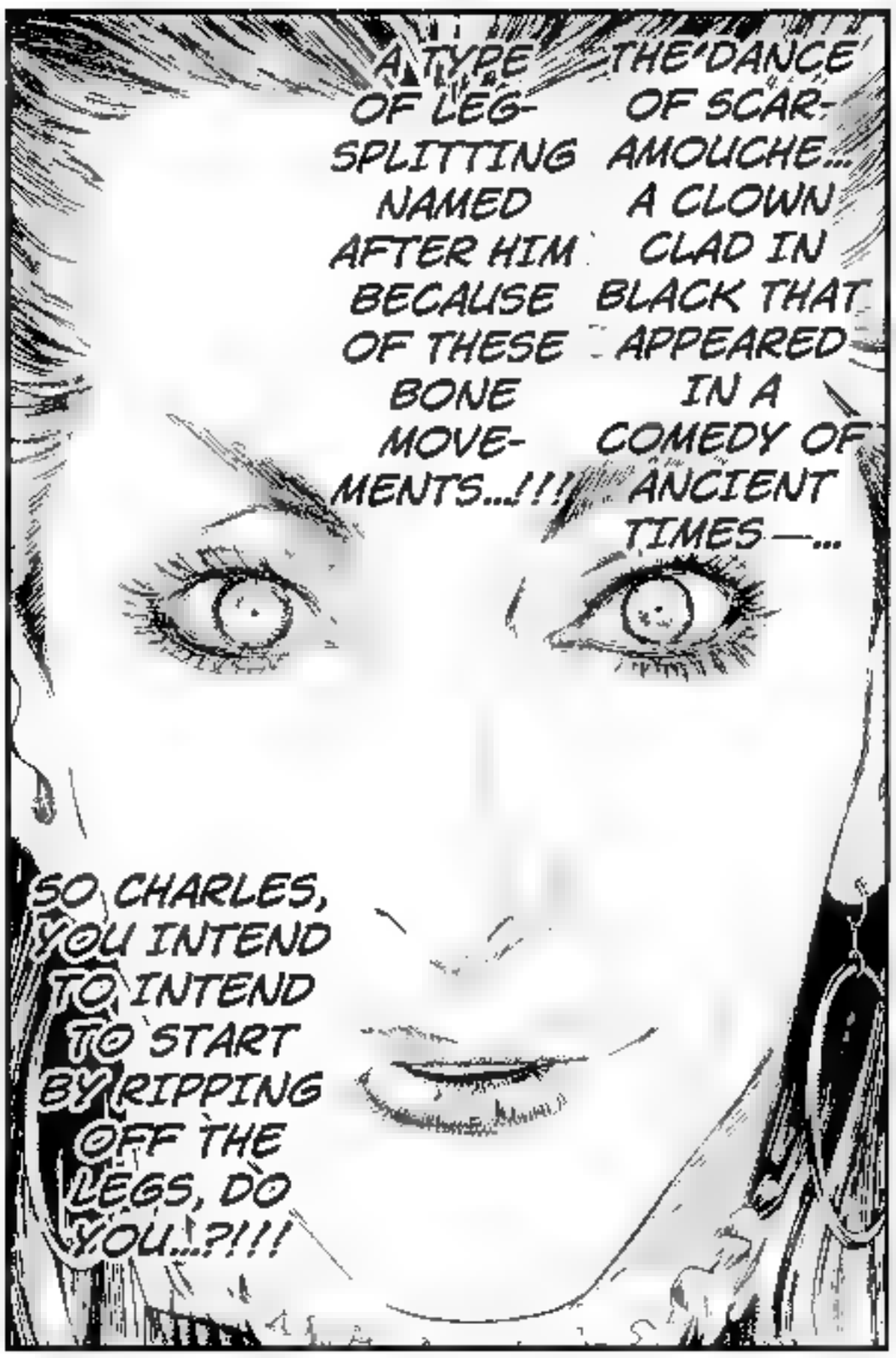


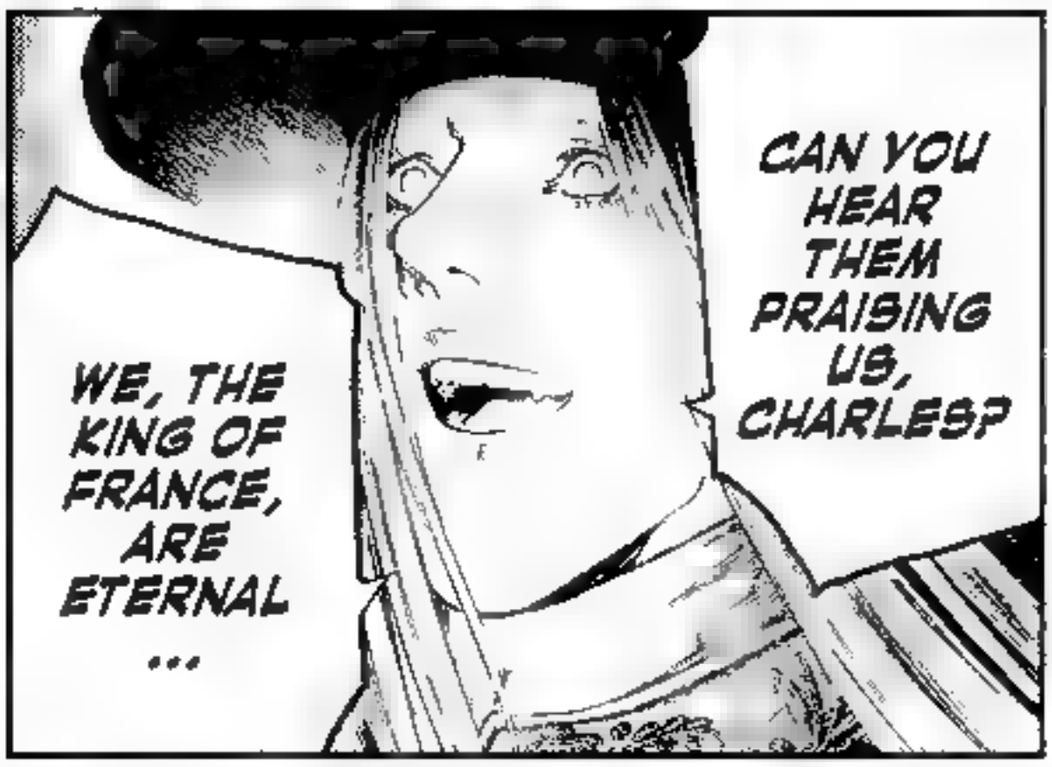


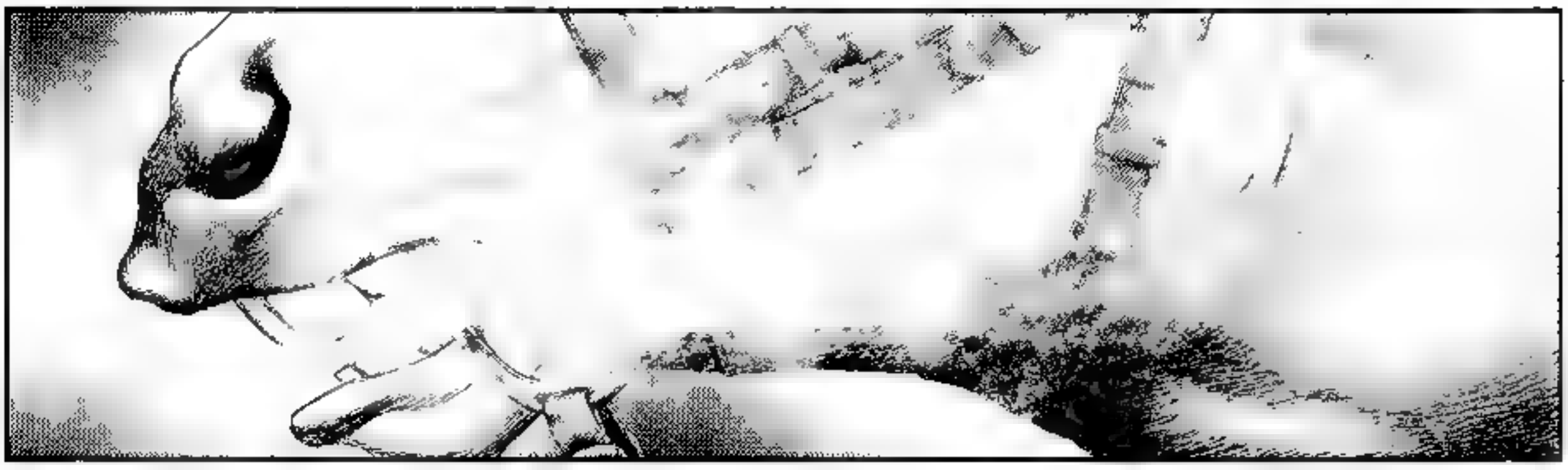



THE
DANCE
OF
SCAR-
AMOUCHE




A TYPE OF LEG-SPLITTING NAMED AFTER HIM BECAUSE OF THESE BONE MOVE-MENTS...!!!
THE DANCE OF SCAR-AMOUCHE... A CLOWN CLAD IN BLACK THAT APPEARED IN A COMEDY OF ANCIENT TIMES —...
SO CHARLES, YOU INTEND TO INTEND TO START BY RIPPING OFF THE LEGS, DO YOU...?!!!


WE, THE KING OF FRANCE, ARE ETERNAL ...
CAN YOU HEAR THEM PRAISING US, CHARLES?





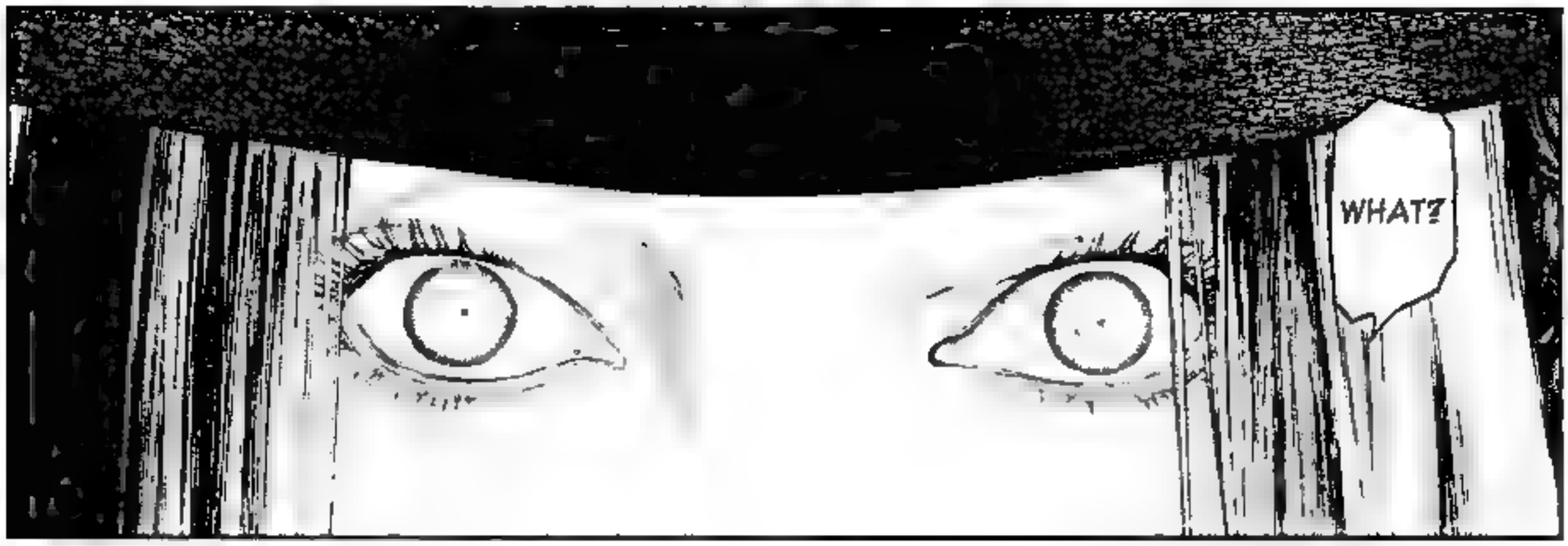





. . . . . .
!!?


WH-WHAT ARE YOU DOING?! MAKE THE HORSE RUN!
USE YOUR WHIP!!!


IT IS IMPOS-SIBLE TO CONTINUE THE EXECU-TION!!!
WE'VE HAD THESE HORSES RUNNING FOR OVER AN HOUR. ANY HORSE WOULD BE UTTERLY EX-HAUSTED AT THIS POINT. THEY NO LONGER HAVE THE STRENGTH LEFT TO STAND!
IT... IT'S NO USE!


WHAT?





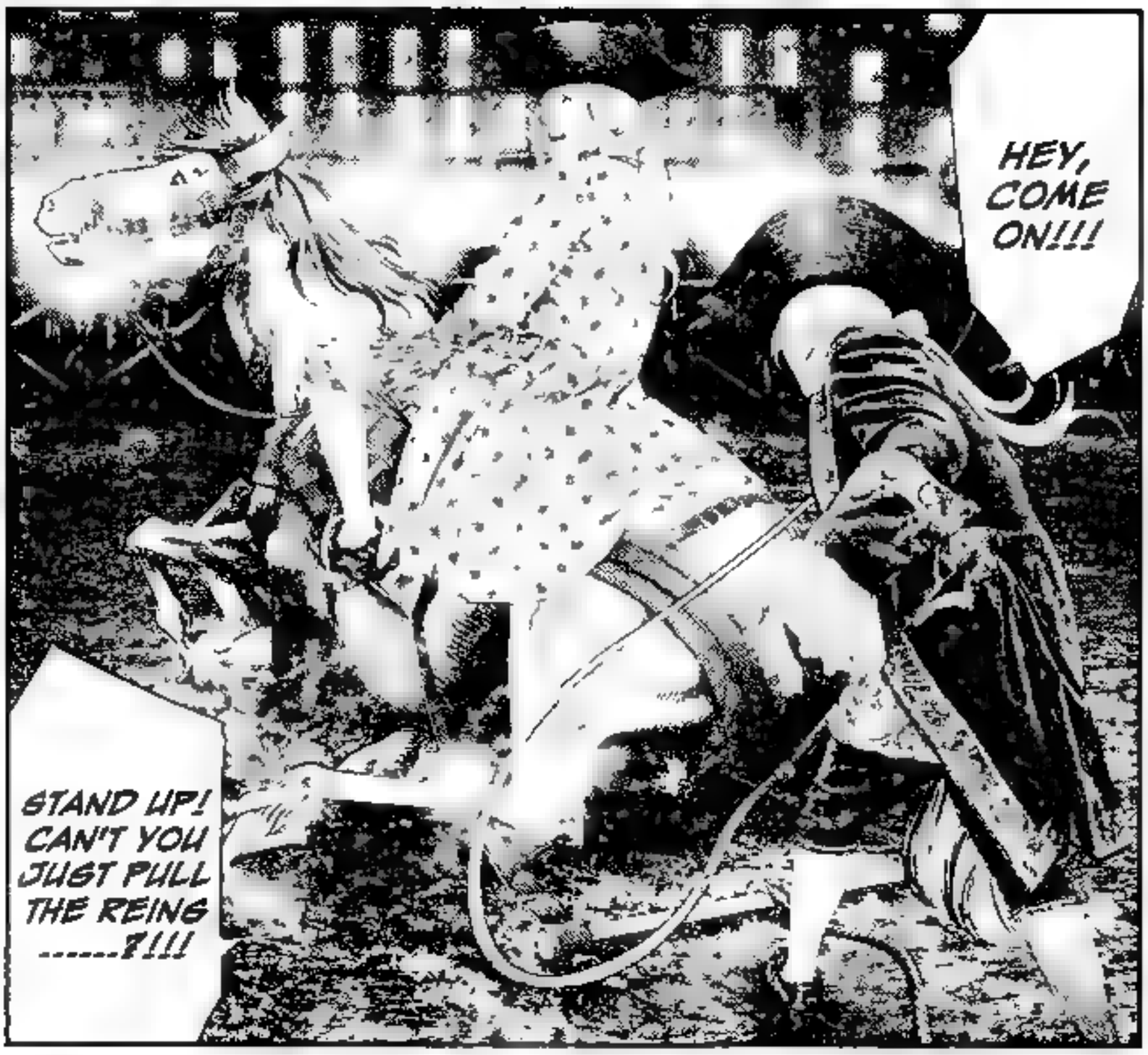




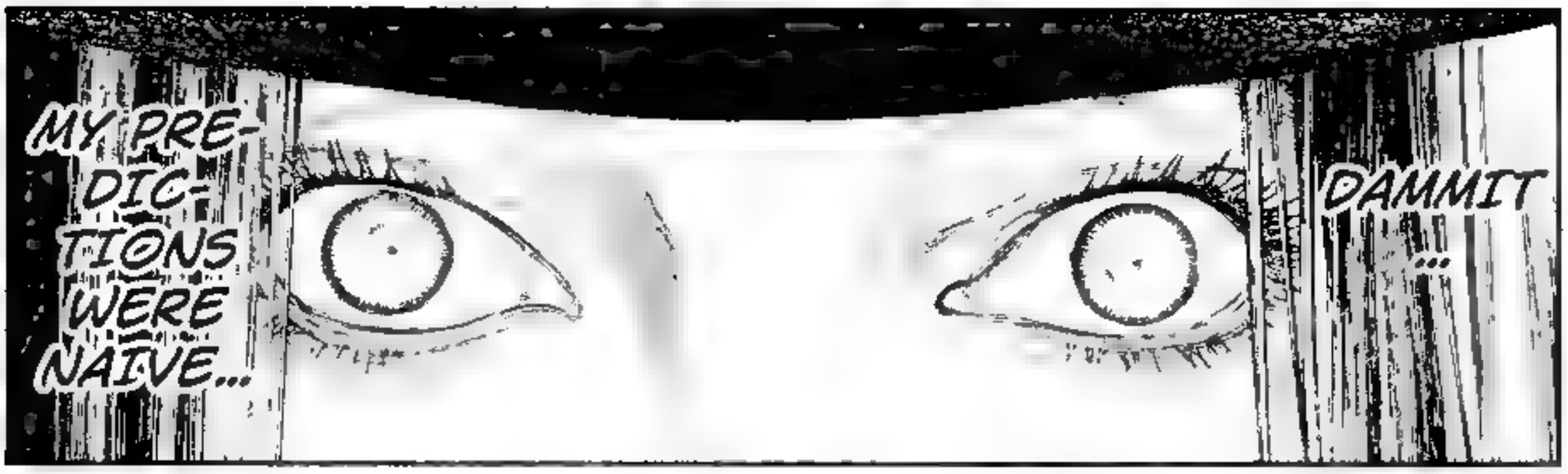
I'M SO EX-CITED...

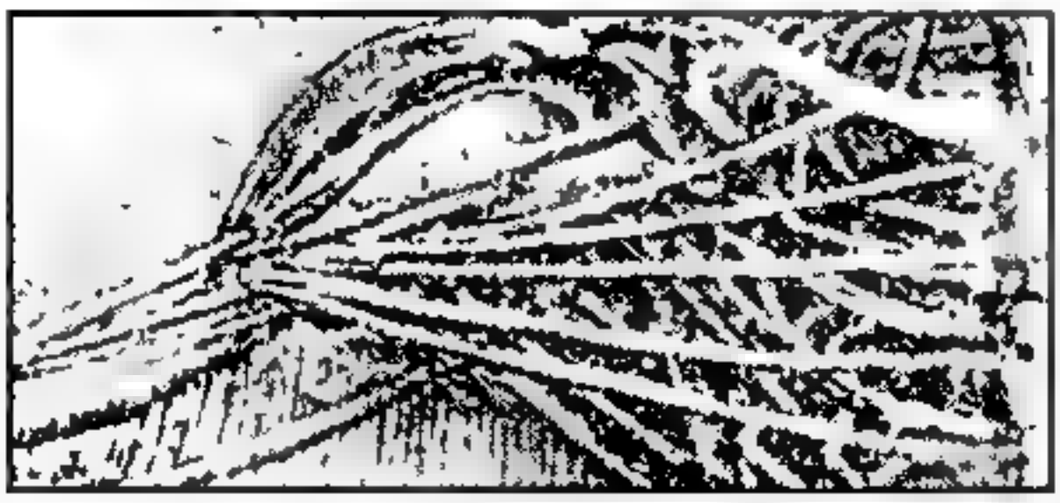
Scanlated by Utopia (www.mangatopia.net)
Raw: whale-chan TL: kewl0210 Redraws: Alexander TS/Cleans: M Hario

I LOVE IT WHEN THINGS BREAK MORE THAN ANY-THING ELSE——...

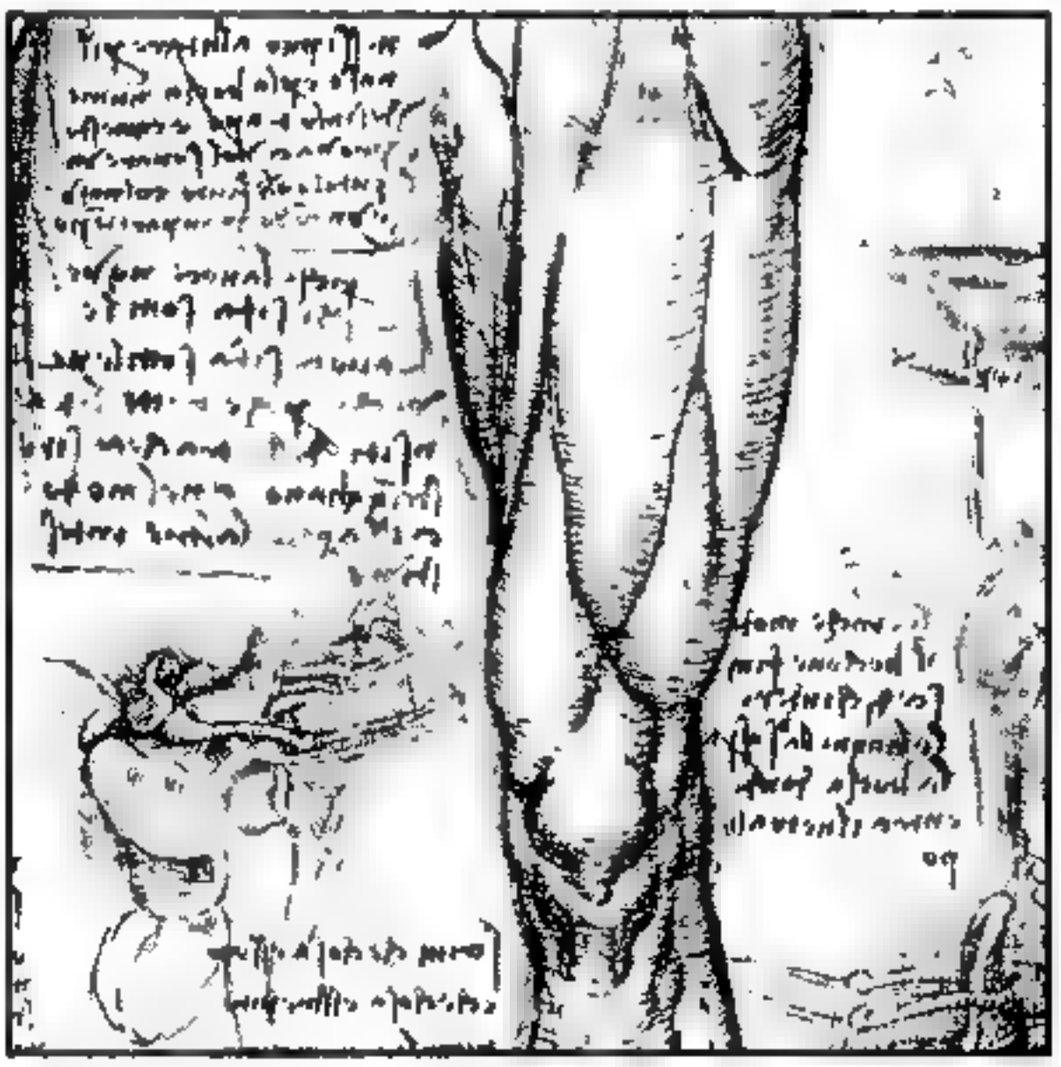

HEY, COME ON!!!
STAND UP! CAN'T YOU JUST PULL THE REING ------?!!!

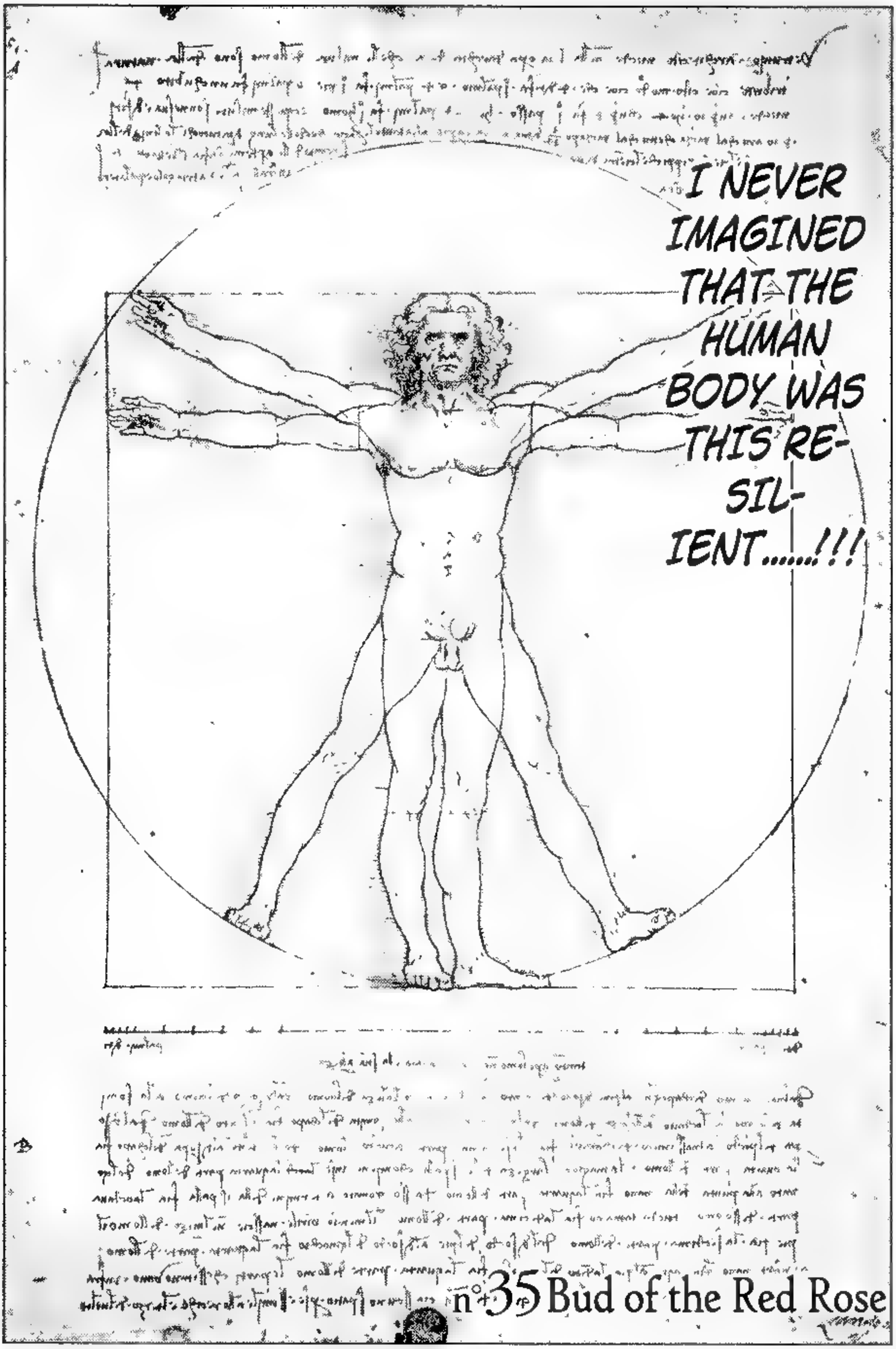



MY PRE-DIC-TIONS WERE NAIVE...
DAMMIT...









n°35 Bud of the Red Rose

CH... CHARLES, DO SOME-THING!!!

IF WE DON'T DO SOMETHING, THIS COULD THREATEN THE STATUS OF THE SANSON FAMILY!!!

THERE'S NOTHING WE CAN .....

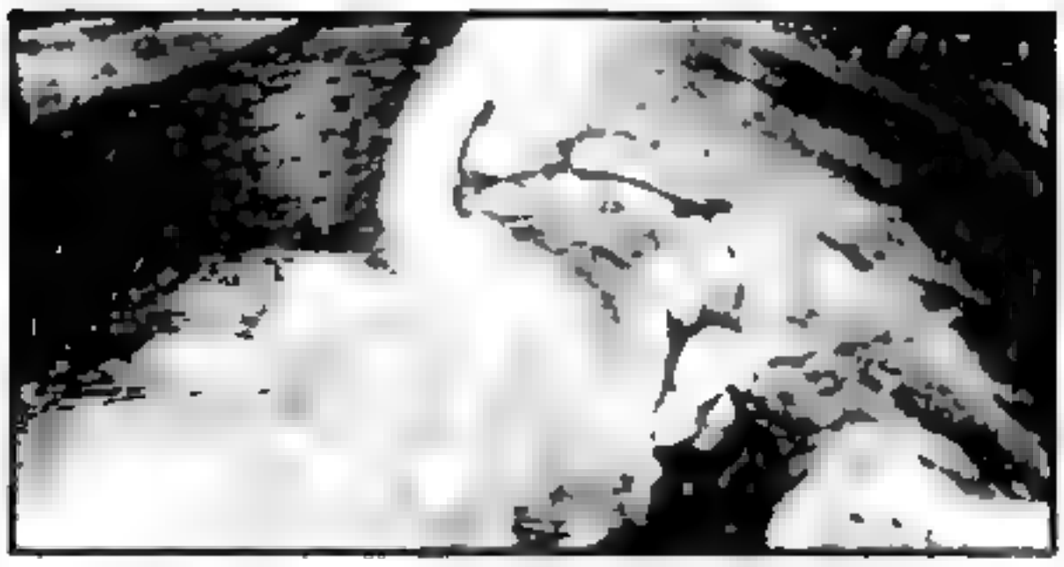
BUT... IF THE HORSES WON'T MOVE.....

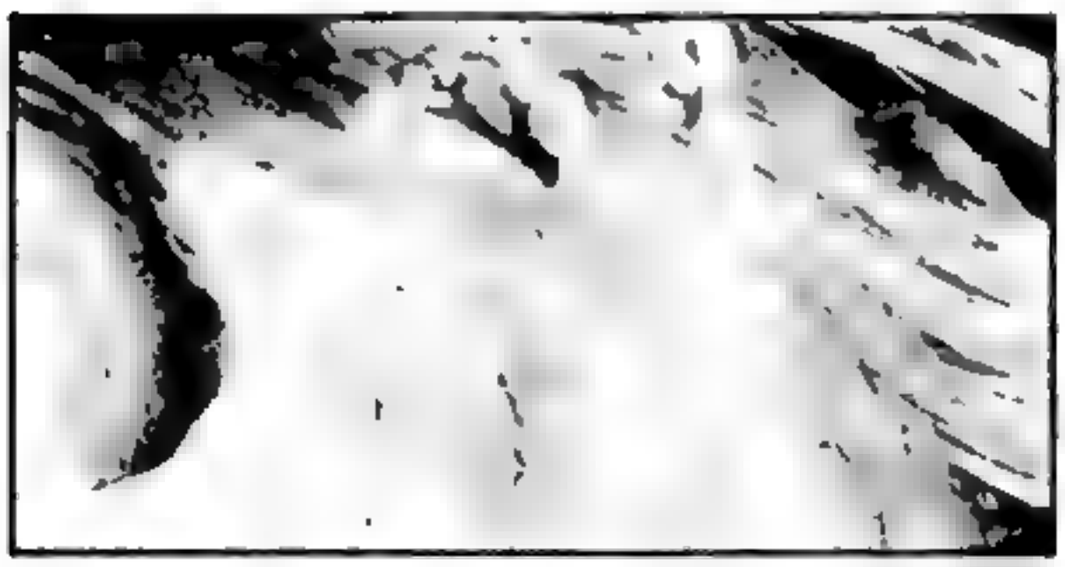
……!!?

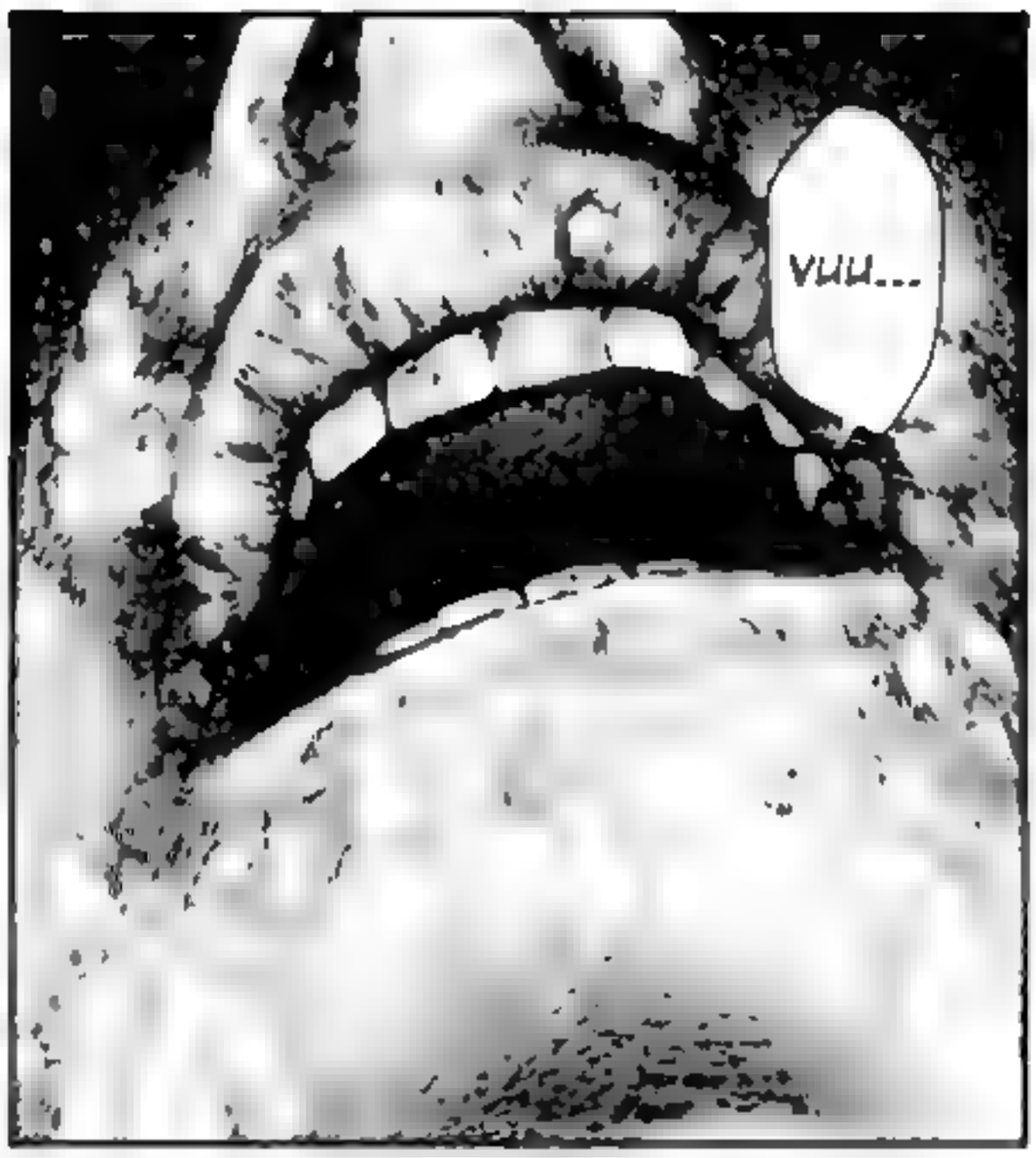
HOW LONG'RE YOU GONNA MAKE US WAIT?!

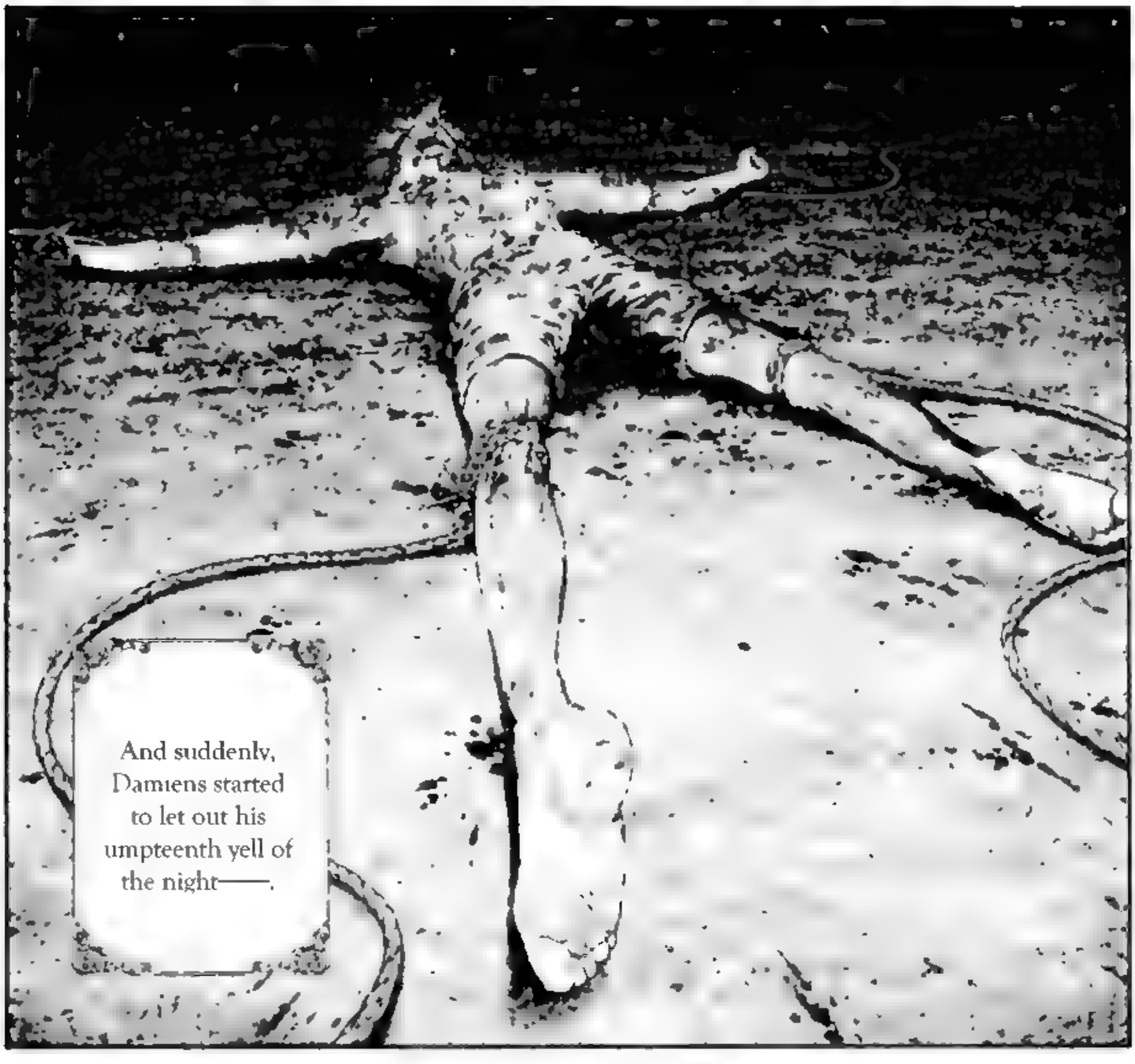
HURRY IT UP, GANGON!

GET A MOVE ON! TEAR THAT GUY APART!!!





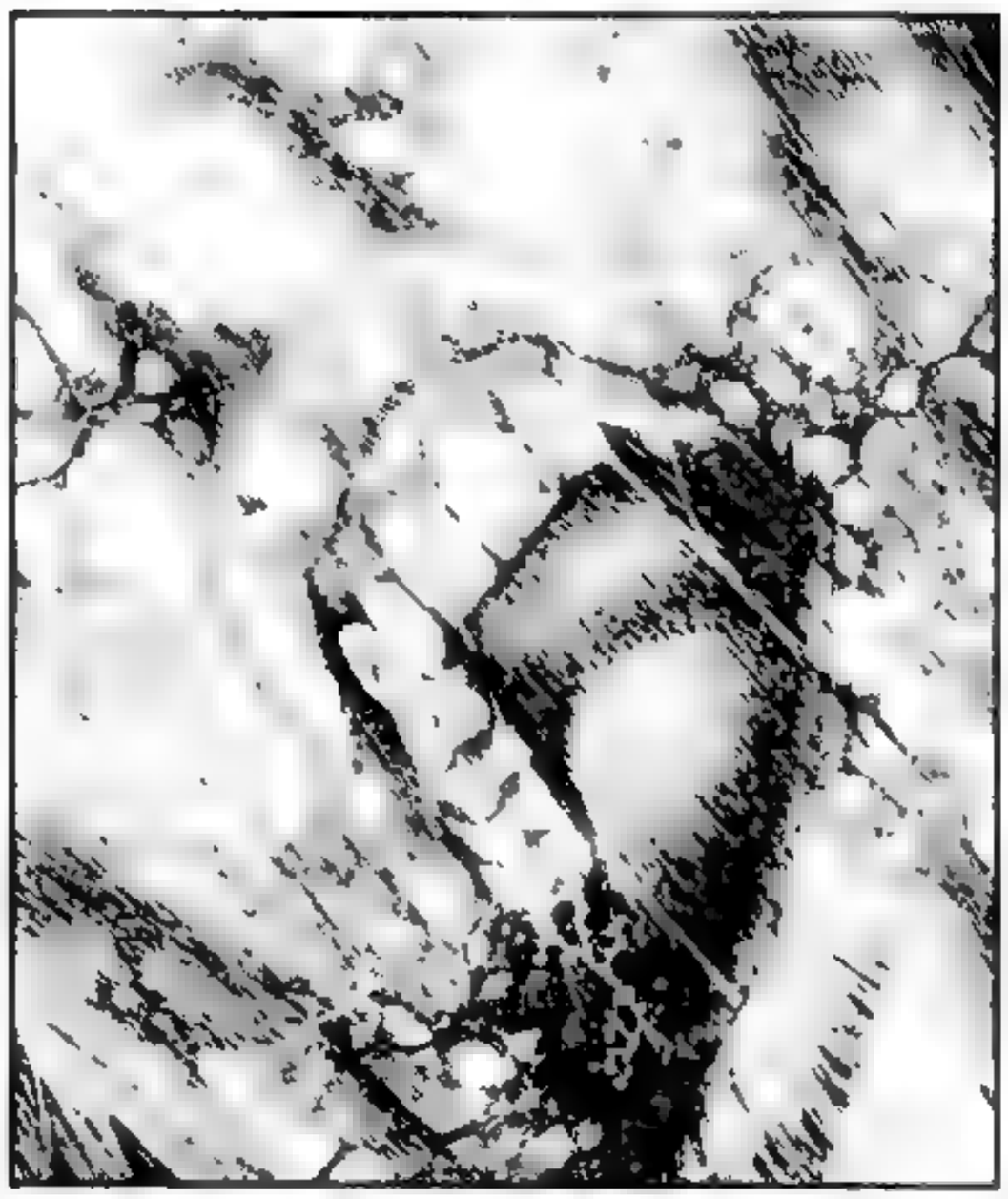

VUU...


And suddenly, Damiens started to let out his umpteenth yell of the night——.

Thus slumver was a reflex of the vagus nerve——

In other words, due to the intense strain on the vagus nerve (a parasympathetic nerve) as a result of the pain, the amount of blood flow to the brain had decreased, resulting in a feeble state of consciousness

Now, at his dying hour, he was awoken from the brief slumber his nerves had given his brain and he was forced back into to reality
















OEE
EEE
EGH


DETEC-
TIVES...


GA
HA
GA
HAH

AH... MM.

I HAVE PREPARED SOME WINE OVER THERE.

FOOL ...

WHY NOT APPEASE YOUR THIRST BEFORE THE BIGGEST HIGHLIGHT OF THE EVENING?

HAVE YOUR OWN DEEDS MADE YOU GO PALE, NICOLAS...?

HE WOKE UP FROM THE EXALTATION OF THE EXECUTION AND REGAINED SELF AWARENESS.

AS A WOMAN, I HAVE NO MEANS OF SAVING YOU UP ON THE PLATFORM.

CHARLES ...


YOU MUST OVER-COME THEM ON YOUR OWN ...!!!!!
AS THE ELDEST SON OF THE SANSON FAMILY, DESPITE ANY DIF-FICUL-TIES YOU MAY FACE,

HEY, DO YOU HAVE ANYTHING THAT CAN CUT?

HUH?

WHAT IS ALL THIS COMMO-TION ABOUT?

IT LOOKS LIKE THE HORSES ARE SO WORN OUT THEY WON'T TAKE ANOTHER STEP. WHO KNOWS WHEN THIS'LL END...

...I HOPE LORD CHARLES WILL BE ALL RIGHT...

LIKE A KNIFE OR A PAIR OF SCISSORS.

SOMETHING TO CUT WITH.

...WELL, I DO HAVE SOME SEWING SCISSORS I USE FOR MY NEEDLE-WORK...

AH... WAIT, MARIE!

YOU MUSTN'T GO OVER...

.....!!!






...
!!!


MARIE-
JOSEPH
WHY IS
THAT
GIRL
HERE
...?!!


M...
MARIE-
JOSEPH,
YOU MUST
NOT GO UP
THOSE
STAIRS!!!

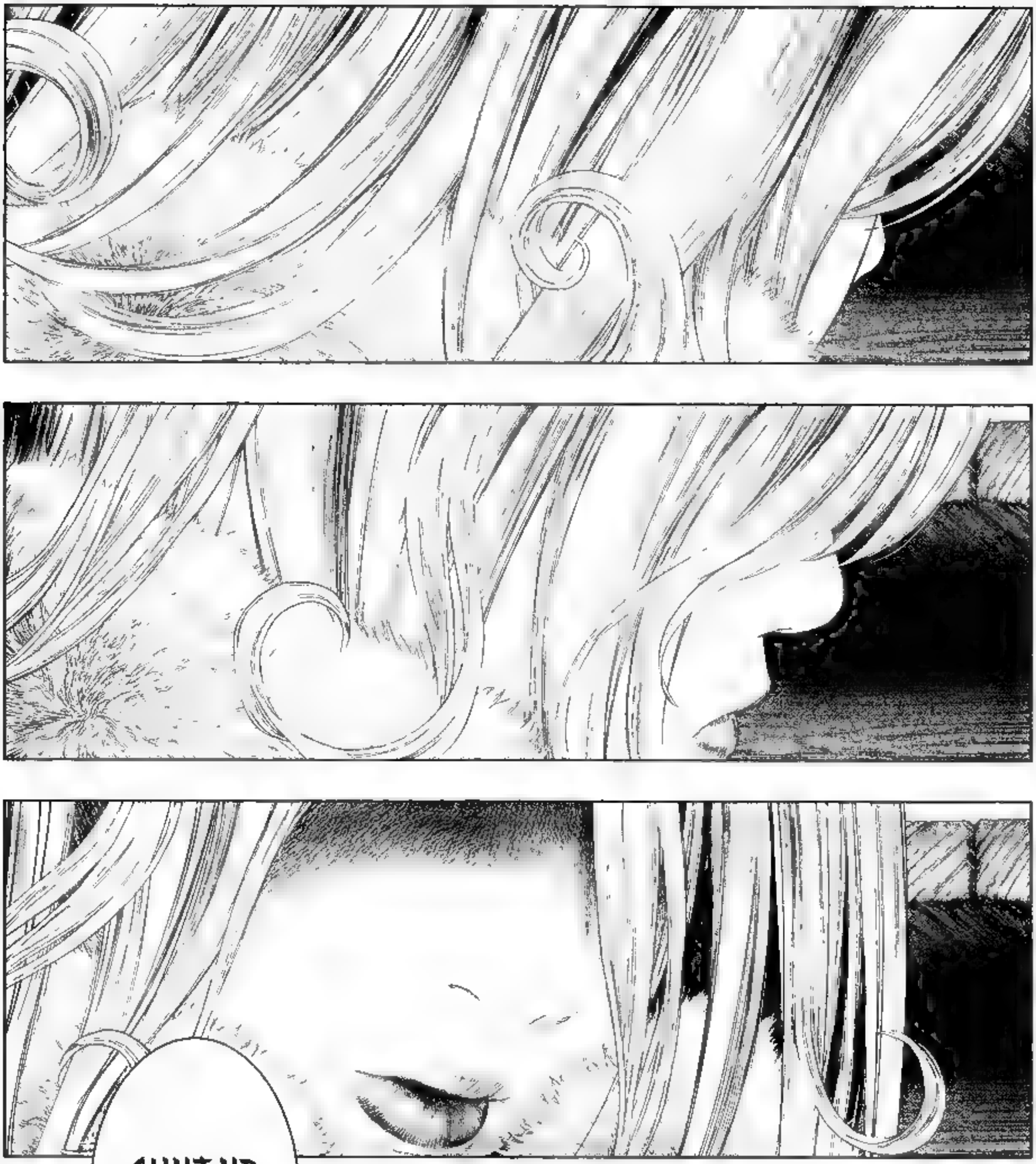
GO BACK TO THE MANSION IMMEDIATELY!!!

IT IS UNSPEAKABLE FOR A WOMAN TO STEP ONTO THE HOLY EXECUTION PLATFORM!

M-MANSION .....?!!

HUH?!

MARIE !!!!

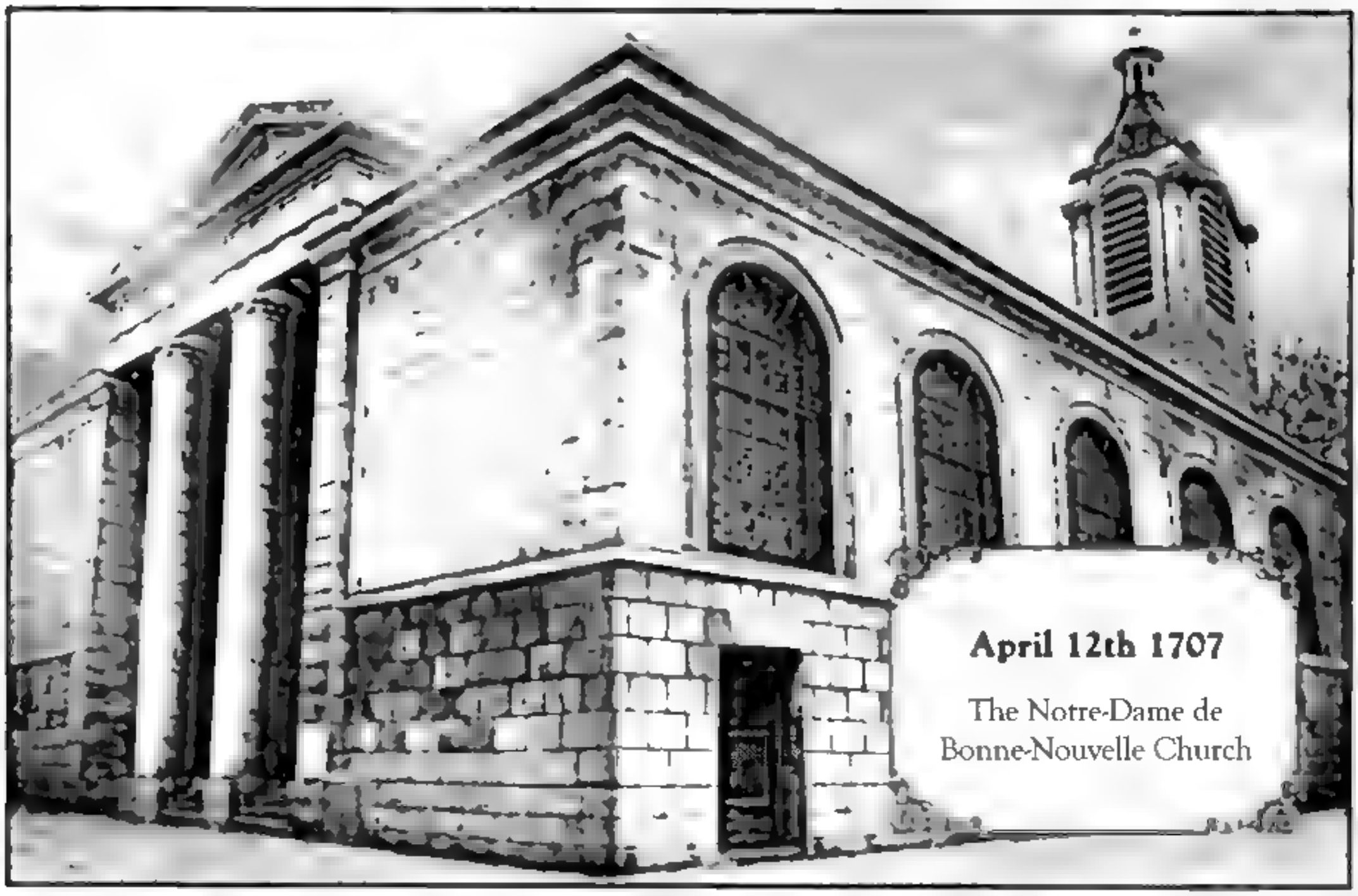

SHUT UP,
OLD HAG.

RED SANSON BLOOD RUNS THROUGH MY VEINS.

OUTSIDERS SHOULD HOLD THEIR TONGUES.

I'LL HELP YOU.

CHARLES,


April 12th 1707
The Notre-Dame de Bonne-Nouvelle Church




YOU'RE SO BEAUTIFUL, MARTHE.

WELCOME TO THE SANSON FAMILY.

WE'LL BE TOGETHER FOR NOW ON...

YES, BIG SISTER...

n°36

Golden Rules of Blood Relatives


Wife of the 2nd Generation
Charles Sanson
Anne-Marthe
Dubus
Age 24


STRANGE, ISN'T IT? STARTING TODAY, I'LL BECOME YOUR "MOTHER".
Second Wife of the First
Sanson
Marthe's Older Sister
Jeanne-Rene
Sanson


YOU'RE NERVOUS, AREN'T YOU...?
ARE YOU ALL RIGHT?


NO, I'M FINE.

IT'S AN EXALTED JOB DONE UNDER COMMAND OF HIS MAJESTY THE KING.

WHAT IS THERE TO BE AFRAID OF...?





THEREFORE, WOMEN ARE ONLY A PART OF MEN. APPENDAGES THAT CAN NEVER DISOBEY.

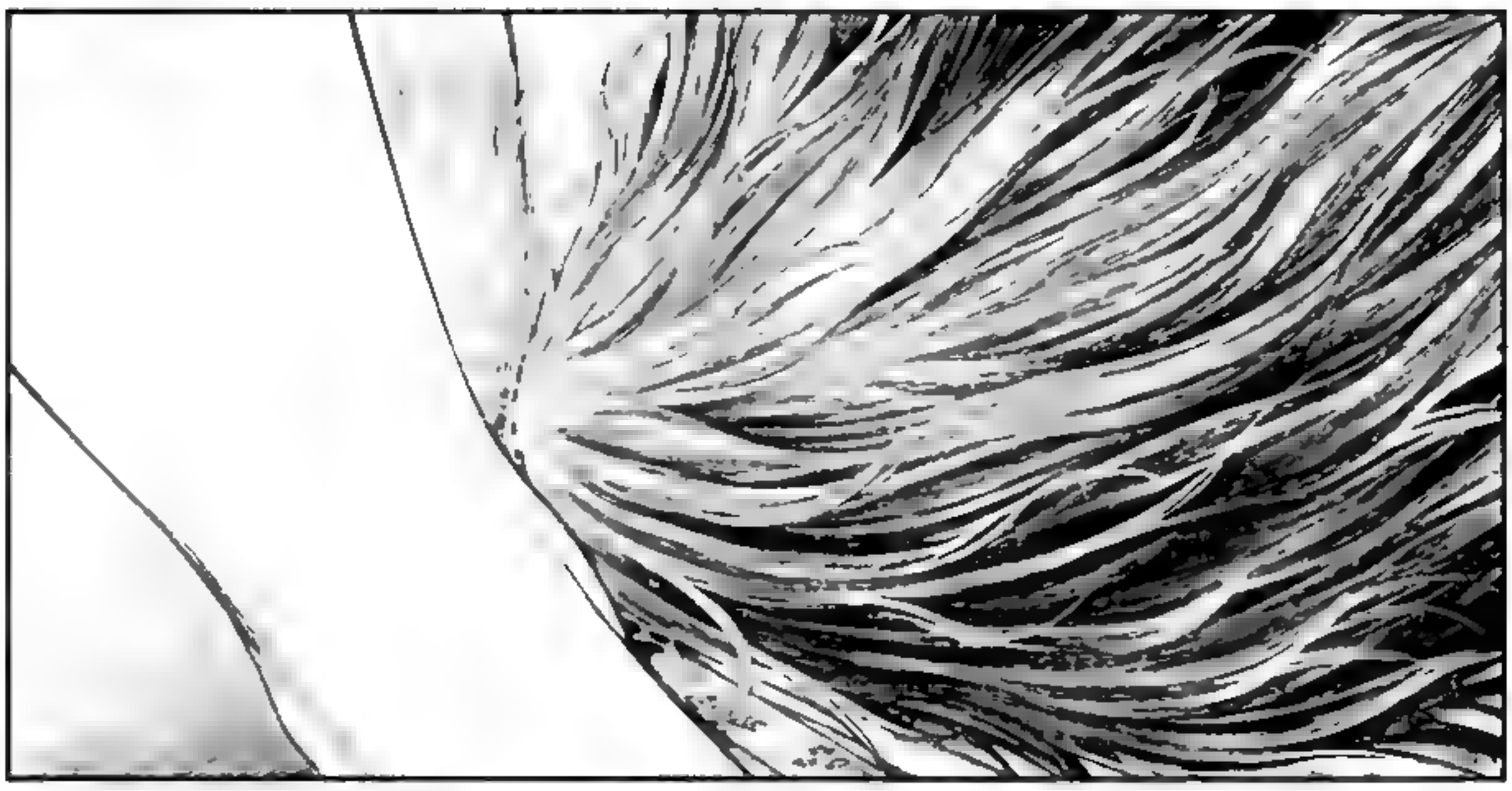
GOD, YOU MADE EVE FROM ADAM'S RIB—...

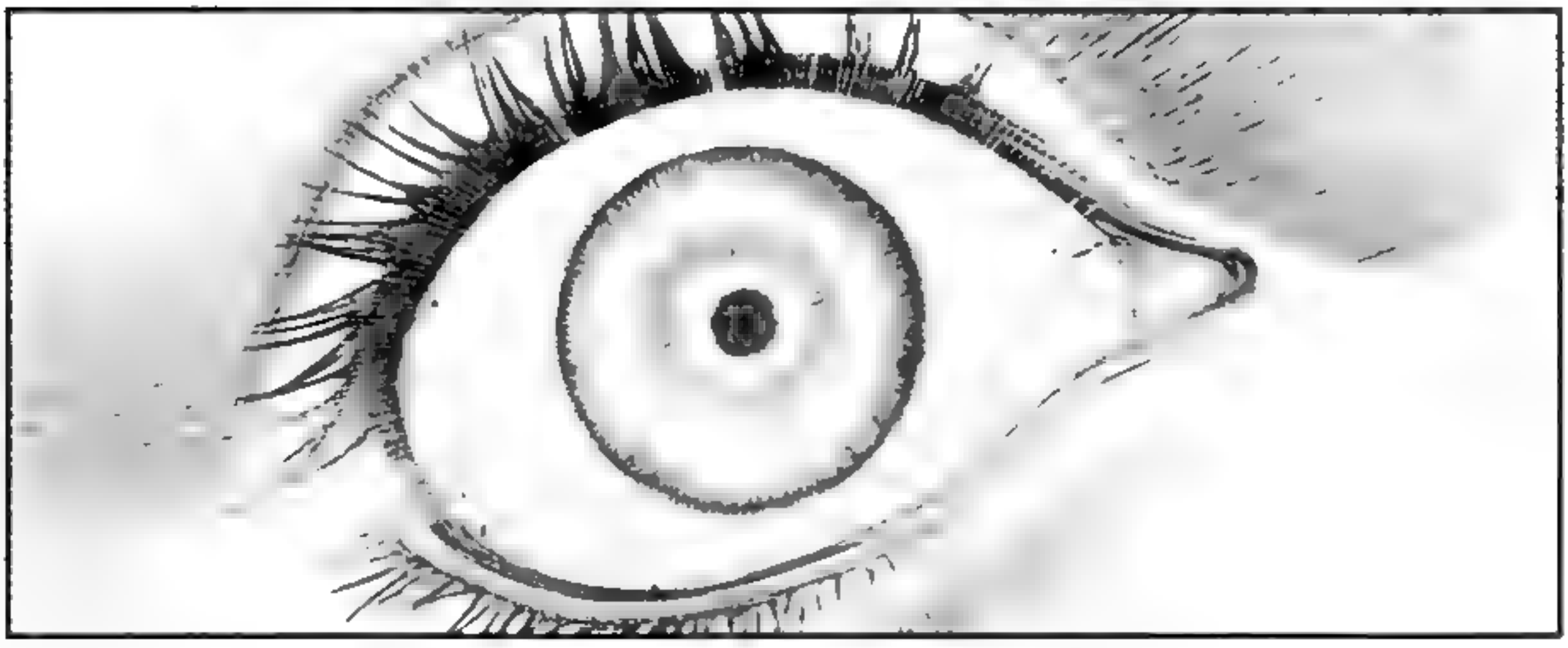
WE HAVE TO GIVE BIRTH TO STRONG BOYS.

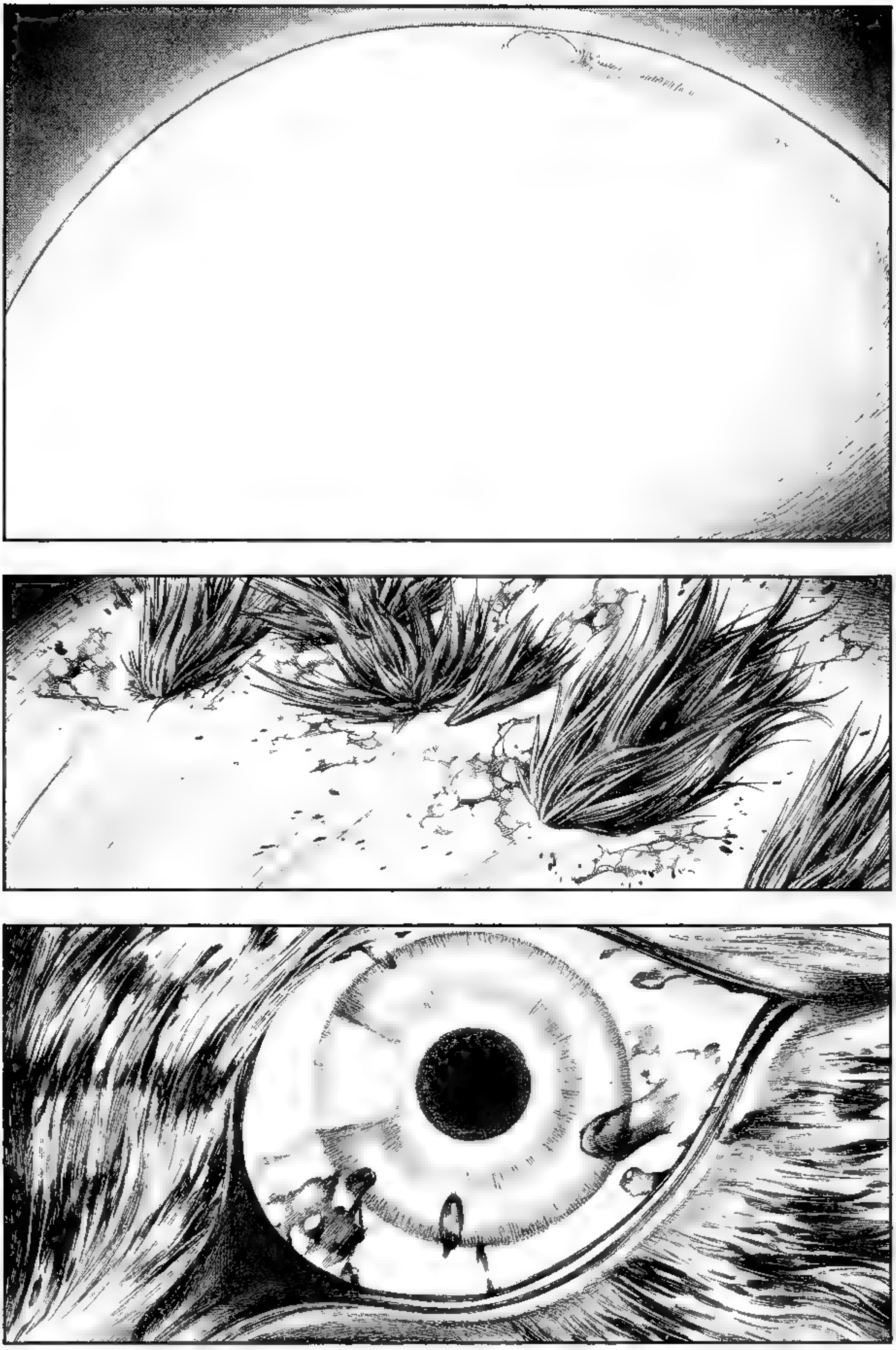
SO IN ORDER FOR MY SISTER AND I TO LIVE,

IT IS WHEN WOMEN HAVE CHILDREN THAT THEY FIRST BECOME PART OF THAT FAMILY——...

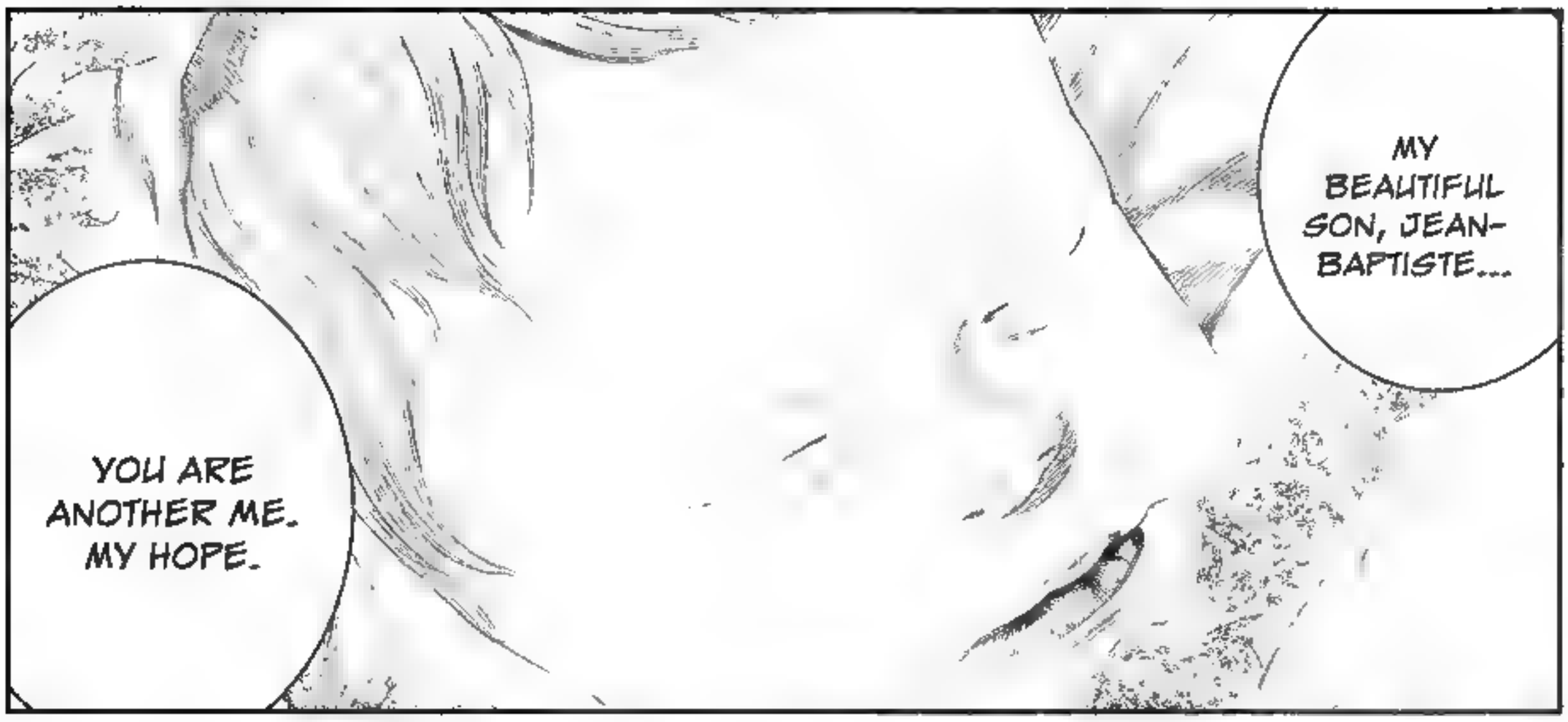


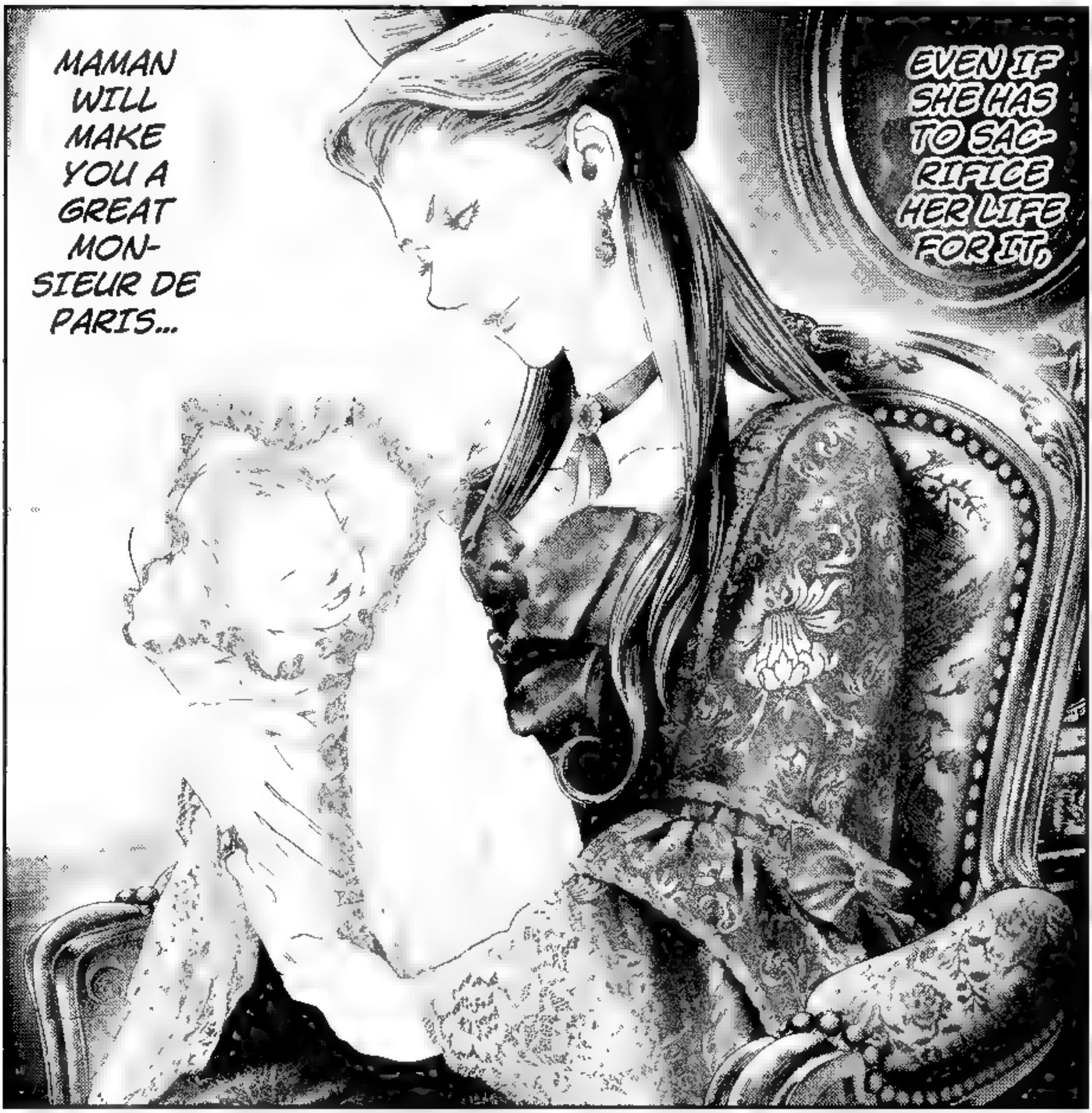


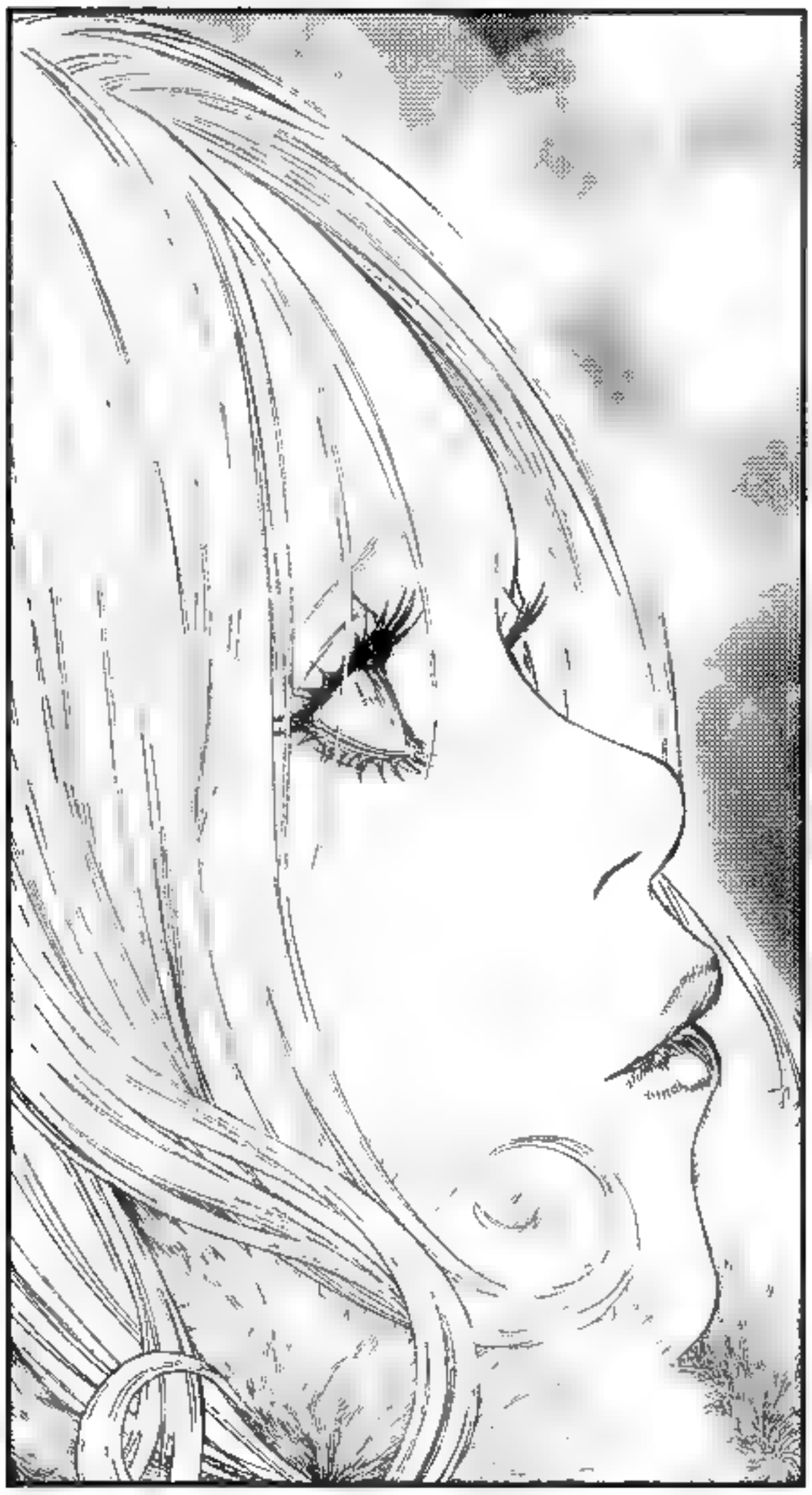







MY BEAUTIFUL SON, JEAN-BAPTISTE...
YOU ARE ANOTHER ME. MY HOPE.


MAMAN WILL MAKE YOU A GREAT MON-SIEUR DE PARIS...
EVEN IF SHE HAS TO SAC-RIFICE HER LIFE FOR IT.






EQUAL TO A MAN ...?!!!
DO YOU THINK YOUR-SELF



IN FOUR GENERA-TIONS OF THE SANSON FAMILY, A GIRL HAS NEVER AS-CENDED ONTO THE PLATFORM!

DRAG HER DOWN FROM THEIR NOW OR WE WILL HAVE NO EXCUSE TO GIVE OUR ANCES-TORS...!!!

WHAT ARE YOU DOING?!!!

GET MARIE-JOSEPH DOWN FROM THAT PLATFORM IMMEDI-ATELY!!!

Y-YES M'AM !!!

BUT WE MUST PROMPTLY ESCORT YOU DOWN FROM.....

EXCUSE US, YOUNG MISS MARIE!!!

NO, STAY THERE !!!

BE IT A MAN, A WOMAN, YOUNG OR OLD,

IF THEY HAVE A WAY TO ACHIEVE WHAT WE MUST NOW ACCOM-PLISH,

I WILL LISTEN TO WHAT THEY HAVE TO SAY...!!!

VUVU

VUU
EU...

TELL ME, MARIE.

I WANT TO PUT MONSIEUR DAMIENS AT EASE AS SOON AS POSSIBLE.

WHAT DO I DO WITH THOSE SEWING SCISSORS?

CUT HIS TENDONS.

IT'S THE TENDONS THAT MAKE THE FLESH AND BONES STICK TO-GETHER, RIGHT?

IF YOU CUT HIS TENDONS, THE ARMS AND LEGS SHOULD TEAR OFF QUITE EASILY.

THE TENDONS ...!!!

I NEVER THOUGHT OF THAT...!!!

Scanlated by Utopia (www.mangatopia.net)
Raw: wha e-chan TL: kewl0210 Redraws: Alexander TS/Cleans: M Hario

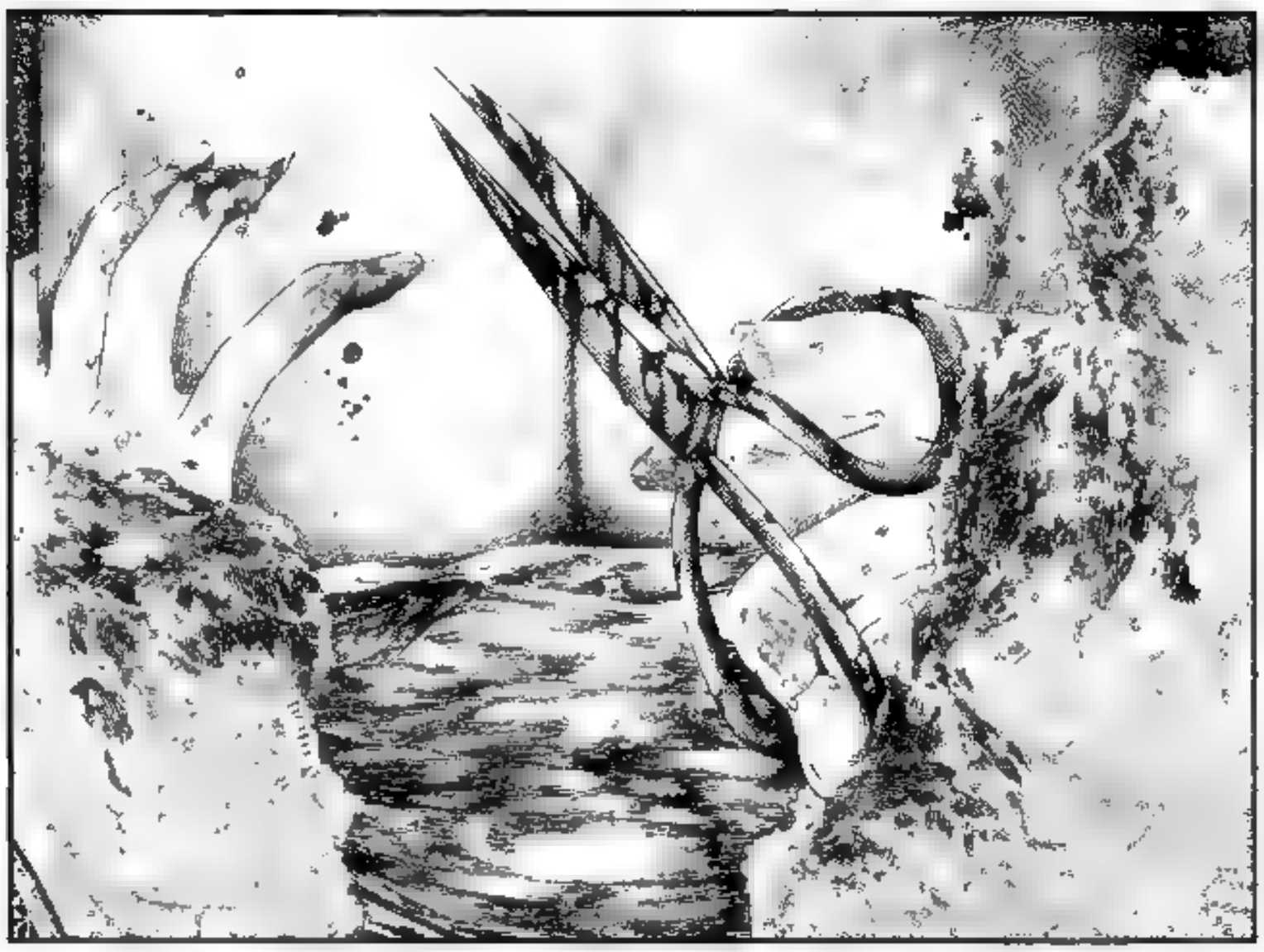
THIS EXECUTION OF ÉCARTÈLEMENT

WILL BE COMPLETE MOMENTARILY!!!!

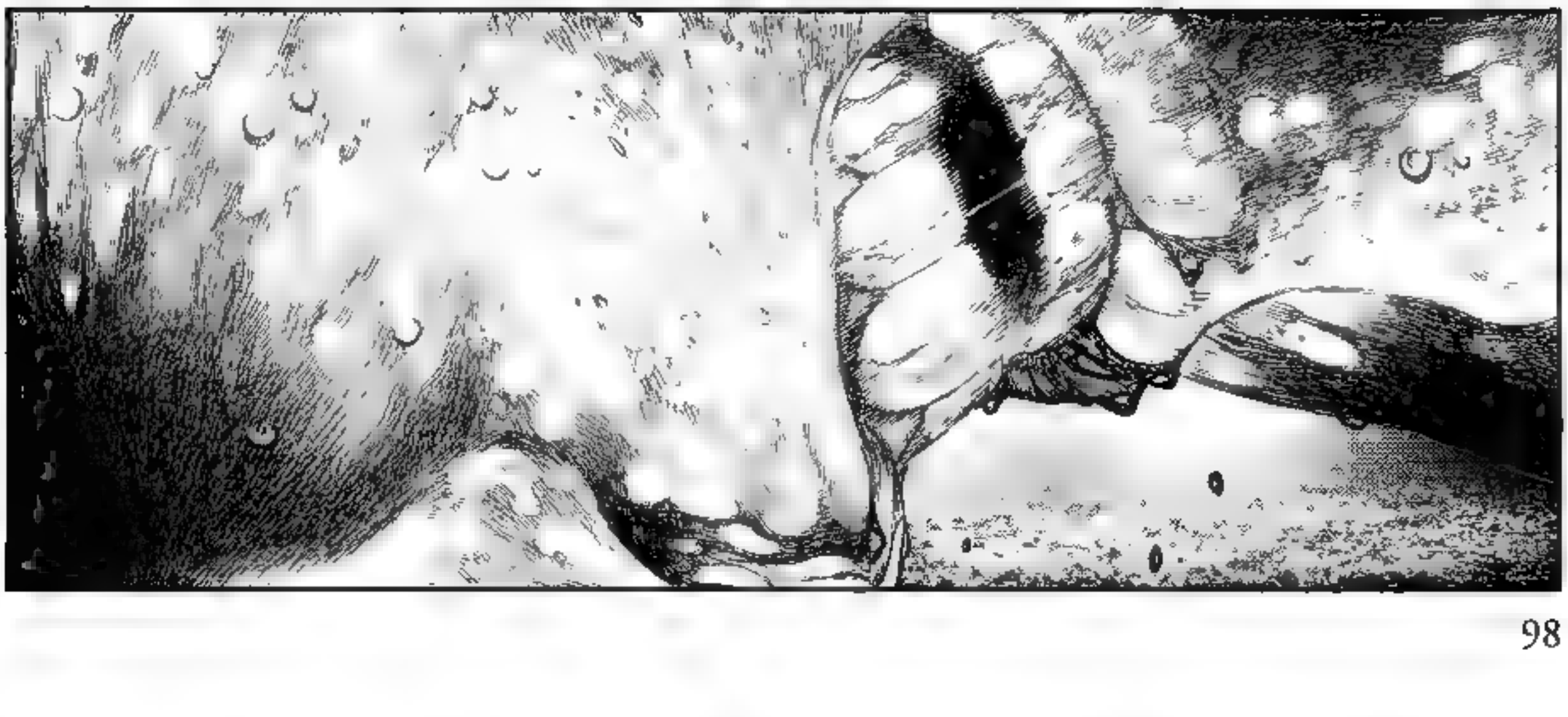
FEED THE FIRE!!!

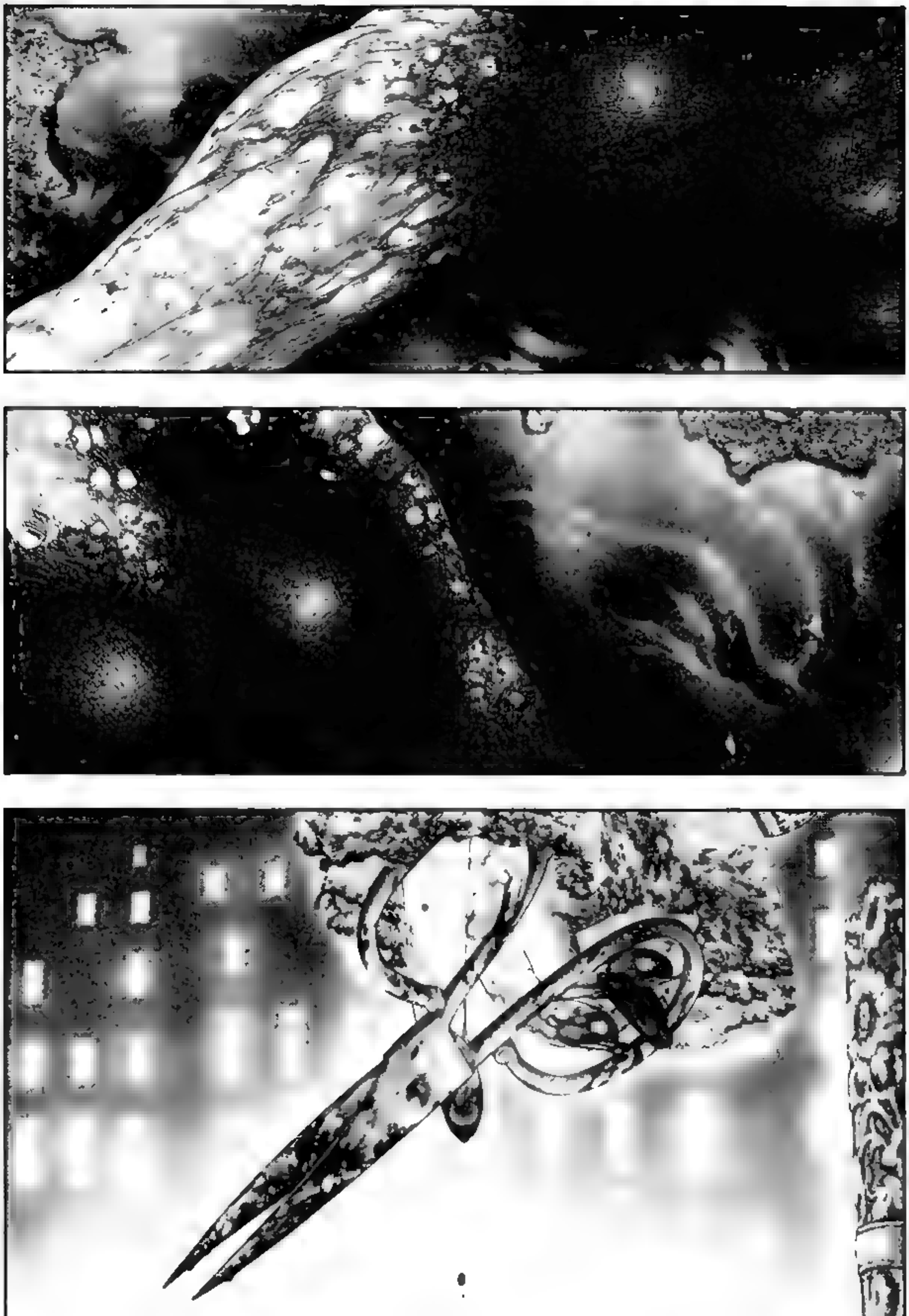













n37 Bright Moonlight Cantata
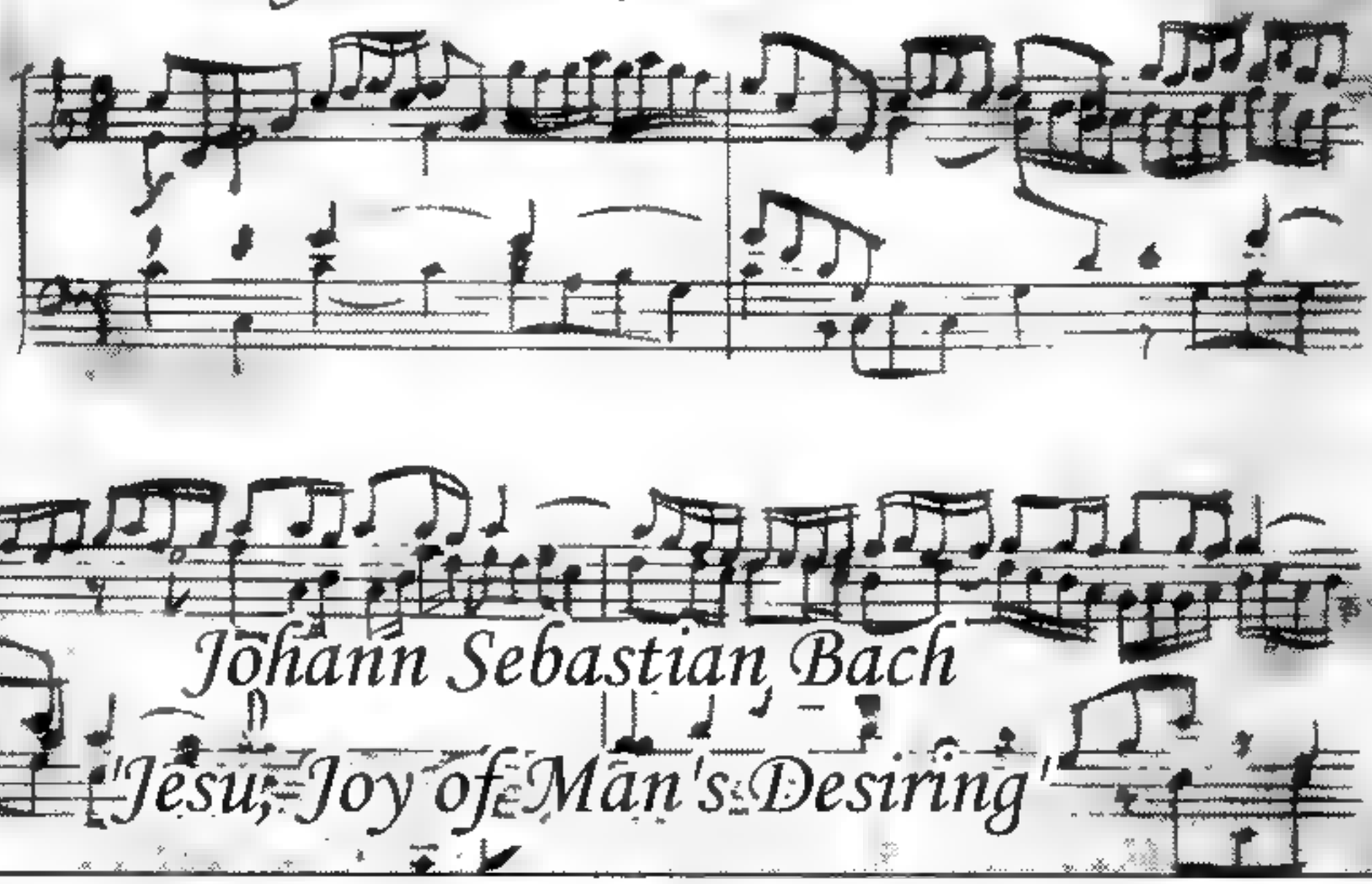






J. S. Bach

Cantata no. 147

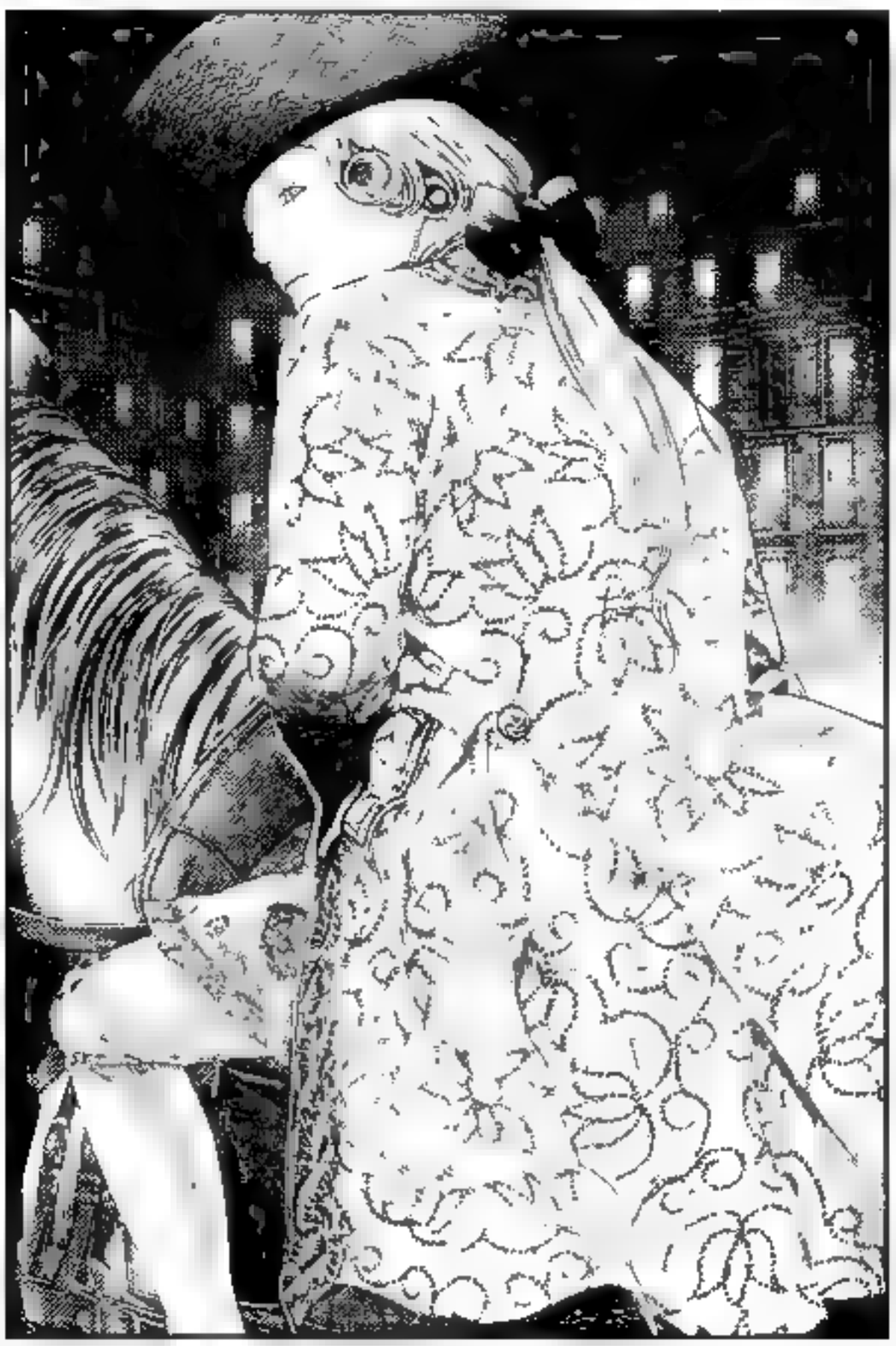
Herz und Mund und Tat und Leben



Johann Sebastian Bach

"Jesu, Joy of Man's Desiring"

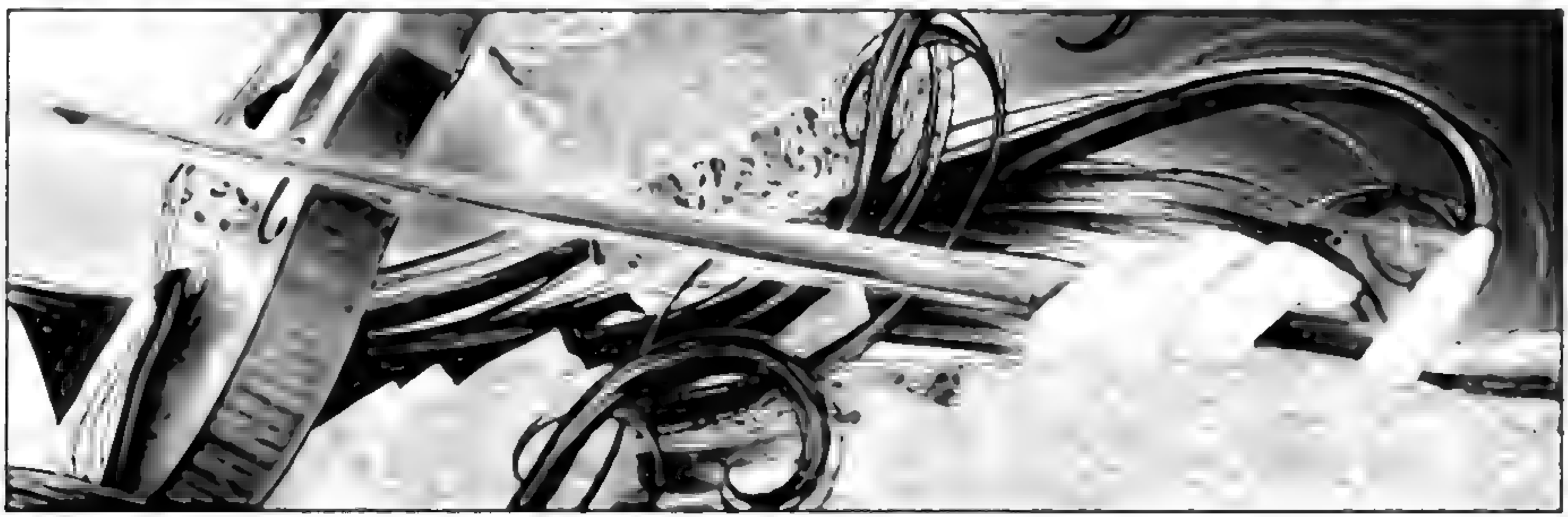




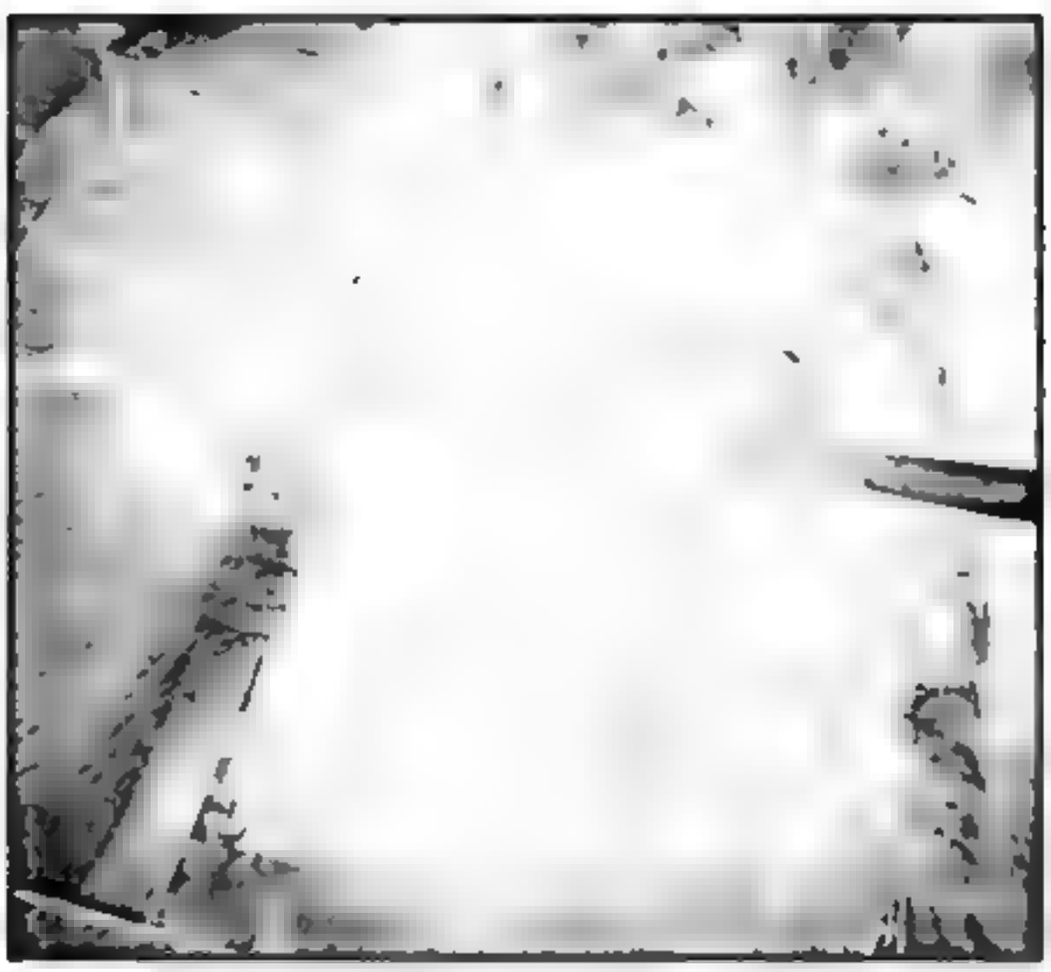








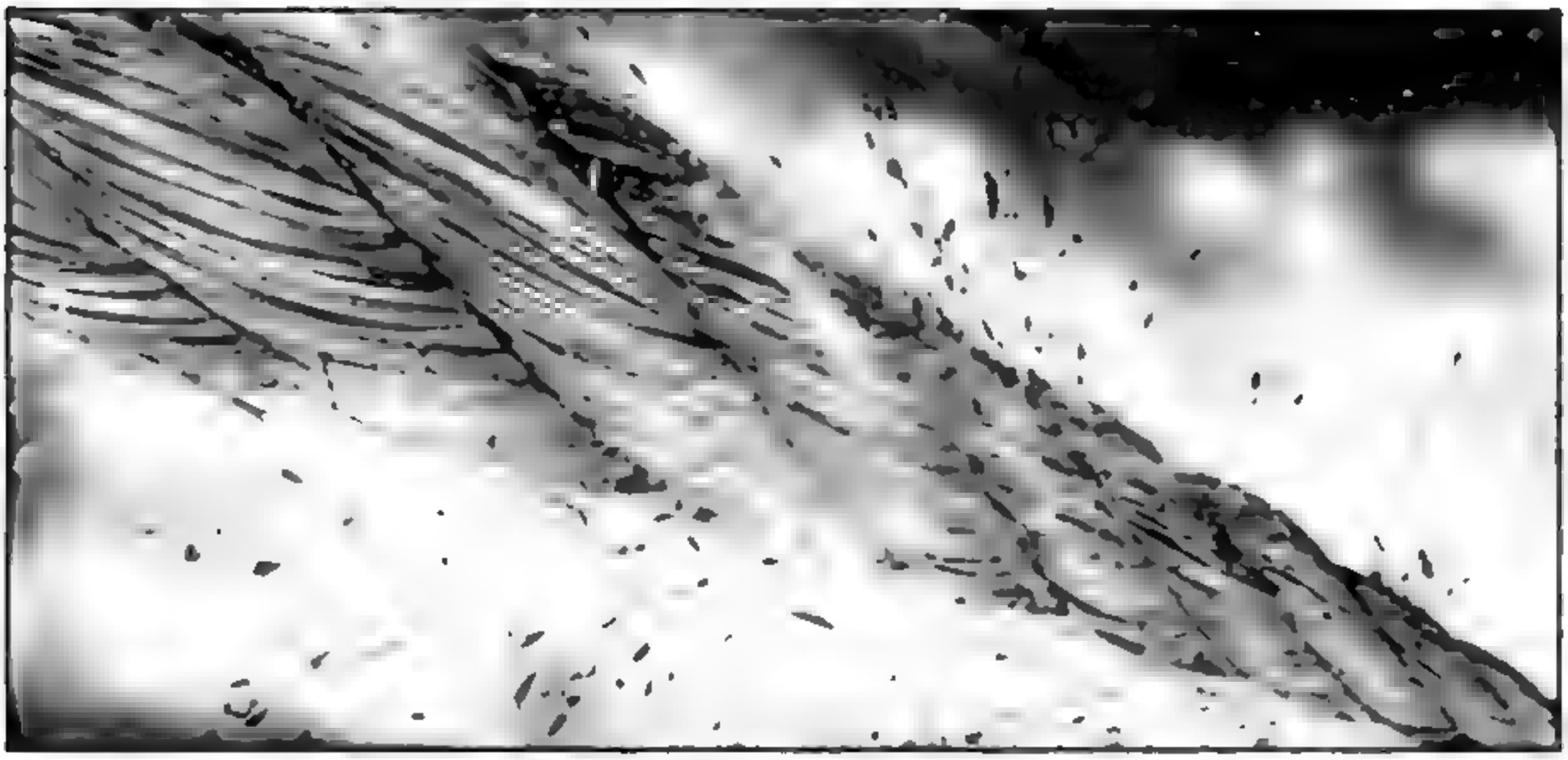








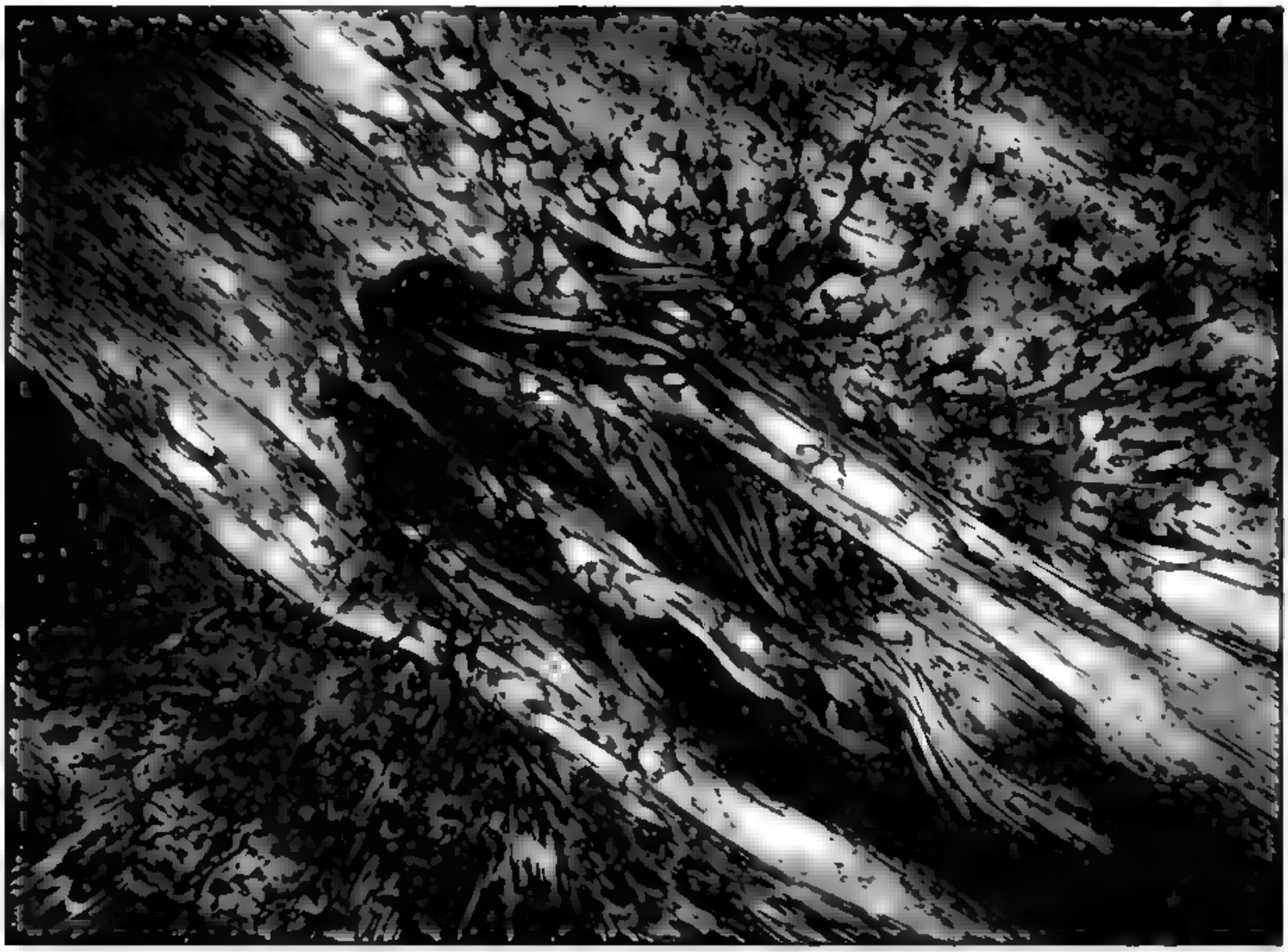




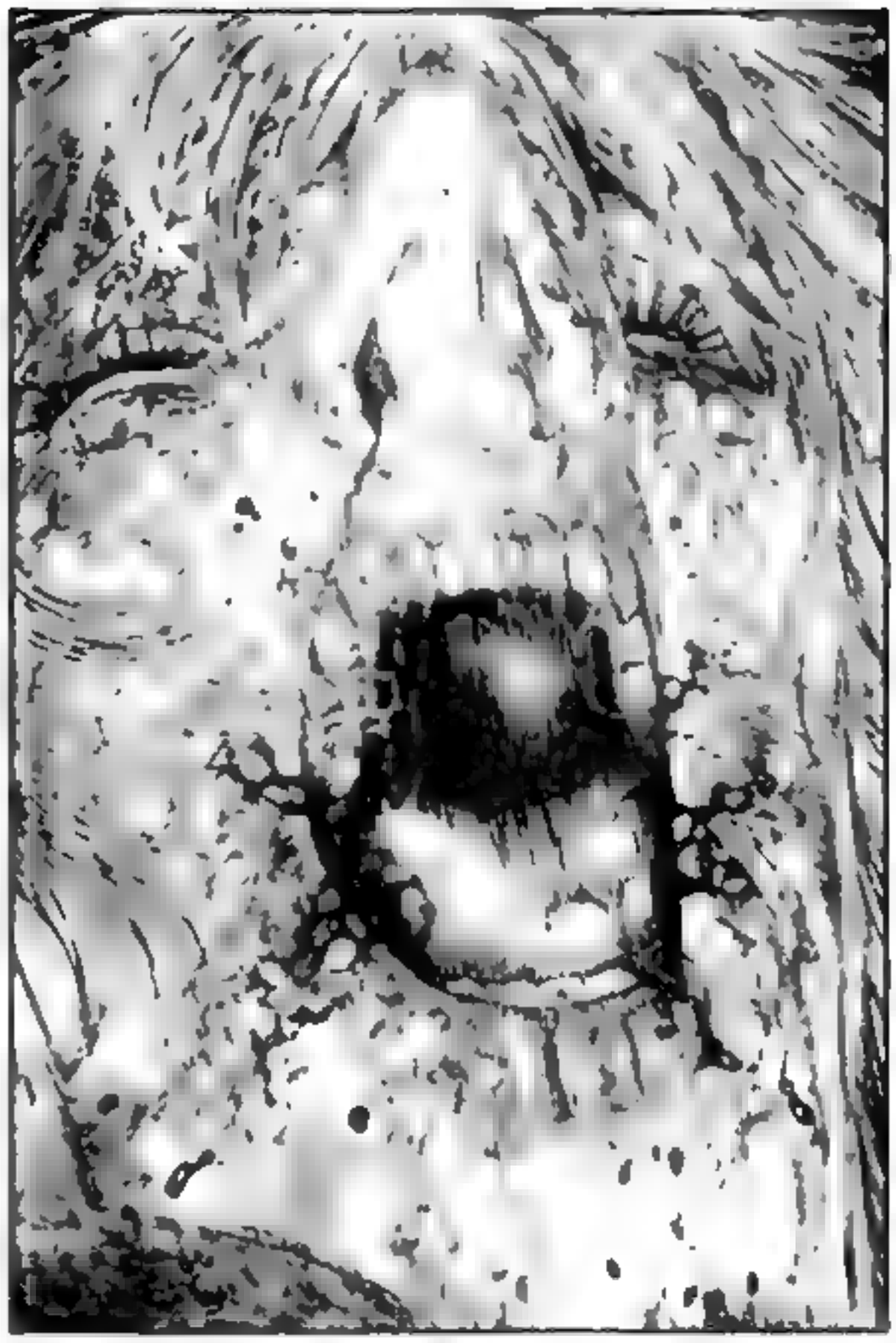








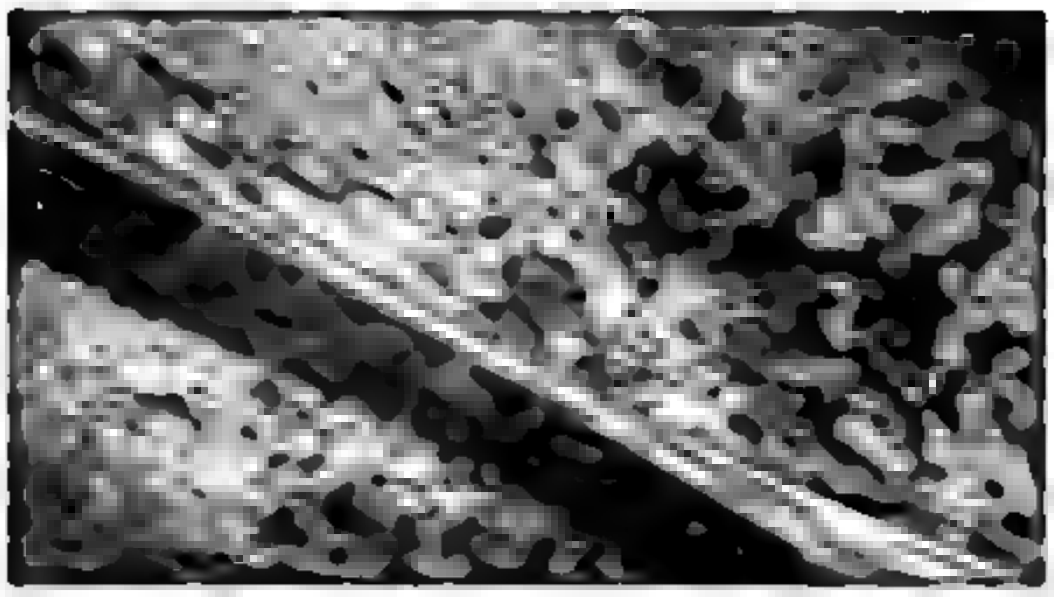




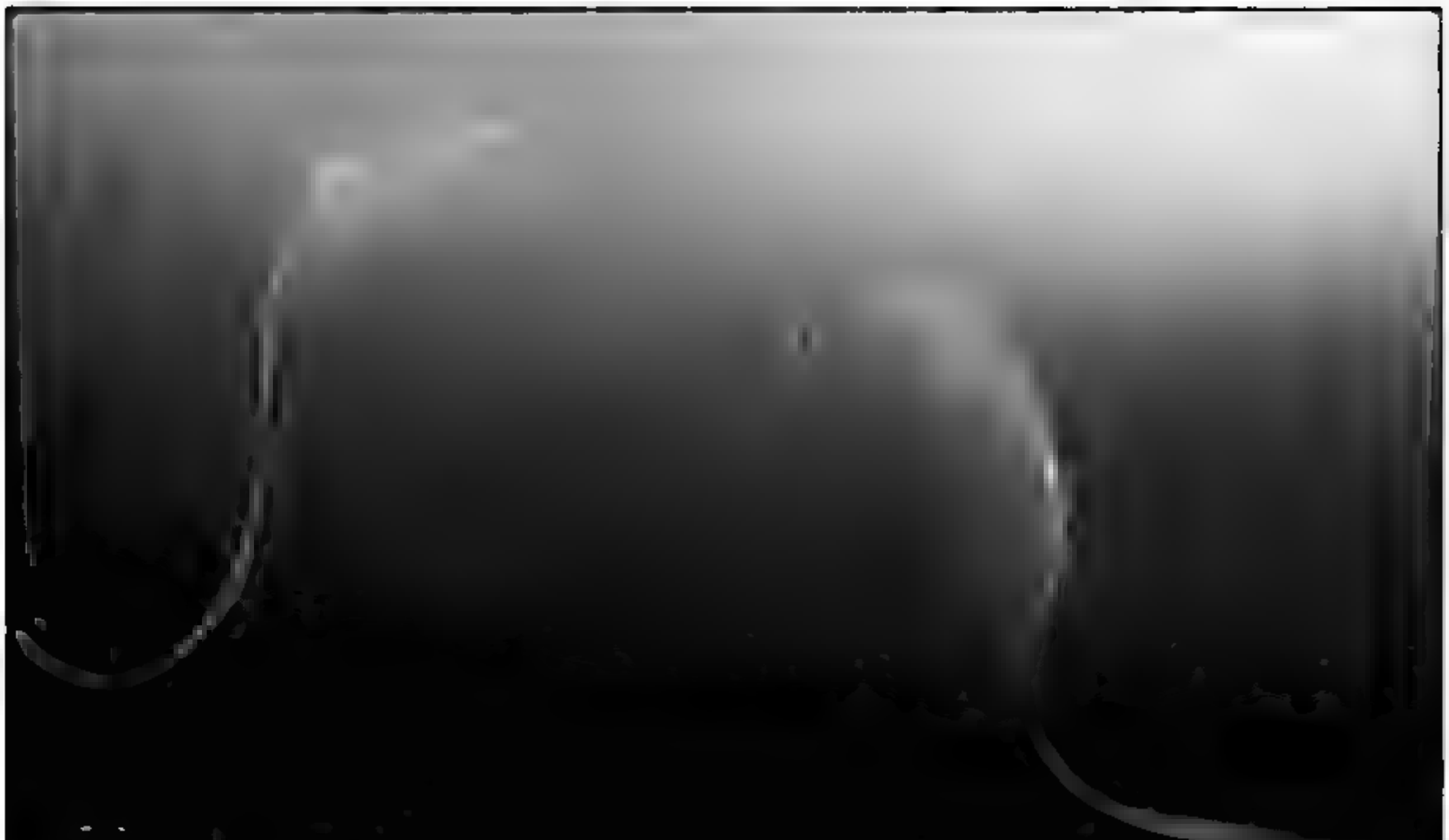












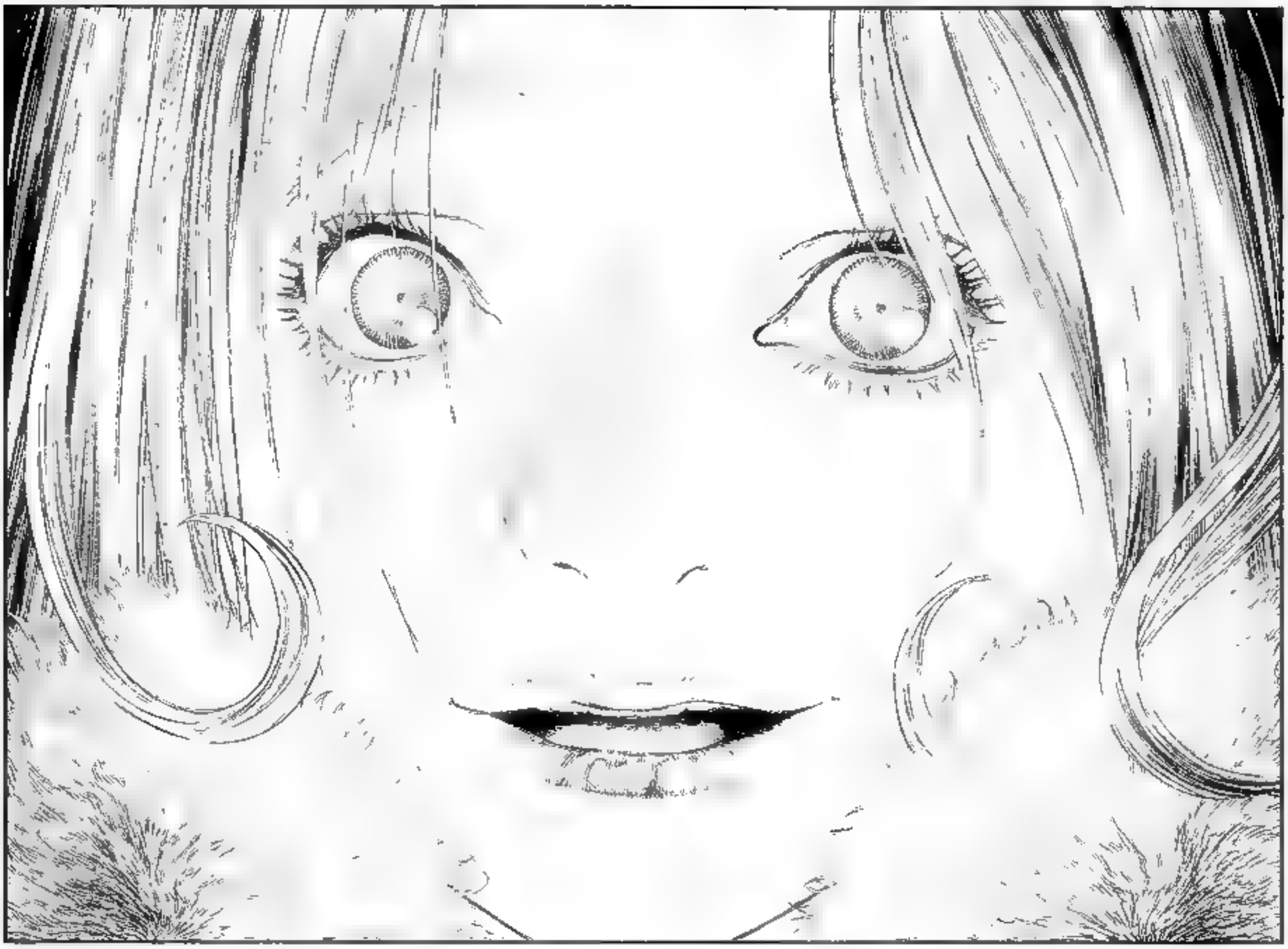


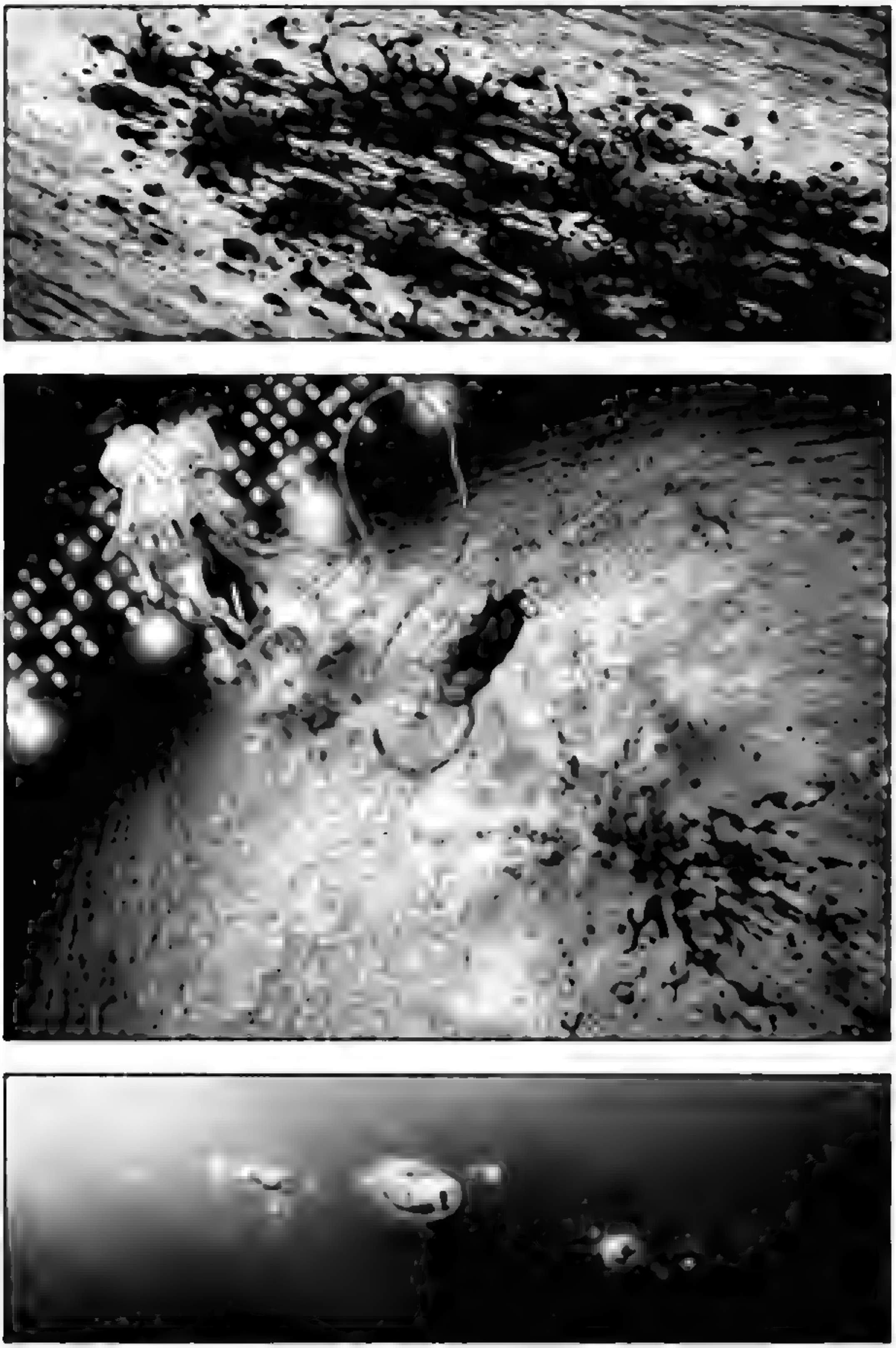




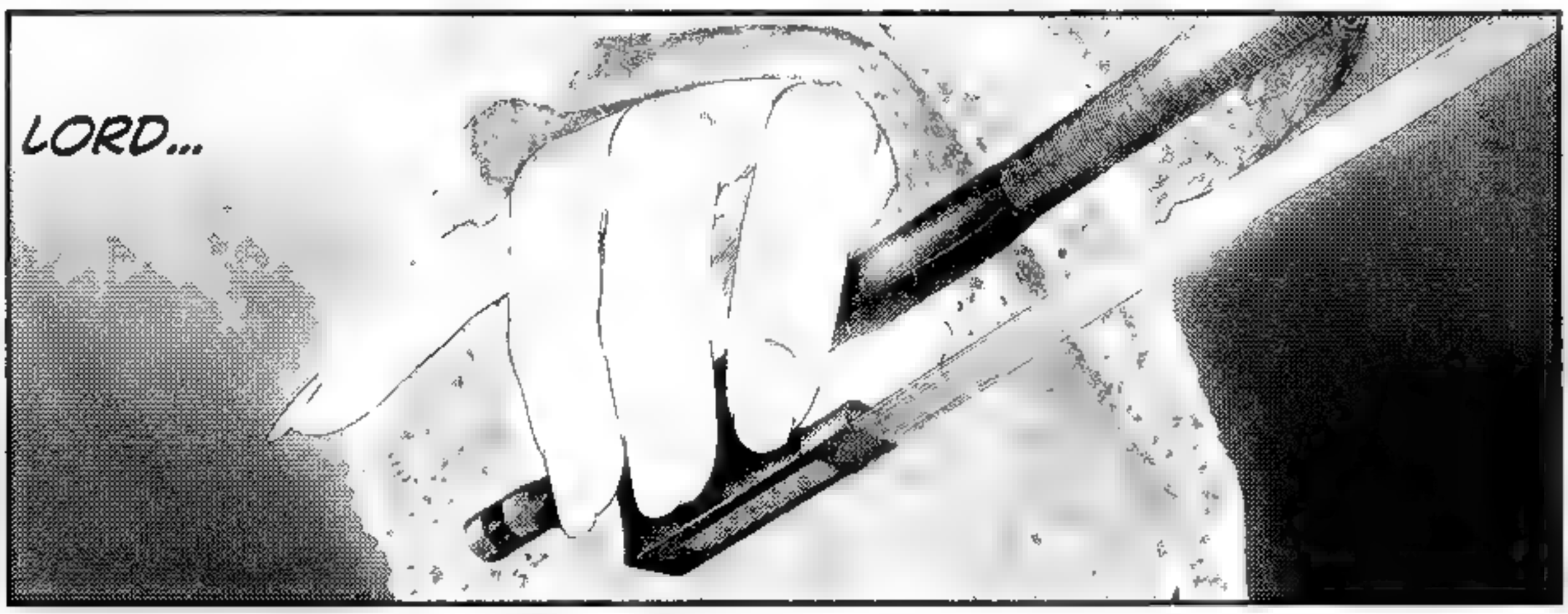




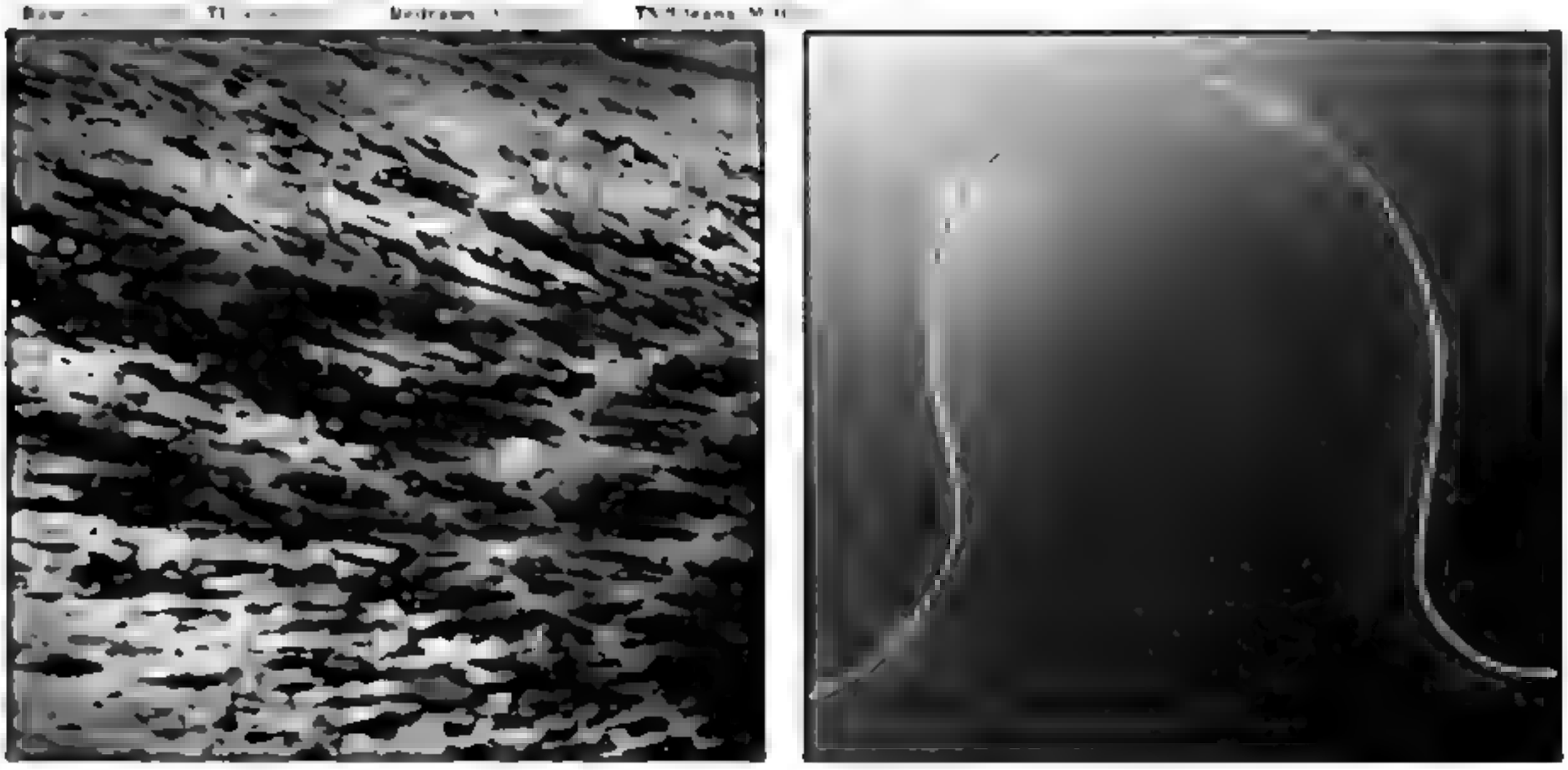


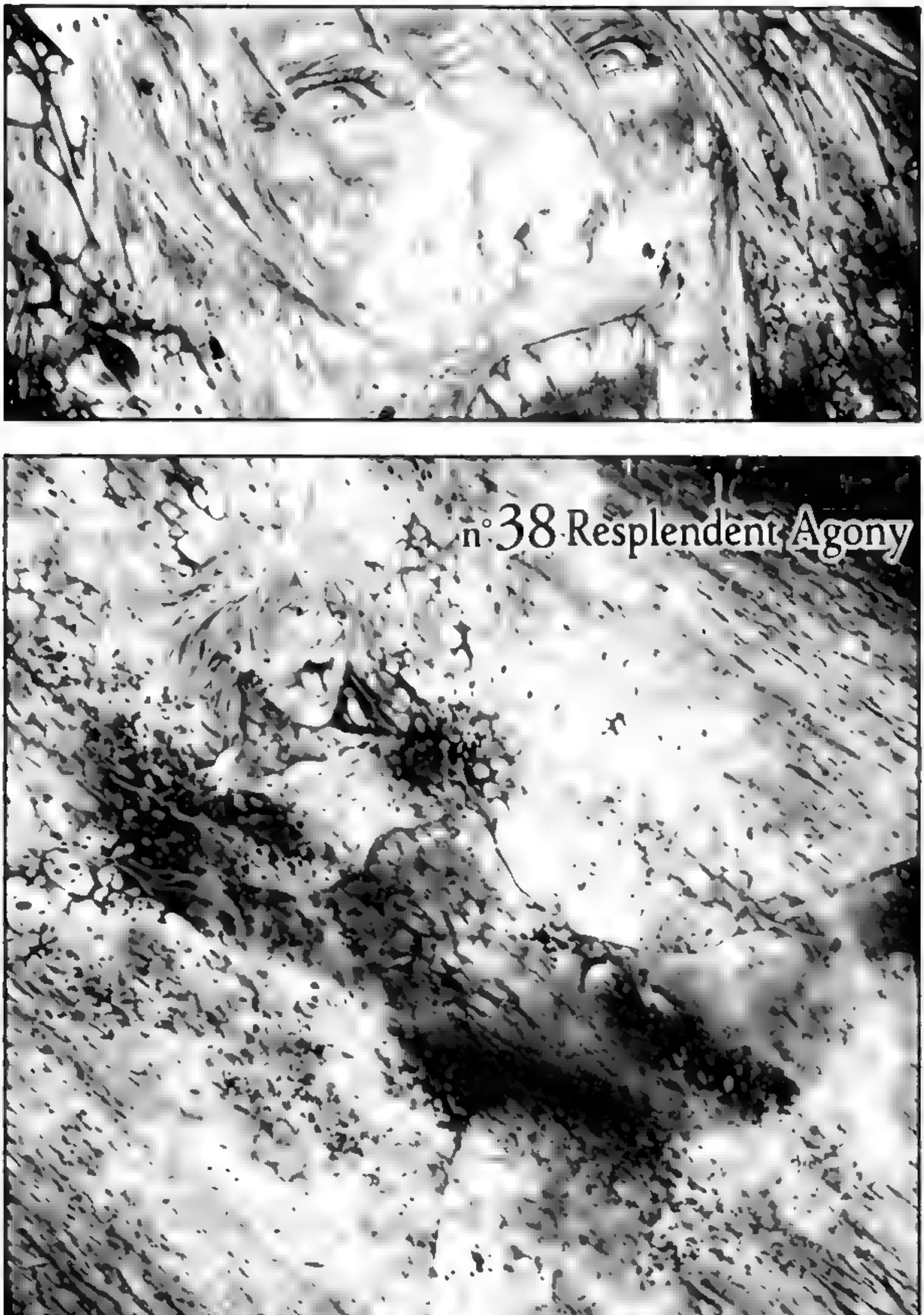




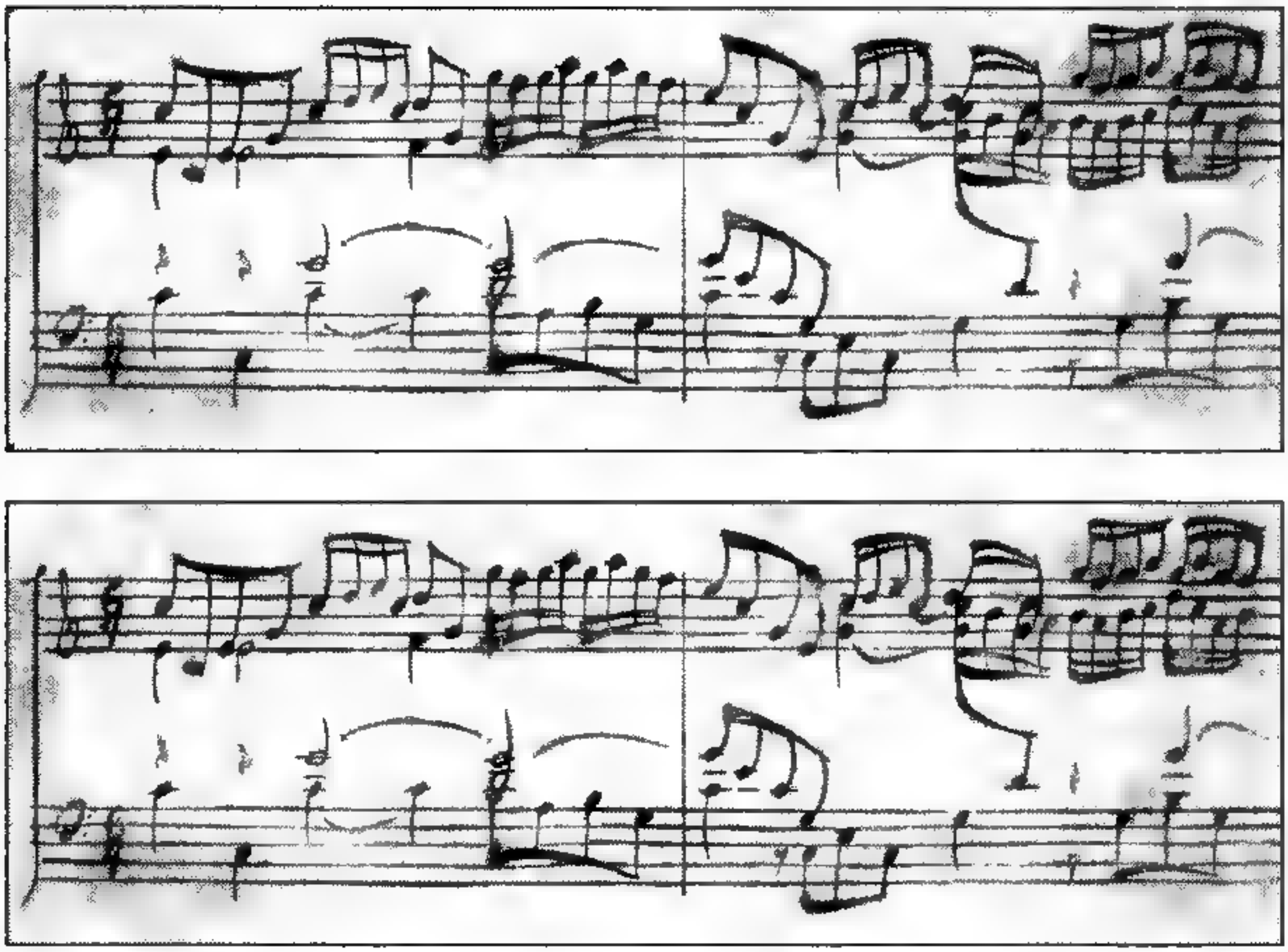

LORD...


TONIGHT, MAY YOU BLESS THE FRIEND THAT HAS BEEN CALLED UP TO YOU—




n°38 Resplendent Agony



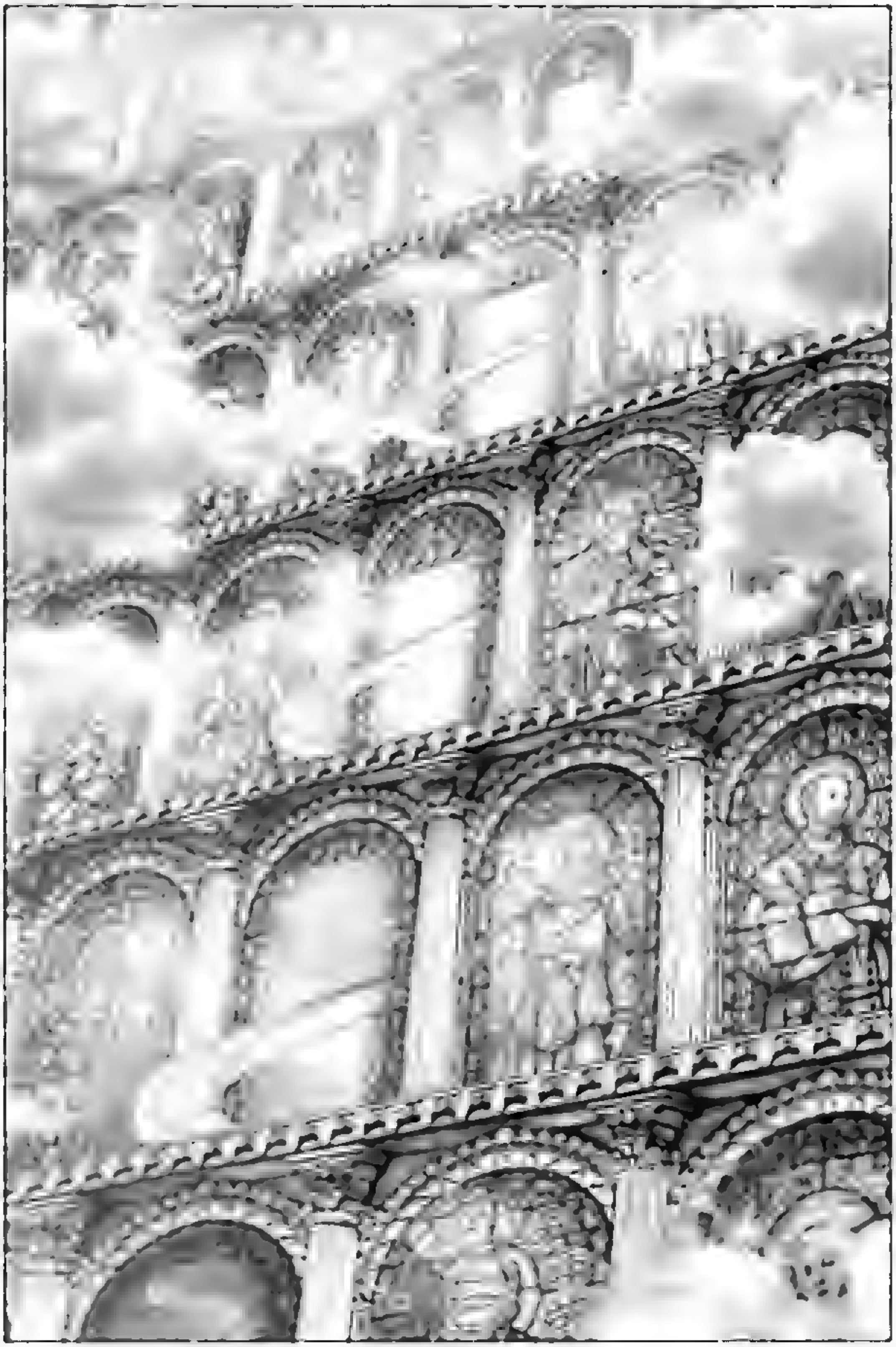


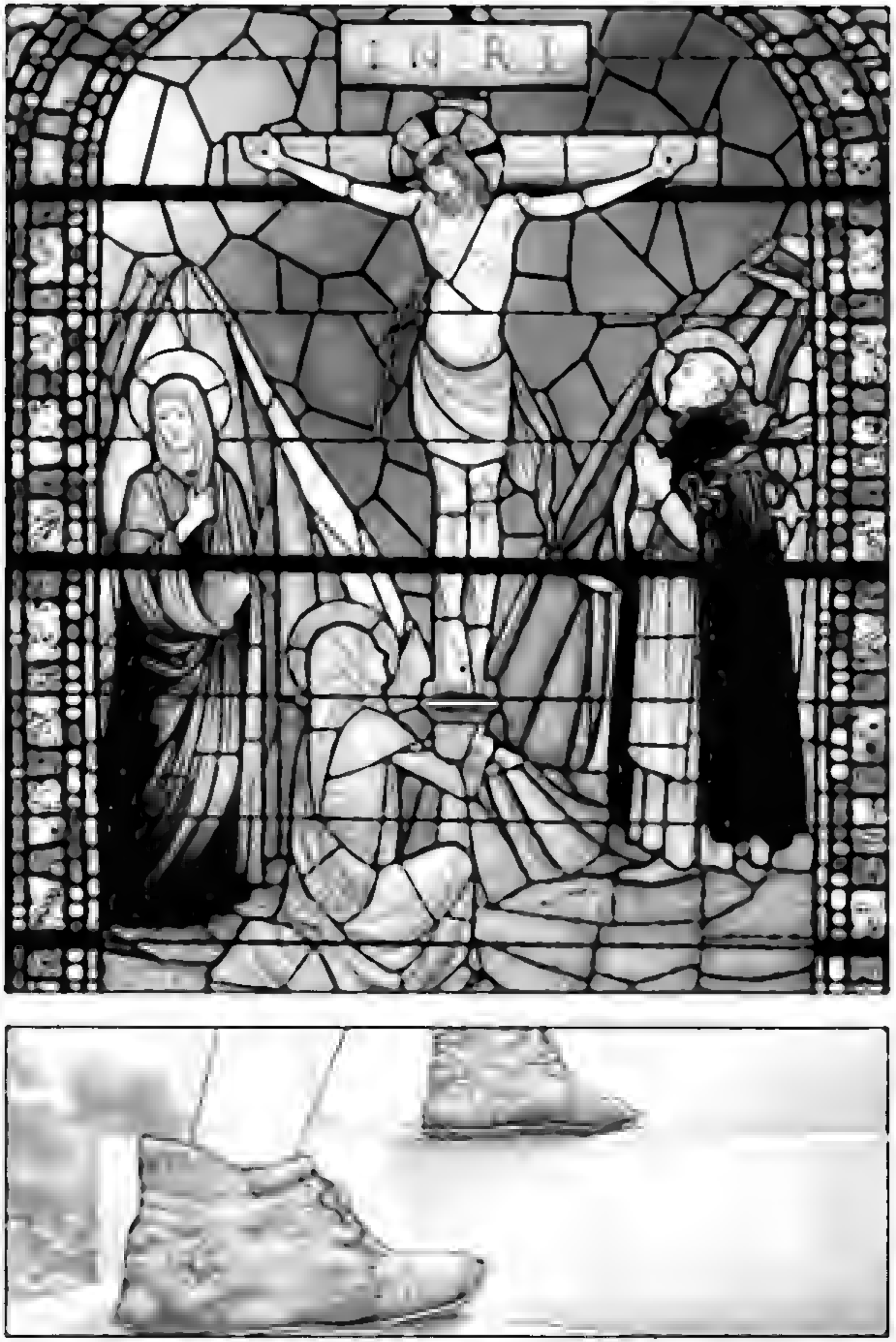



HE DIED SEVERAL YEARS AGO.
FOR SOME REASON, I WAS POS-SESSED BY THE WORKS OF A NAME-LESS PRUS-SIAN CHURCH ORGANIST....
JOHANN SEBAS-TIAN BACH——...


LIKE SOMEONE PLACING BLOCK UPON BLOCK

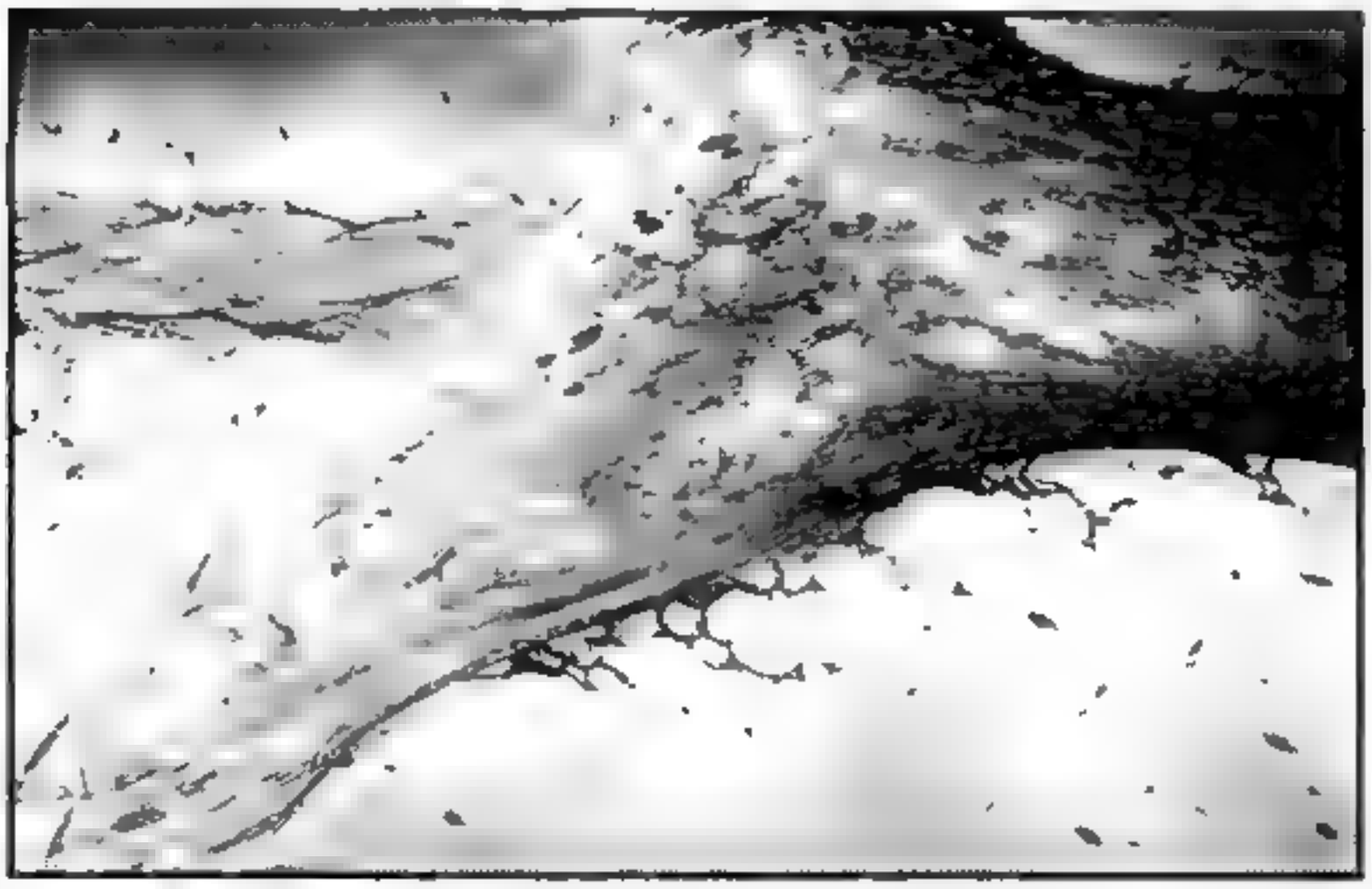

AND BUILDING A BEAUTIFUL PIECE OF ARCHITECTURE
HIS MELODIES REPEAT THESE BEAUTIFUL HARMONIES AS THEY RISE HIGHER



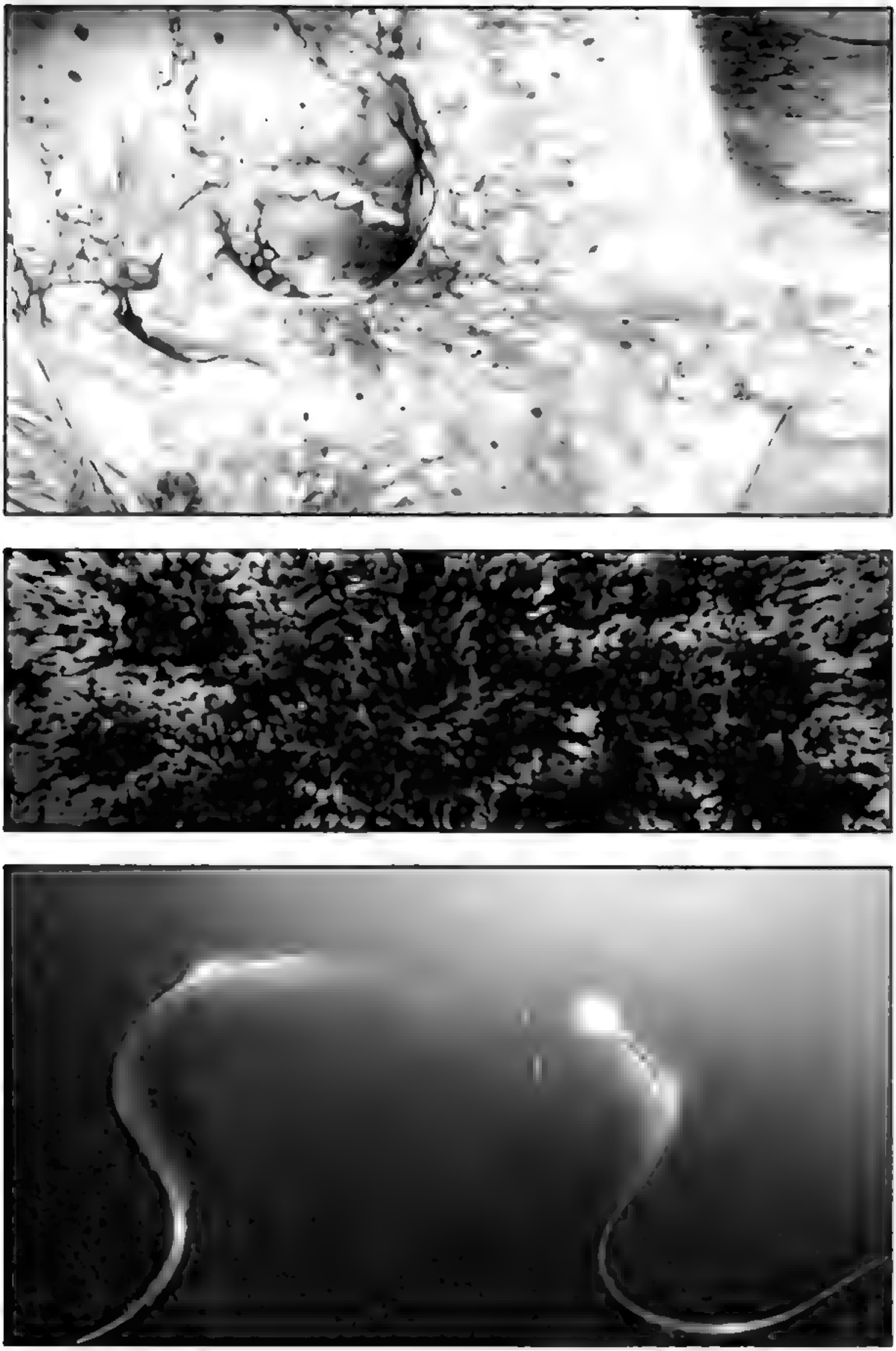

I N R I



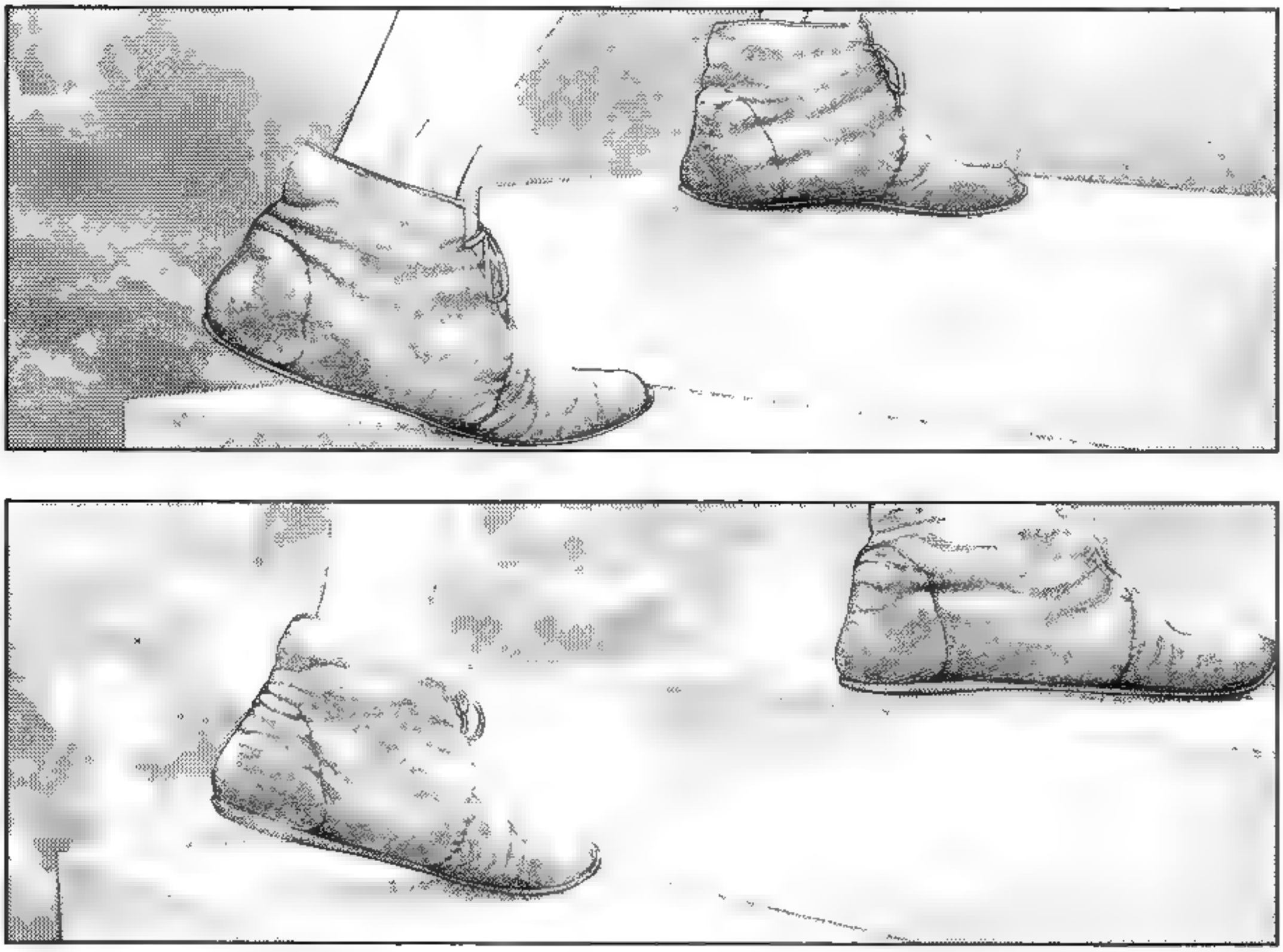






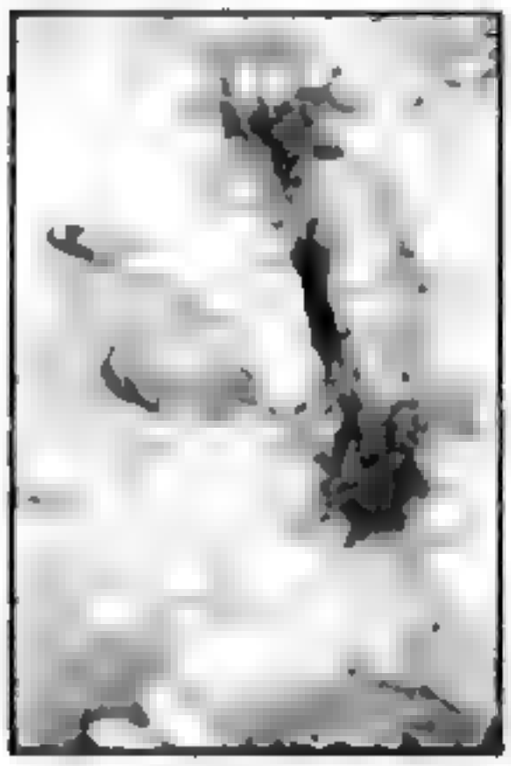



















Adieu...
Doc...





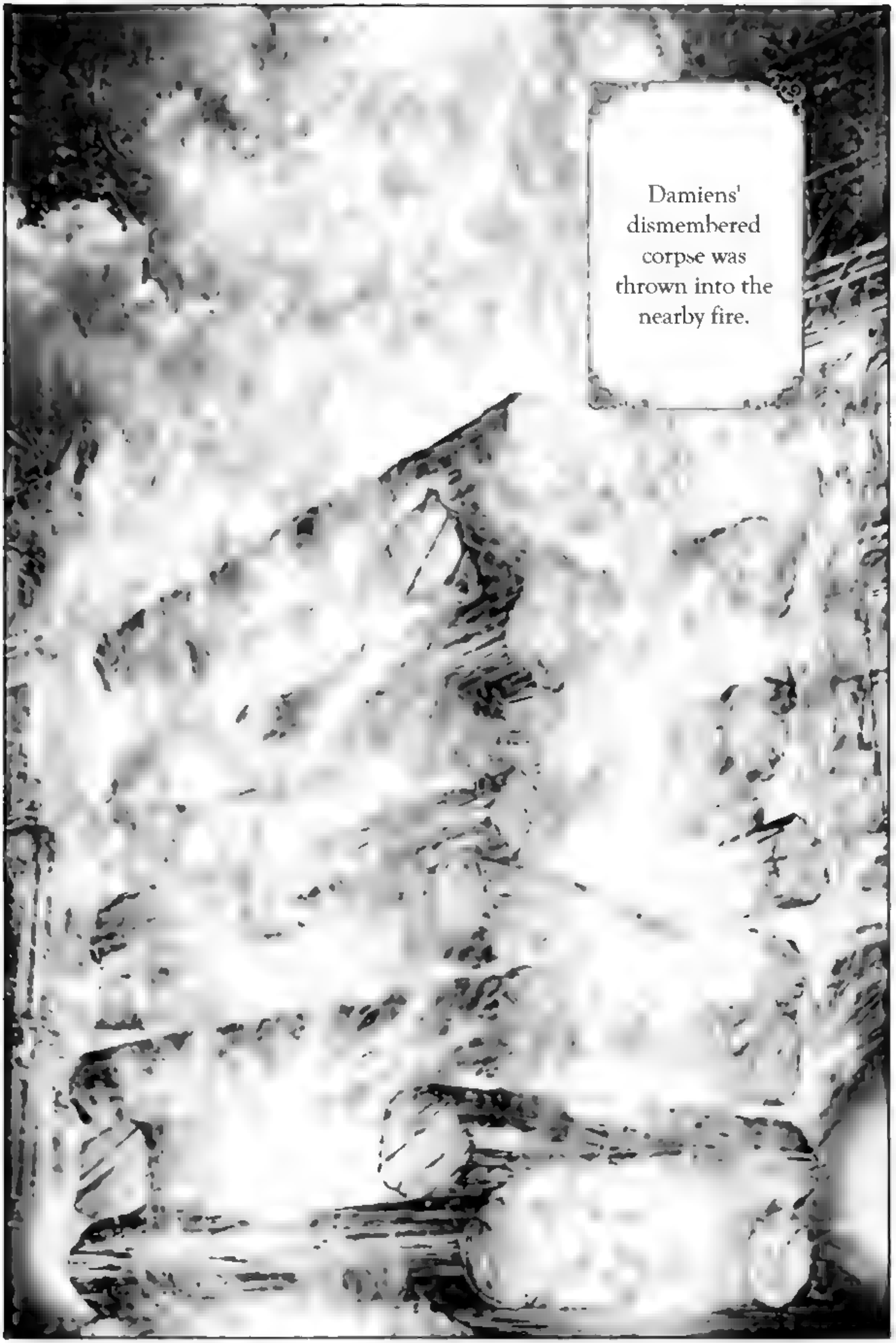

Adieu…
Monsieur Damiens…

Scanlated by Utopia (www.mangatopia.net)
Raw: whale-chan TL: kew!0210 Redraws: Alexander

March 28th 1757. After an hour and a half of François Damiens's execution by Écartèlement

[illegible] concluded with one leg remaining.

According to descriptions, he was still alive for several minutes after the leg was torn off.

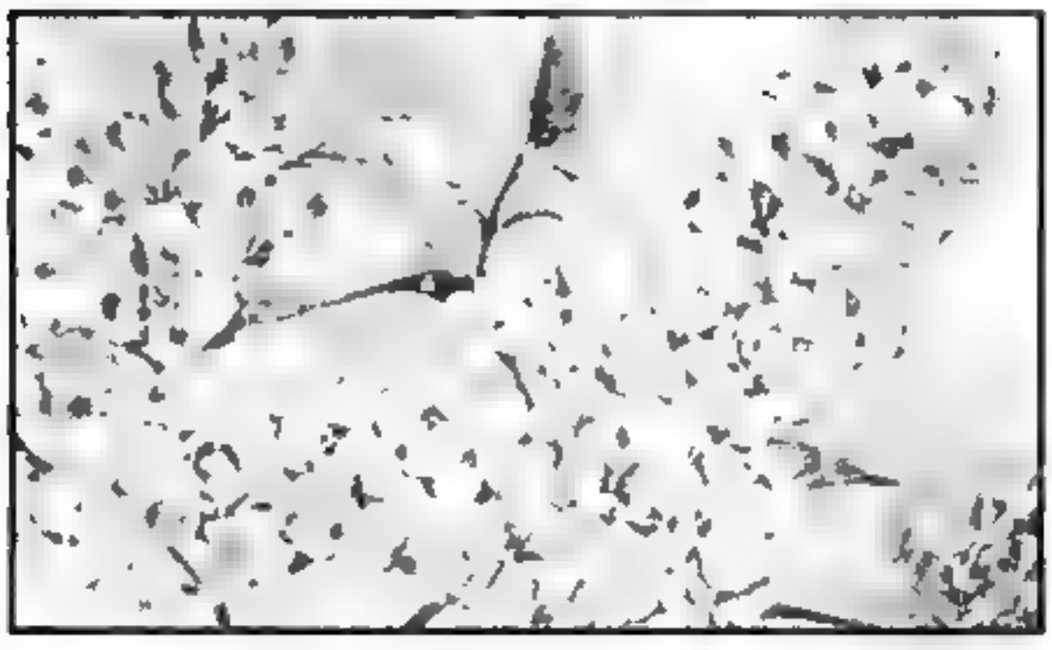

Damiens' dismembered corpse was thrown into the nearby fire.



n.39 Blaze of Enlightenment










ALL OF THEM SNAPPED EXCEPT FOR THE G STRING...
YOU MUST HAVE BEEN PLAYING RATHER VEHE-MENTLY...
DO NOT WORRY, CHARLES-HENRI.
I WILL HAVE IT RE-STRUNG FOR YOU SOON.
THERE IS NOTHING THAT I CANNOT REPAIR.
Julius Schmidt
A German Musical Instrument Repairman that associated with the Sanson family.

IT SOUNDS AS THOUGH THIS EXECU-TION WAS CONSIDER-ABLY TRYING.

I HAVE LITTLE DOUBT THAT YOU PLAYED THAT MUSIC AFTER THE EXECU-TION...

JOHANN SEBASTIAN BACH... HE MAY STILL BE AN UTTERLY UNKNOWN COM-POSER, BUT...

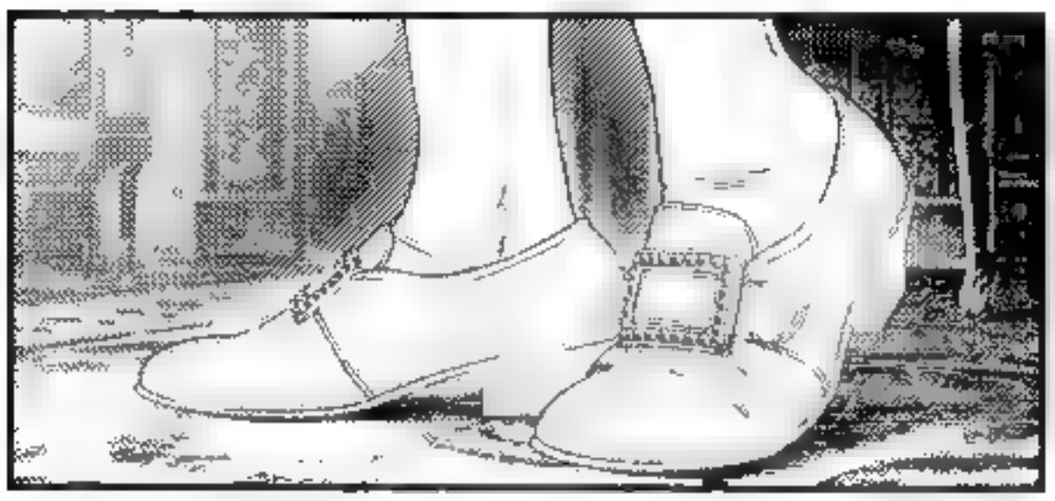
HAVE YOU BEEN PLAYING THAT MUSIC I OBTAINED FROM PRUSSIA?

DID IT SAVE YOU AGAIN?

BEAUTIFUL HARMONIES HEAL PEOPLE...












IT'S ALL RIGHT... IT'S ALL OVER NOW.
YOU CAN FORGET IT ALL EVER HAPPENED.

CHARLES?

N-NO

I
CAN'T!!!

NO MATTER HOW PAINFUL IT WAS,

WE CAN NEVER FORGET...

MONSIEUR DAMIENS' BRUTAL EXECU-TION!!!




.....
JACK.....

SOMETHING YOUR FATHER HAD ON HIM UNTIL THE END...

I'M GLAD I FOUND YOU. THERE IS SOMETHING I MUST GIVE TO YOU.

DRESS...

M... MOM'S...

MOM...

MOM...

DON'T TOUCH THAT WITH YER DIRTY HANDS!!!

YOU MURDERER!!!

...YOU CAN BE SURE I'LL NEVER FORGET WHAT WENT ON TODAY...

I'M... I'M... I'M GONNA FIND THE RINGLEADERS THAT WERE BEHIND MY DAD'S MURDER SOMEDAY

AND I'LL KILL THEM ALL!!!

!!!

EVERY-ONE, GET BACK!

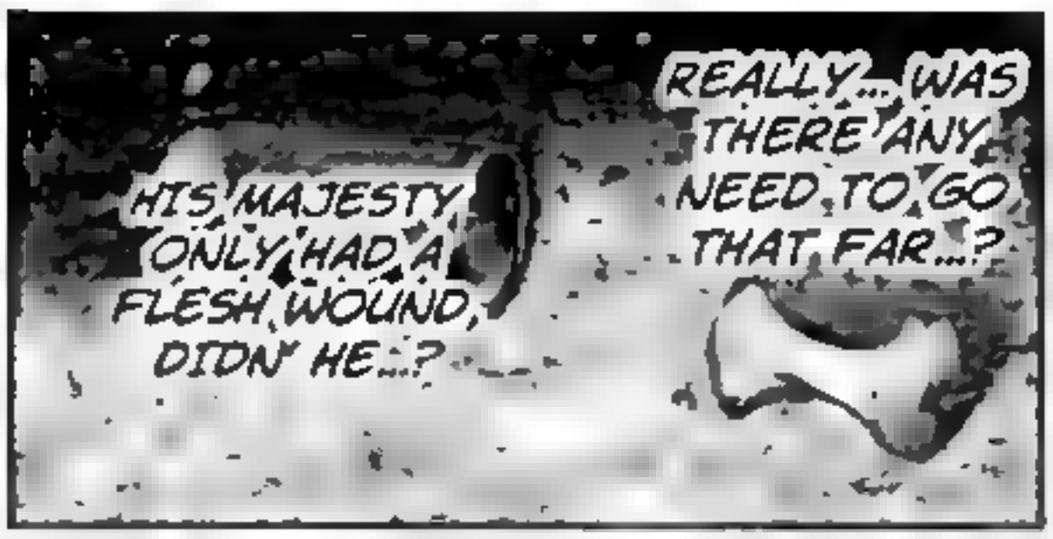
THE FIRE-WOOD IS COL-LAPS-ING!




...!!!






HIS MAJESTY ONLY HAD A FLESH WOUND, DIDN' HE...?
REALLY... WAS THERE ANY NEED TO GO THAT FAR...?


APPARENTLY THEY COST MORE THAN THE STUFF DAMIENS STOLE WAS WORTH
SOME NOBLES RENTED OUT THE TOP FLOORS OF THOSE APART-MENTS.


I'M KINDA WORN OUT...
ALL THAT EXCITEMENT, FEELS LIKE IT WAS JUST A DREAM...

I MEAN, WHEN IT COMES DOWN TO IT, WE WERE ALL JUST HAVING A BALL WATCHING SOMEBODY AS POOR AS US GET KILLED, RIGHT...?

BUT THIS TIME, NOT A SINGLE PERSON DID SUCH A THING...

140 YEARS AGO WHEN RAVAILLAC WAS EXECUTED, PEOPLE THAT BELIEVED IN AN OLD CONVENTION, HOPING THAT IT WOULD GRANT THEM GOOD HEALTH,

FOUGHT OVER THE BURNED PIECES OF FLESH AND DEVOURED THEM.

JULIES, THE WORLD IS DEFINITELY MOVING FORWARD...!!!

BARBARIC ANACHRONISMS LIKE EXECUTION BY ECARTÈLEMENT MUST BE ENDED...

THAT IS WHY WE, THE PEOPLE OF FRANCE, CAN NEVER FORGET THAT REPULSIVE SPECTACLE !!!

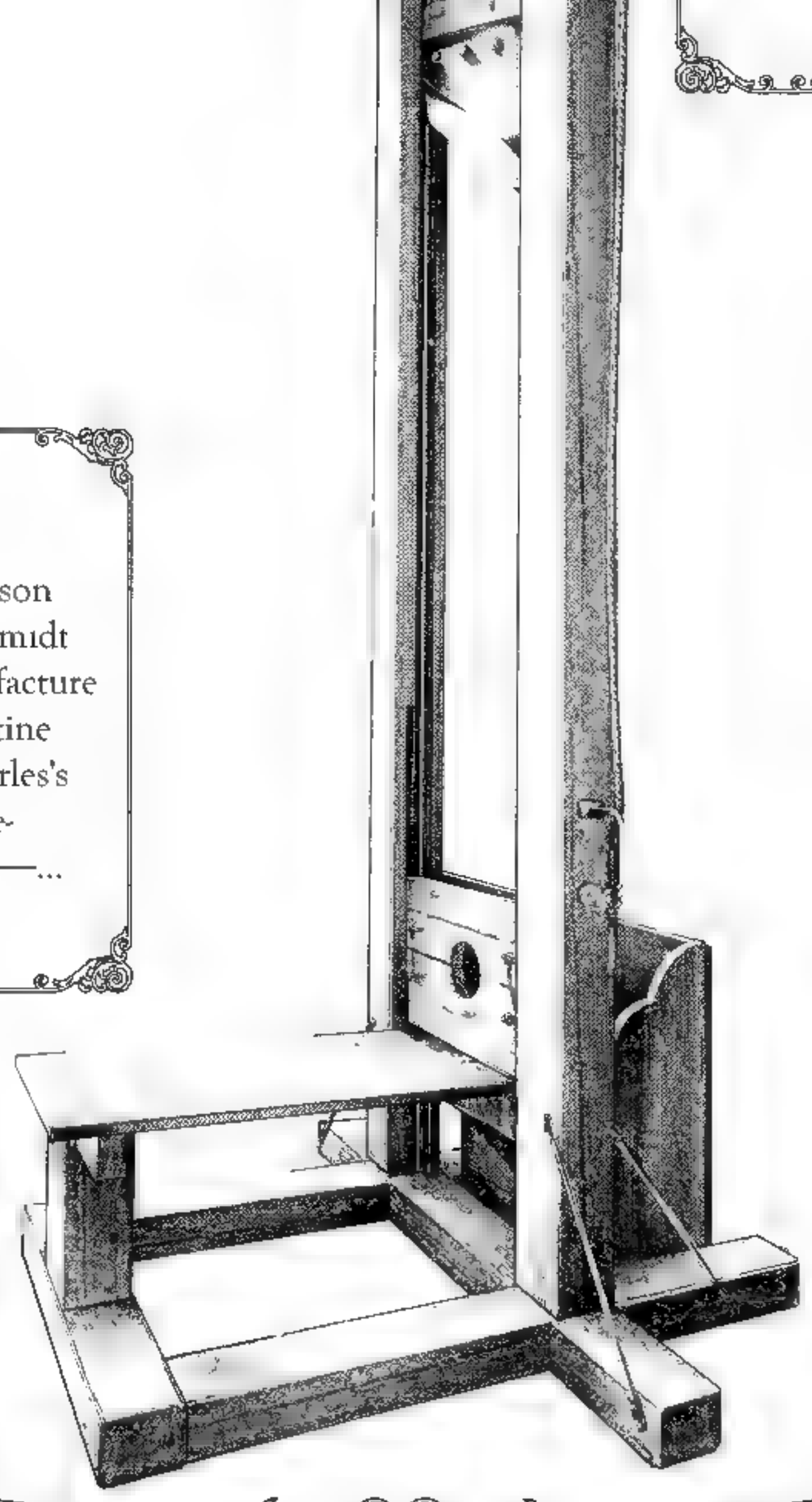
I WISH THERE WERE SOMETHING I COULD DO TO MAKE HIS LIFE EASIER...

GOD, WHY DID YOU GIVE SUCH A HARSH FATE TO THIS YOUNG MAN WITH SUCH A FRAGILE HEART...?

Julius Schmidt...
A German man
living in Paris,
France.

A musician and
repairman of
musical instru-
ments——...

Later, his son
Tobias Schmidt
would manufacture
the guillotine
under Charles's
endorse-
ment————...



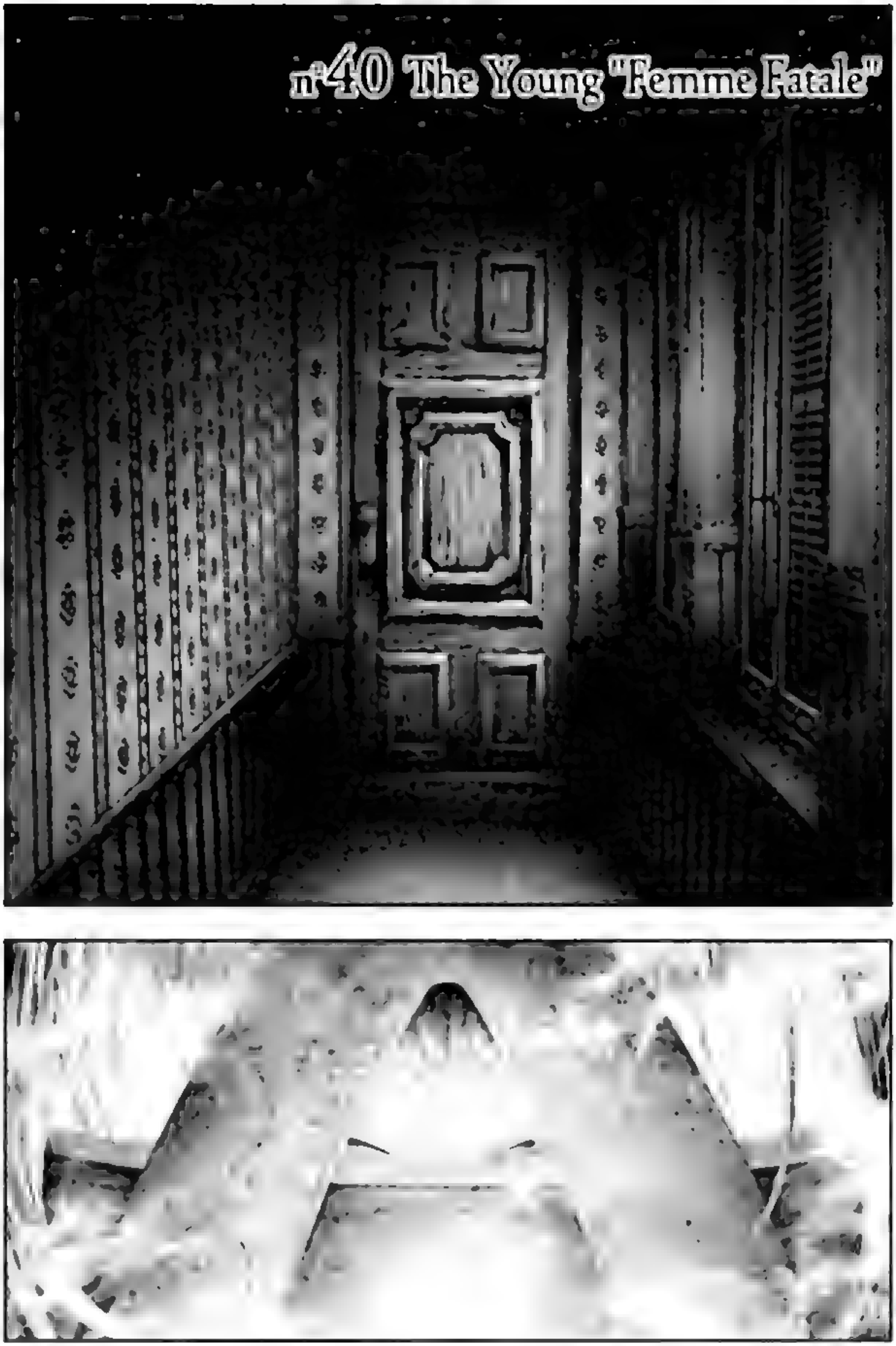
Scanlated by Utopia (www.mangatopia.net)
Raw: wha e-chan **TL:** kewl0210 **Redraws:** Alexander **TS/Cleans:** M Hario

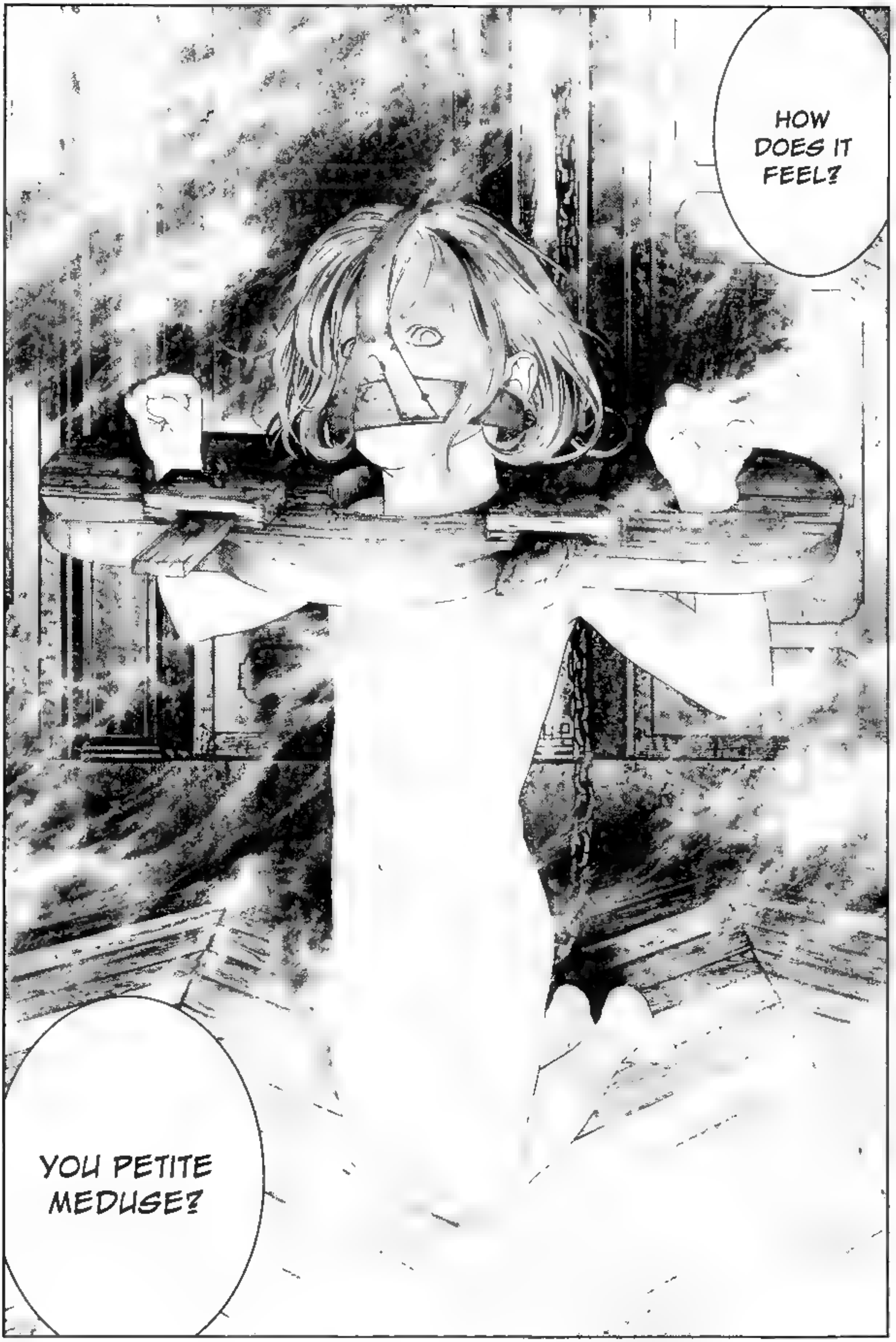







THE CRY OF A BEAST...


n°40 The Young "Femme Fatale"


HOW DOES IT FEEL?
YOU PETITE MEDUSE?

THE "NAGGER'S REINS"——
...

WITH THAT PROTUBERANCE IN YOUR MOUTH PUSHING YOUR TONGUE DOWN, YOU CANNOT TALK...

IT IS A TORTURE DEVICE FOR CONSTRAINING THE MOUTHS OF GIRLS.

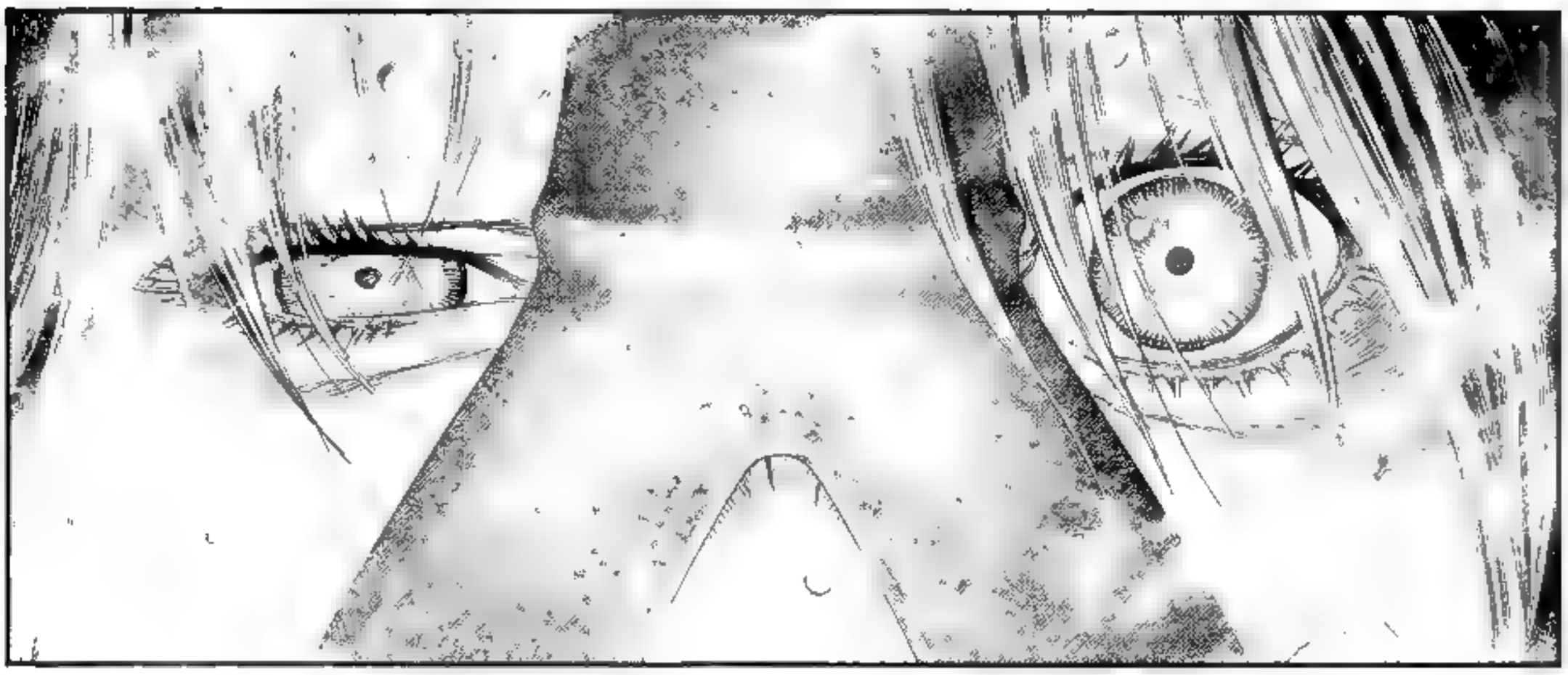
HOHOHO... PERHAPS YOUR LITTLE MOUTH WAS A BIT TOO BIG, MARIE-JOSEPH?

I DO NOT WANT MY 6 YEAR OLD GRAND DAUGHTER TO DO SUCH VIOLENT THINGS.

THIS IS PUNISHMENT FOR THOSE THAT HAVE BROUGHT SHAME ONTO THE SANSON FAMILY NAME.

VU VU...U


NOW, MARIE-JOSEPH, YOU WILL SWEAR TO ME THAT YOU WILL NEVER SET FOOT ON THAT PLATFORM AGAIN.



AUGH ...!!!

WHAT A MON-STROUS LITTLE GIRL...

I'LL HAVE TO BEAT THAT ROTTEN NATURE OF YOURS INTO SHAPE FORTH-WITH...!!!

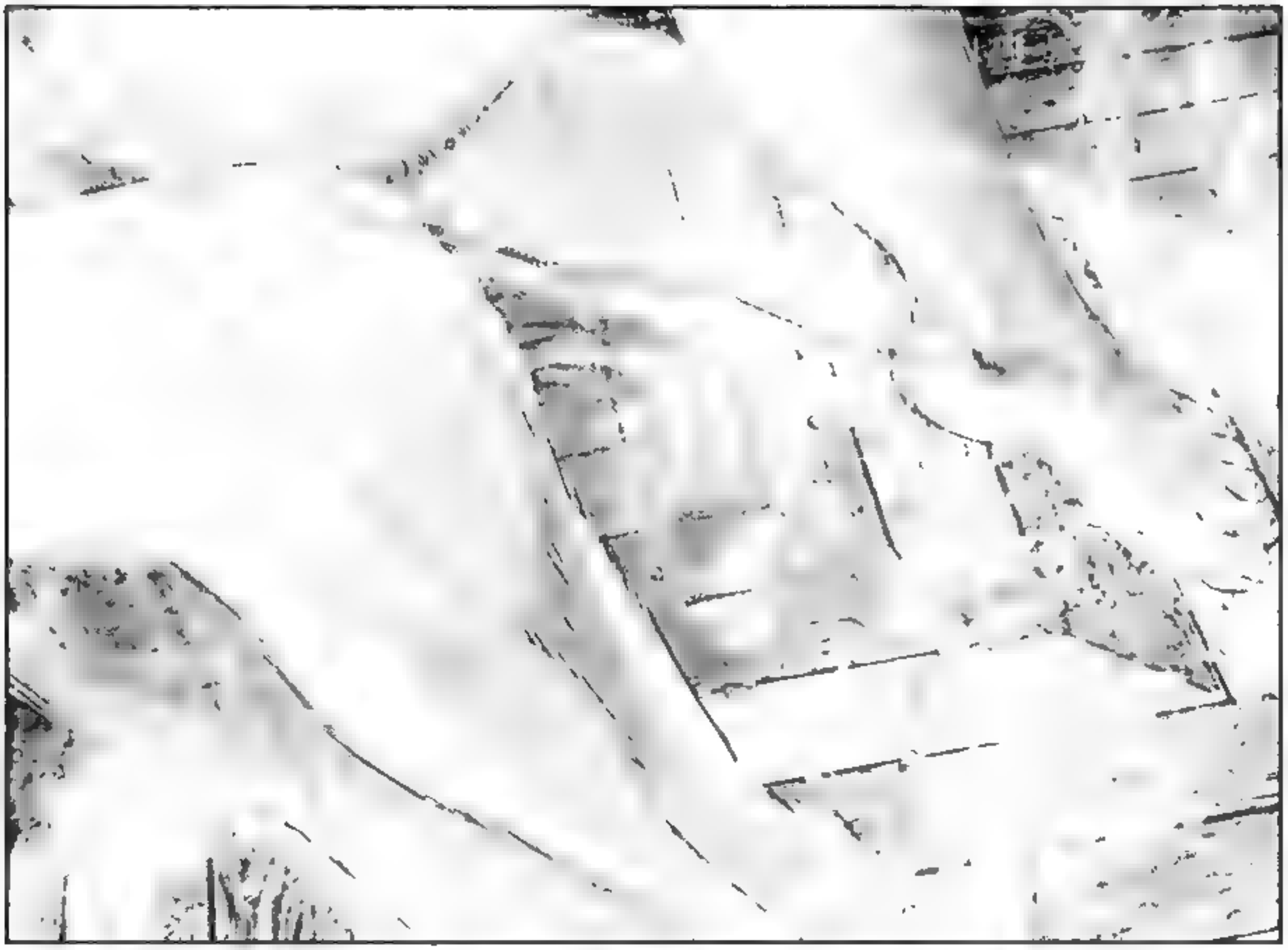
I WILL MAKE IT SO EVERYONE WILL KNOW YOU ARE A DAUGHTER OF THE SANSON FAMILY!!!

AS YOU WISH.

MARIE, WOMEN ARE NOT PEOPLE!!!

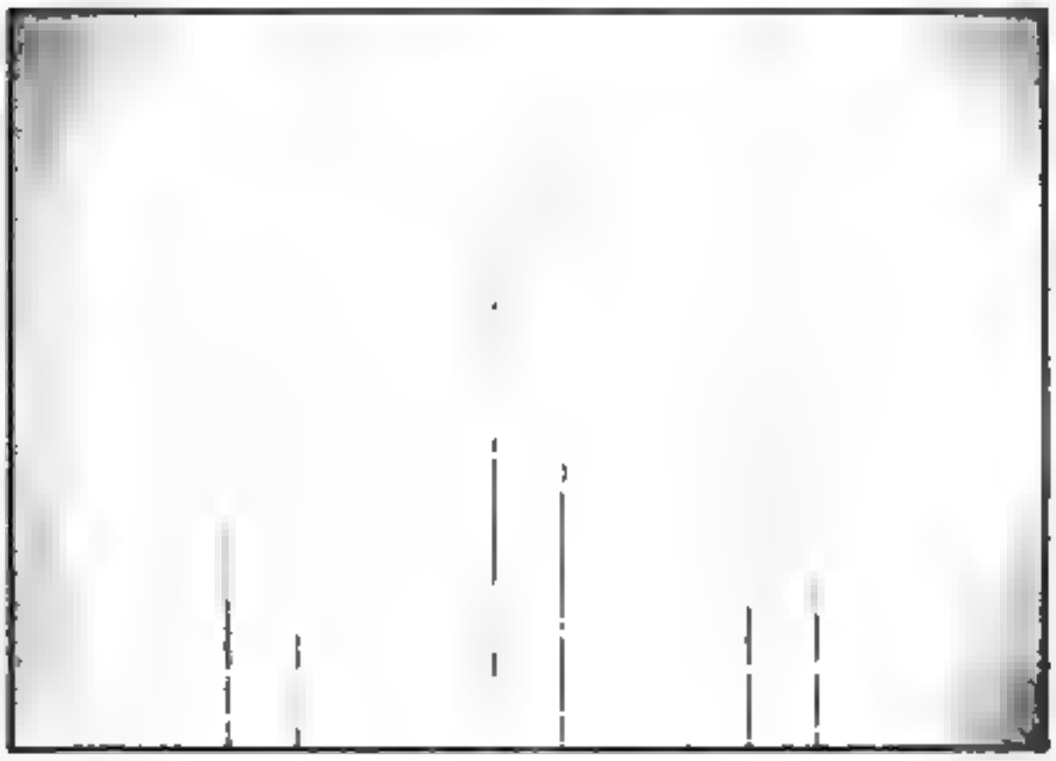
BEING BELOW THAT OF LIVESTOCK THAT CANNOT LIVE IN THIS WORLD WITHOUT A MAN!

IF YOU DO NOT UNDERSTAND THAT, YOU CANNOT LIVE IN THIS WORLD!!!










CH...
CHARLES
...?!!

GRAND-MOTHER ---

WHAT IN THE WORLD IS THIS...?!!

I AM TEACHING MAN-NERS!!

THIS HAS NOTHING TO DO WITH YOU! RETURN TO YOUR ROOM AT ONCE!!!

CHARLES-HENRI !!!

I'M LETTING YOU GO, MARIE.

CHARLES !!!!

HOW COULD YOU DO SUCH A THING...

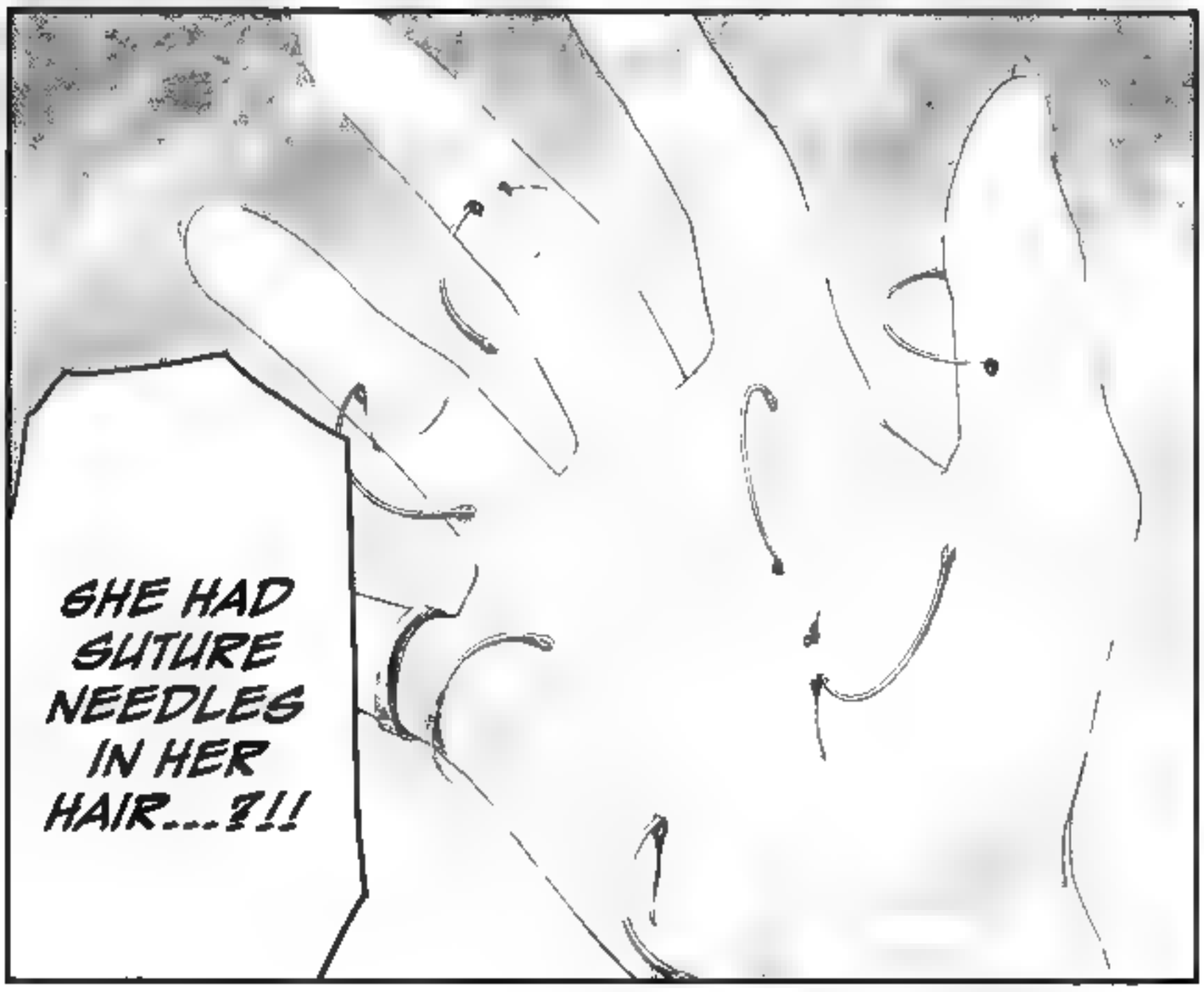
TO SUCH A SMALL CHILD...

THIS IS NOT OVER!!!!

STEP ASIDE, CHARLES !!!

!!?




SHE HAD SUTURE NEEDLES IN HER HAIR...?!!






GO TO HELL, YOU OLD BAT!!!

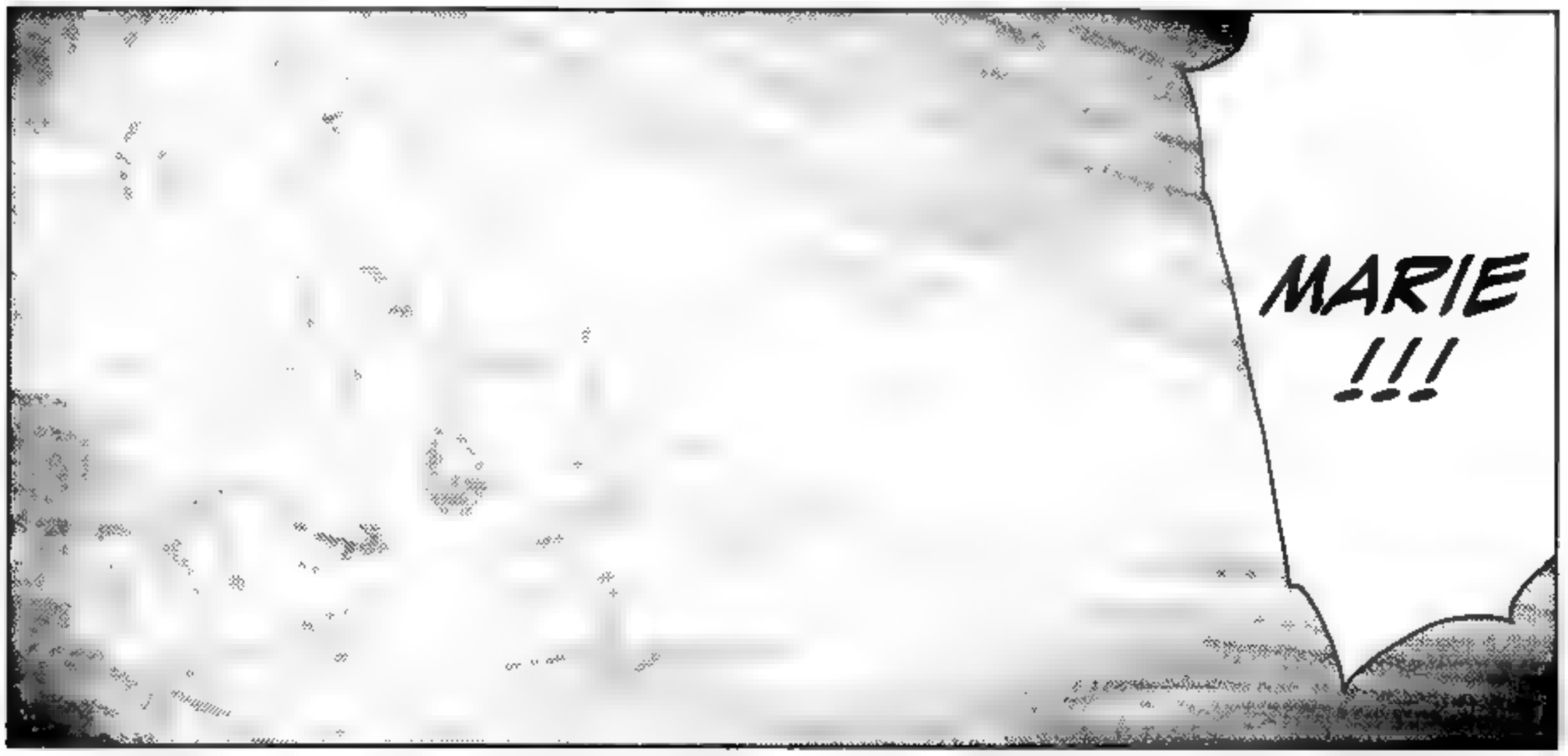






Scanlated by Utopia (www.mangatopia.net)
Raw: whale-chan TL: kewl0210 Redraws: Alexander TS/Cleans: M Ilario




MARIE
!!!


MARIE
!!!




HOW DARE YOU, MARIE!
I'LL KILL YOU !!!!


YOU ARE A DEMON THAT BRINGS DISASTER ONTO THE GANSON FAMILY!!!
n°41 Genesis of the Innocents







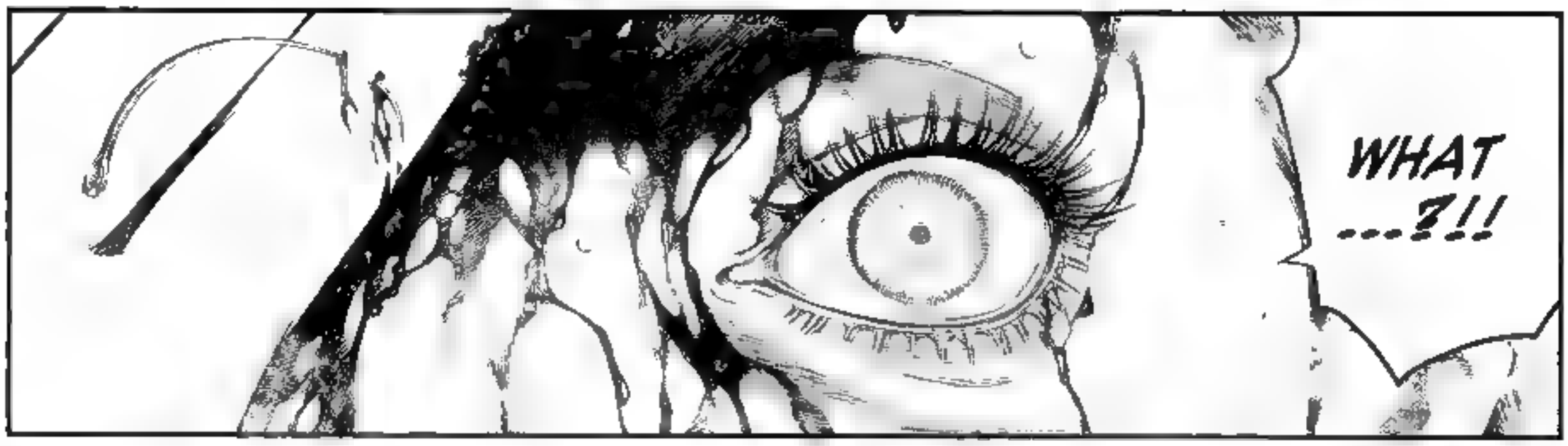

ANDRE CAME WITH A LETTER FROM REIMS THIS MORNING.
!?



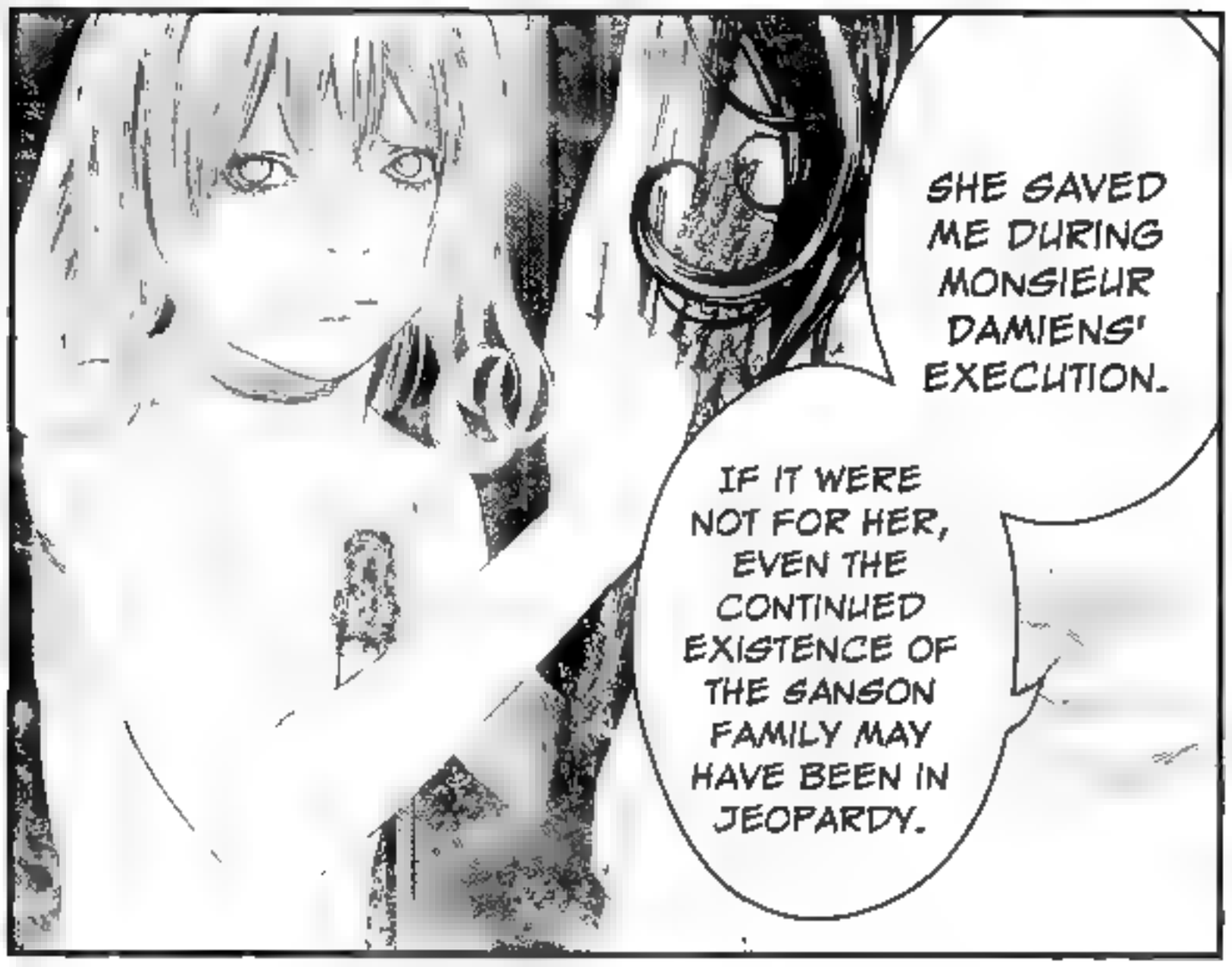



IT WAS FROM UNCLE NICOLAS WHILE HE WAS DOING HIS REPEN-TANCE.


BECAUSE OF THE GREAT AMOUNT OF ANXIETY HE SUFFERED FROM THE ÉCARTÈLE-MENT EXECUTION, HE TURNED OVER HIS SEAT AS PREVOTE DE L'HOTEL TO ME.
IT SEEMS HE HAS DECIDED TO DEVOTE HIMSELF TO GOD AND BECOME A


WHAT ...?!!


I... I WILL NOT ACCEPT THIS!!!
IT IS PRE-POSTEROUS FOR A MEMBER OF THE SANSON FAMILY TO RETIRE WITHOUT CONSULTING ME!!!!


SHE SAVED ME DURING MONSIEUR DAMIENS' EXECUTION.
IF IT WERE NOT FOR HER, EVEN THE CONTINUED EXISTENCE OF THE SANSON FAMILY MAY HAVE BEEN IN JEOPARDY.


GRAND-MOTHER, MARIE HAS TALENT.

AND ONCE MARY HAS GROWN,

SHE WILL TAKE THE POSITION OF PREVOTE DE L'HOTEL. I INTEND TO RECOMMEND HER TO HIS MAJESTY THE KING.

FOR NOW, I WILL SERVE THAT POST AS WELL AS MONSIEUR DE PARIS.








THE NEW GENERATION BELONGS TO US!
WE WILL CAST AWAY ANYONE THAT THREATENS OUR FUTURE
NO MATTER WHO THEY MAY BE!!!



5 years later

1762
The Sanson
Residence.

THE CHAINS ARE 2 LIGNE (4.4 MILLI-METERS) THICK.

AND ABOUT 3 LIGNE (6.6 MILLIMETERS) THICK AT THE BASE.

THE SWORD'S THICKNESS IS JUST UNDER 5 POINT (1 MILLIMETER) AT THE TIP...

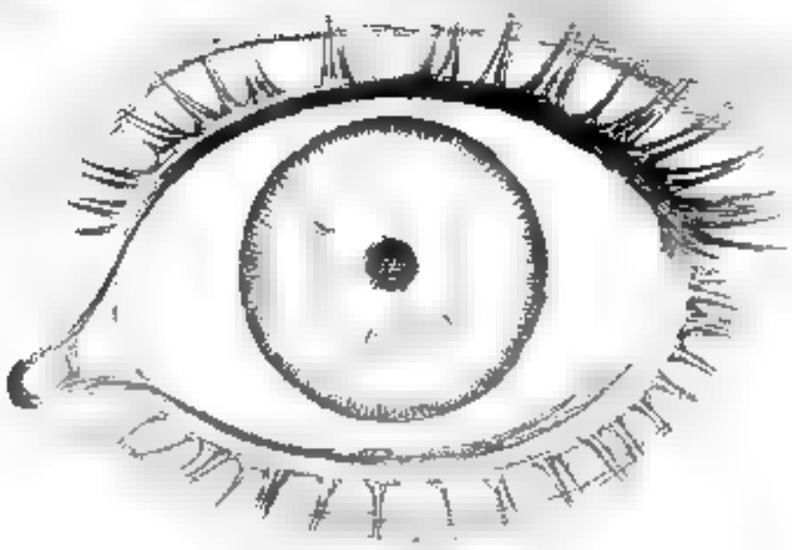
※

IN CLOSE COMPETITION; EVEN IF I CANNOT CUT THROUGH A 5 LIGNE (11 MILLIMETER) THICK HAND GUARD,

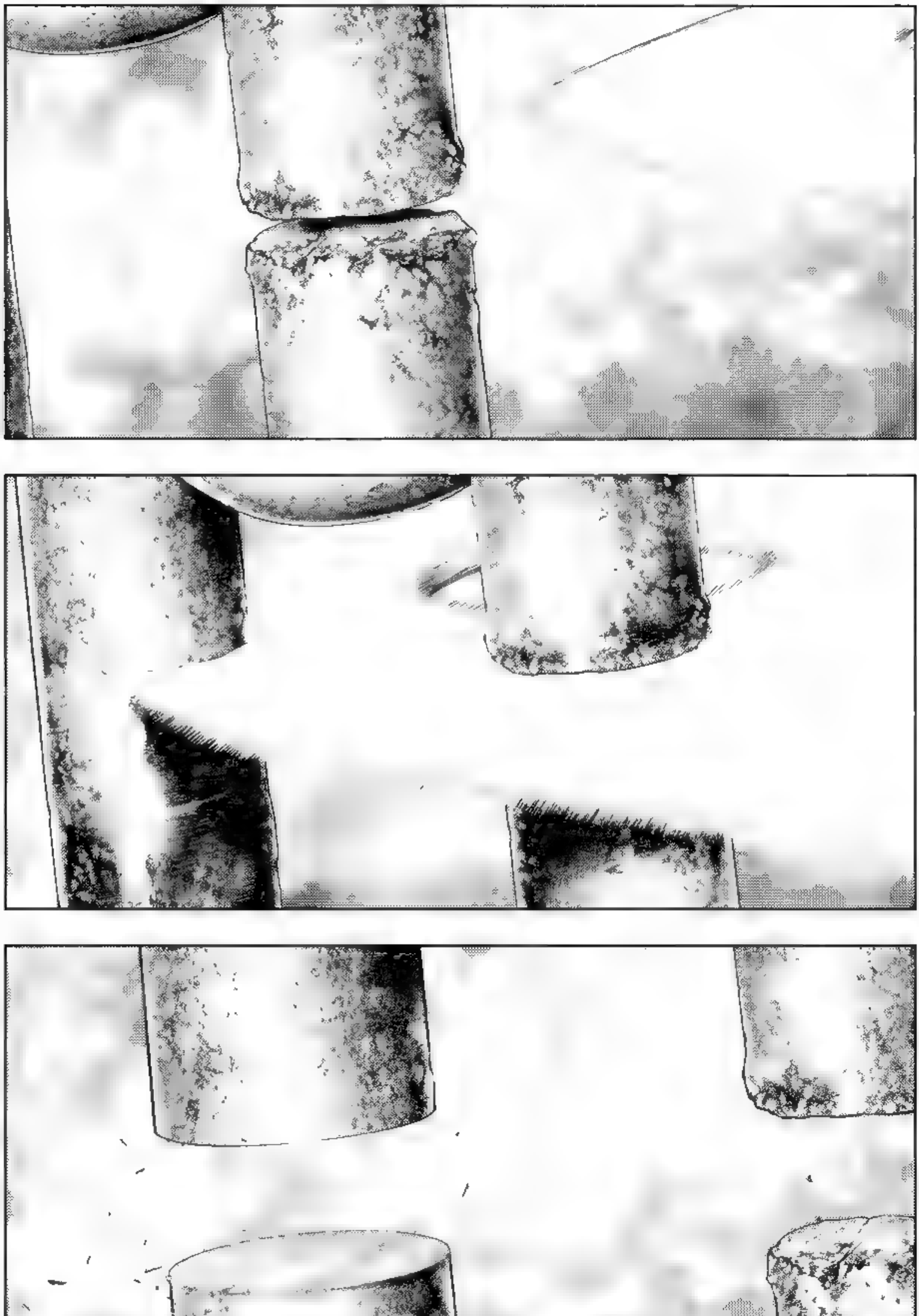
A THICKNESS OF 2 LIGNE (4.4 MILLIMETERS) SHOULD BE PLENTY SMALL ENOUGH...

IN ORDER TO CUT THIS CHAIN,

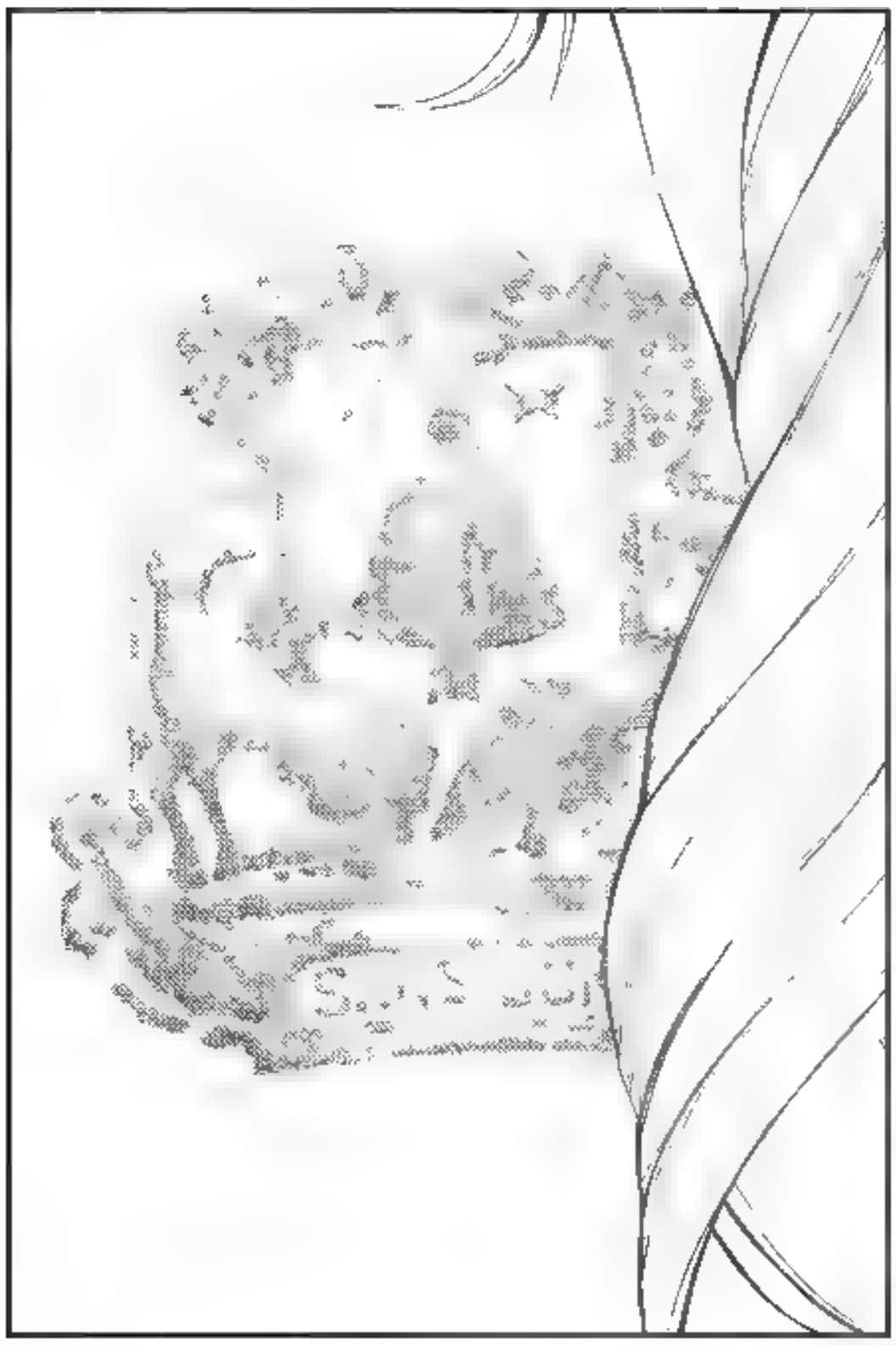
I HAVE TO SWING IT INTO THE 5 POINT (1 MILLIMETER) GAP IN THE LINKS—...

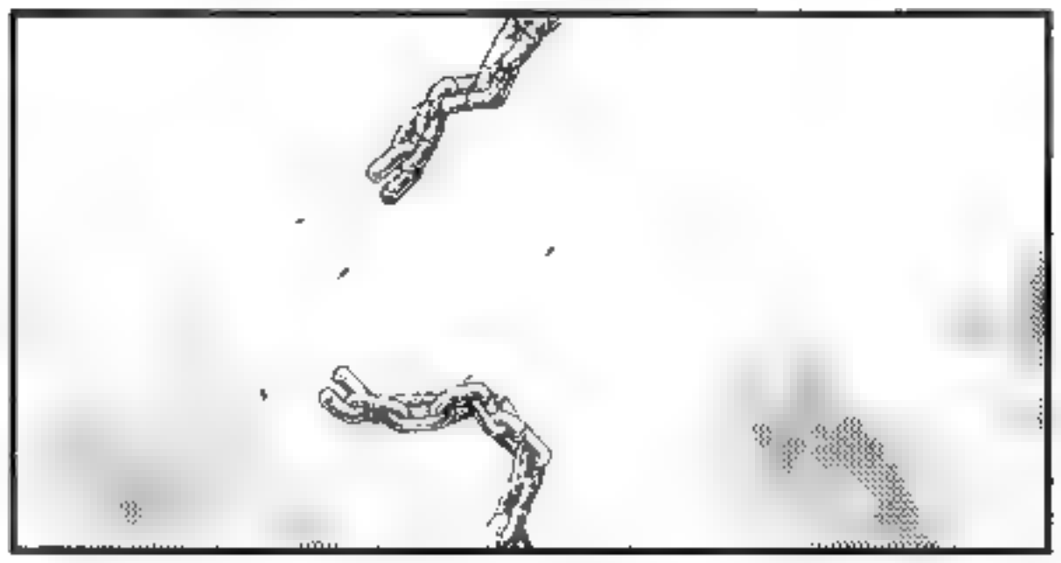


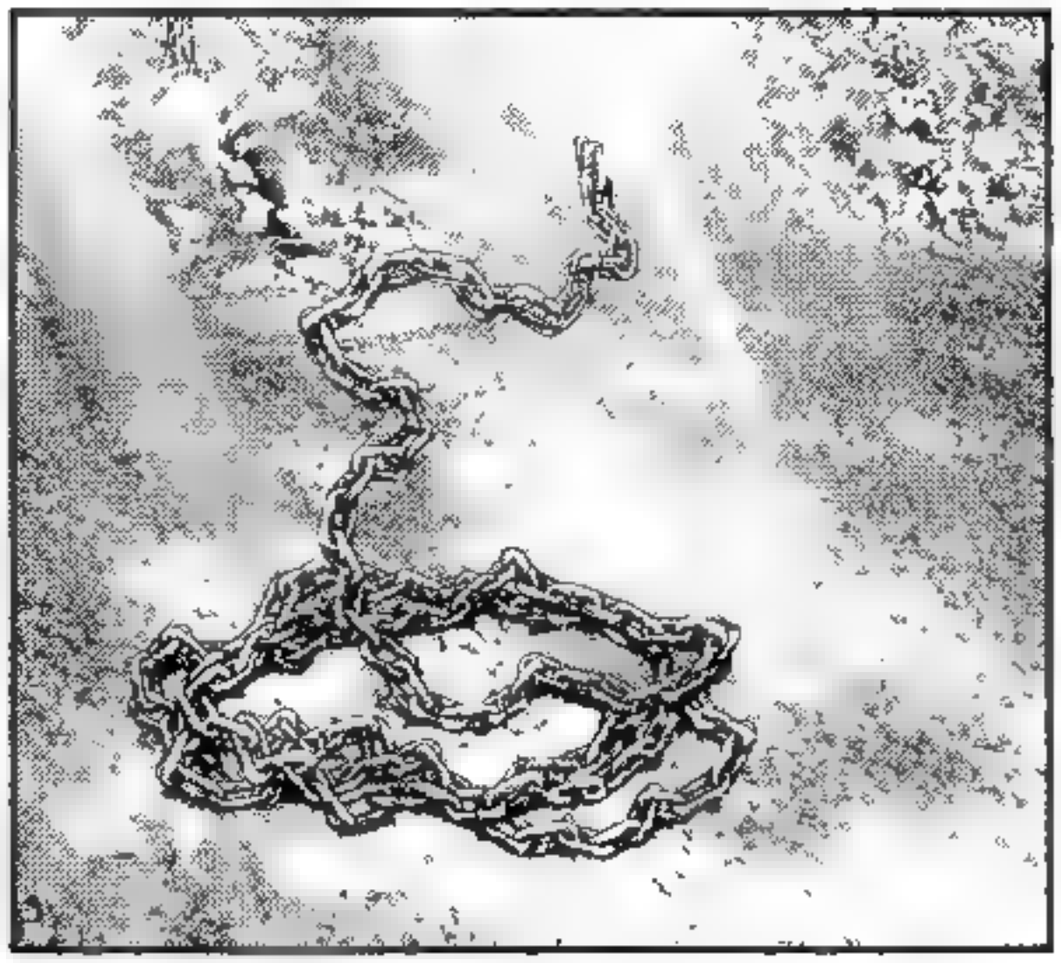












FOR ME, NOTH-ING IS IMPOS-SI-BLE——!!!

Marie-Joseph Sanson

Executioner of Rieims
And the Executioner Directly Under
the Versailles Palace Officers of the
Imperial Court
"Prevote De l'Hotel"

Scanlated by Utopia (www.mangatopia.net)
Raw: whale-chan **TL:** kewl0210 **Redraws:** Alexander **TS/Cleans:** M-Hario

A suivre dans le volume 5.

(To be continued in volume 5.)

NOTE: ALL OF THIS IS A BIG ESSAY ABOUT THE HISTORY OF THE STUFF MENTIONED IN THE STORY. IT'S REALLY LONG AND TOTALLY UNRELATED TO THE STORY.

L'Exécuteur Samson

「死刑執行人サンソン」が生きた時代

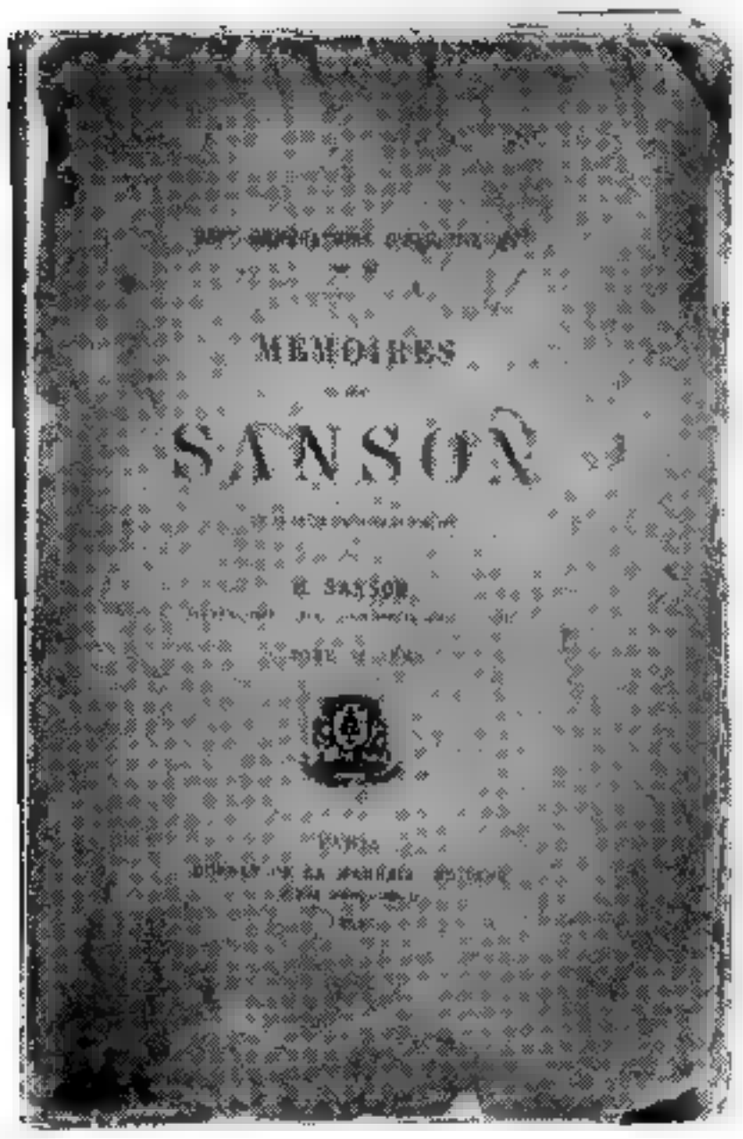
フランス革命という世界史的激動の時代に生きたシャルルーアンリ・サンソン。彼は、代々に渡ってパリの死刑執行人を務めるサンソン家の四代目。王を頂点とする「絶対王政」の世で、その究極の権力「死刑」の執行を担ったサンソン家を知ることは、まさにフランス革命の〝裏面史〟を知ることでもある。「イノサン」の物語は革命の渦に呑み込まれる直前、今振り返り、サンソン家の歴史的文脈での立ち位置を探求しよう――。

Chapitre
1

フランス全土の死刑執行人の頭領（ドン）〝ムッシュー・ド・パリ〟とは!?

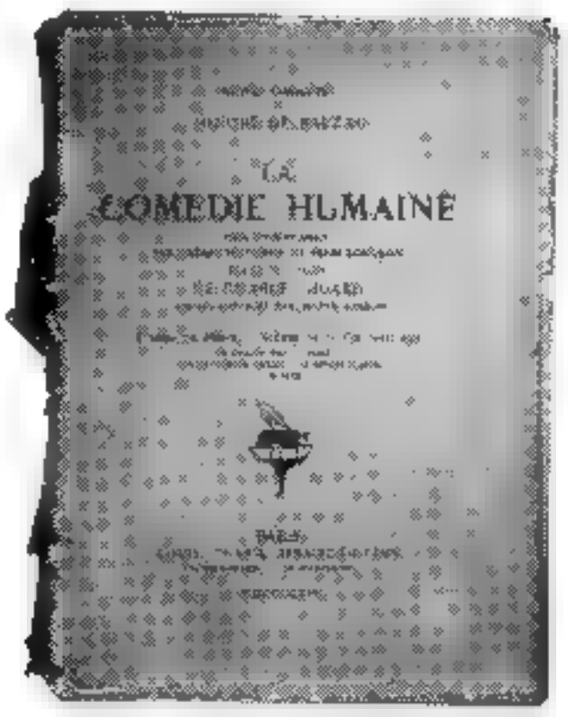
「イノサン」サンソン家の歴史出典
『死刑執行人サンソン』著者
安達正勝氏インタビュー

〝国王任命の「死刑執行」を務めながら、医業を副業とした人道主義者〟



サンソン家回想録

サンソン家六代目アンリークレマン・サンソンによって、歴代当主の手記等を元に書かれた一族の歴史。『死刑執行人サンソン』の最も拠り所とする書物。



バルザック全集

19世紀フランスを代表する作家バルザックはサンソン家と懇意だった。バルザック全集には彼の取材によるサンソン家のエピソードも書かれている。

フランス革命前、「旧体制（アンシャン・レジーム）」と後に呼ばれる時代、世は「絶対王政」の基礎となる「身分制度」により統べられ、「血筋＝生まれ」で人々の一生は運命づけられていた。シャルル＝アンリ・サンソンは、死刑執行人を務めるサンソン家四代目として生まれる。彼らの普段の暮らしぶり、その素顔に迫る――。

革命の影の主役。四代目サンソン家当主とは!?

かつてパリにはほかの多くのヨーロッパの都市と同じように、世襲の死刑執行人がいた。パリの死刑執行人は「ムッシュー・ド・パリ」と呼ばれた。『死刑執行人サンソン』（集英社新書）は、六代にわたってムッシュー・ド・パリを務めたサンソン家の四代目当主、シャルル＝アンリ・サンソンの半生を描いたものである。

世界の歴史において、死刑執行人の名前をだれが覚えていようか。シャルル＝アンリもまた、ほかの多くの死刑執行人と同様に忘れ去られるはずだった。しかし、彼がムッシュー・ド・パリであったのは、フランス革命期のことであり、国王ルイ十六世と王妃マリー＝アントワネットを処刑したのも彼なのであった。彼こそが革命の裏舞台を担った人物である。社会の片隅でひっそりと生きることを強いられてきた歴代当主の中で、シャルル＝アンリは歴史の表舞台に躍り出、一時期はスター並みの扱いを受けたこともある。その数奇な運命を辿ろう。



シャルル-アンリ・サンソンの想像による肖像画

シャルルが描かれた肖像画はほとんど残っていない。これは20世紀初頭に挿絵画家により描かれたもの。「バルザック全集」に所収されている。



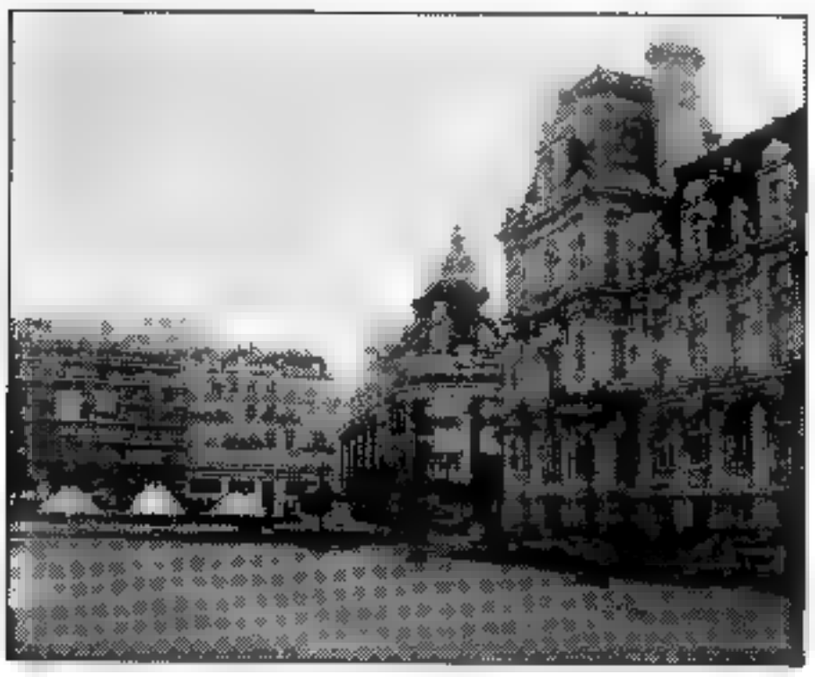
シャルル-アンリ・サンソンの眠る墓

パリ、モンマルトル墓地にあるサンソン家の墓。今でも、誰かが訪れ、花が捧げられていることも、しばしば見られる。

サンソン家の暮らしぶり

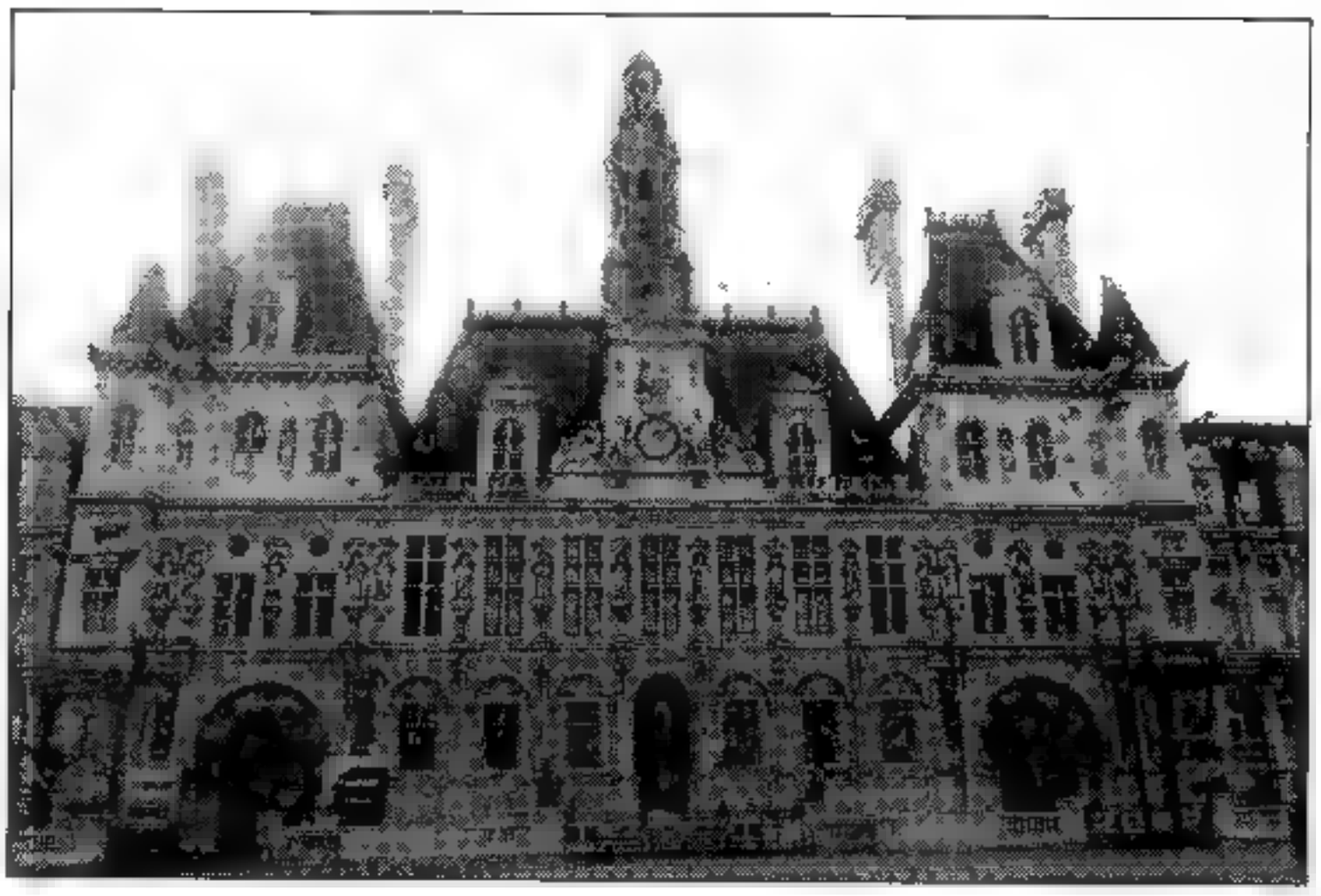
フランス全土の死刑執行人の頭領である「ムッシュー・ド・パリ」。その職務を受け継いだサンソン家は三代目のジャン＝バチストの頃まではかなり裕福だった。国王から委任された死刑執行人という職業により、二代目までは市場の商人から租税徴収する特権を持ち、かなりの財産を築き上げていた。特権廃止後は国から1万6000リーブルという高額の俸給や免税特権も与えられていたのである。

また、サンソン家では代々医業を副業にしてきた。つまり、人を死に至らしめることを職業としている人間が、もう一方では、人の命を長らえさせることもしていたのであった。これは一見奇妙に見えるかもしれないが、いろいろな刑を執行していた死刑執行人は、どこをどう叩けばどうなるか、どこが一番急所かといったことを体得し、人体の生理機能に詳しくなるのである。死体の引き取り手がない場合、埋葬までの間、死体の管理は死刑執行人に委ねられたが、それらの死体を解剖することによって、人体の構造を知悉するようにもなる。解剖室もちゃんとあった。歴代当主たちが解剖によって得た知識は、文書にしたためられて子孫に伝えられた。代々伝承された臨床医術により、普通の医者が匙を投げた病人やけが人を治癒させるなど、初代サンソン以来、評判は非常によかった。金持ちからは高額の報酬を受け取ったが、貧しい人たちからは、銭も受け取らなかった。医業は二代目の頃は年に6万リーヴルぐらいの収入があり、実入りの面でも大したも



グレーヴ広場

死刑囚は対岸の監獄コンシエルジュリからこの広場に馬車で移送され、処刑される。処刑では周囲の建物も含め、見物人で埋まる。



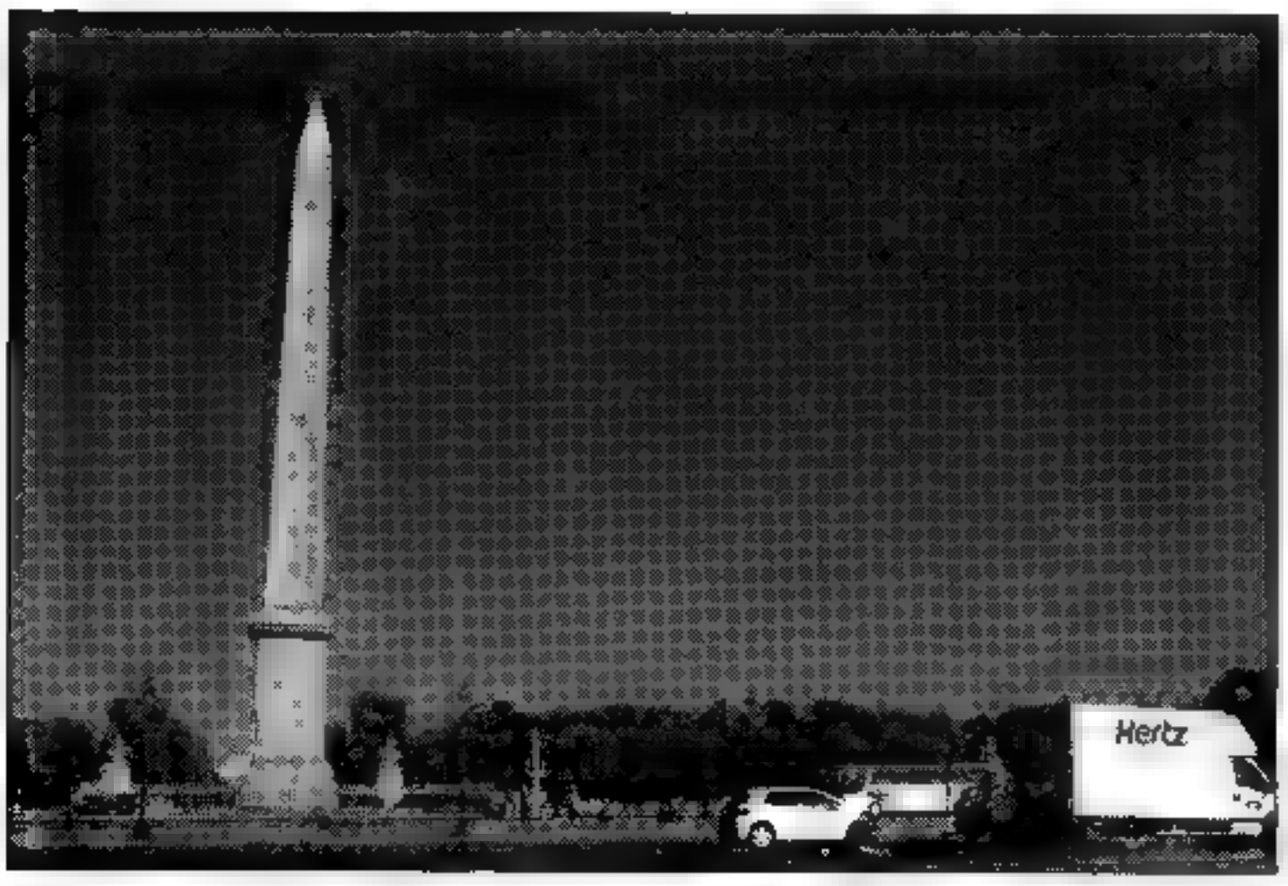
パリ市庁舎

パリの中心部に位置する絢爛たるネオルネサンス様式の市庁舎。その建物の前にあるグレーヴ広場は、中世以来、パリの主たる処刑場だった。現在でもパリ観光のランドマークだ。

のだが、サンソン家歴代当主たちにとって精神的にも大きな救いになっていた。公務とはいえ、そして、世の中のためだと自分自身を納得させようと努めていたとはいえ、人を殺めることに内心の嫌悪感を禁じ得なかったサンソン家の人々にとって、医業で人の命を救うのは何ものにも代えがたい慰めになっていたのである。

医業からの収入と国から支給される俸給を合わせると、二代目の頃は年に7万リーヴル（男子工場労働者の百倍に相当する年収）以上というかなりの高収入になるが、養うべき人間の数も多かった。まず、助手を始めとする雇い人が30人ぐらいはいただろうし、親戚筋の食客もいた。また、フランス全土の死刑執行人の筆頭に位置するムッシュー・ド・パリとして、住み込みで研修を受けにくる地方の死刑執行人の息子たちの面倒もみなければならなかった。

それでも、生活レベルはやはり貴族並みだった。サンソン家は二代目の頃から、パリ市北東の外れに広大な庭のある広い邸宅を構えた。1778年の二代目ジャン＝バチストの死後、シャルル＝アンリは遺産分割のため先祖代々の土地を手放さざるを得なくなるのだが、買い取った不動産開発業者のほうでは、そのままでは広すぎて商売にならないので、百十メートルと、六十メートルばかりの二本の道路を敷地内に新たに通さなければならなかったほどである。余暇も、やはり貴族と同様、狩猟で過ごすのが普通だった。



ルイ15世広場（コンコルド広場）

この広場は革命期は「革命広場」と呼ばれ、ここで国王ルイ十六世、王妃マリー＝アントワネットが処刑された。1795年、現在の名称になる。



サン＝ローラン教会

サンソン家代々の菩提寺。三代目バチスト、四代目シャルルもこの教会で祈りを捧げていた。

シャルル＝アンリ・サンソンの教育

この頃はまだ義務教育の時代ではない。それどころか、大多数の者は学校など一度も行ったことがなく、人口の二分の一は自分の名前さえ書けないという時代である。しかし、サンソン家は教育に関しても貴族並みで、子供にはできるだけいい教育を受けさせるのが伝統だった。これは社会的体面のためだけではない。裁判所と表裏一体の関係にあり、医業を副業とするサンソン家としては、跡を継ぐ息子が法律の専門書や解剖学の本もちゃんと読めるような知的レベルに達していないと、後々、仕事にさしつかえるのである。

だが、シャルル＝アンリが就学年齢に達したとき、両親はどこの学校にやるべきか、頭を悩ませなければならなかった。身元が知られているパリで学校に通わせることはできなかったので、シャルル＝アンリはノルマンディー地方の大都市、ルーアンの学校へやられることになった。だが、その二年目に、生徒の親たちの非情な申し入れにより退校せざるを得なくなる。シャルル＝アンリは、やむなくパリに帰った。シャルル＝アンリは悲しかった。「嫌々ながら、仕方なしに勉強する子も多い。自分は勉強したくてたまらない。なのに、教えてくれる人がだれも見つからない」。

家族全員が諦めかけていたとき、意外なところで家庭教師が見つかった。近所の人が「病気で死にかけているお年寄りの神父さんがいる」と助けを求めてきたのである。グリゼルという名前のその神父は、父ジャン＝バチストの必死の治療もあって、瀕死の



初代サンソンの館

軍人だった初代サンソンは処刑人の娘と恋に落ち、処刑人となった。パリでは初め中央市場近くの「処刑人の館」に住んだ。



サンソン家の紋章

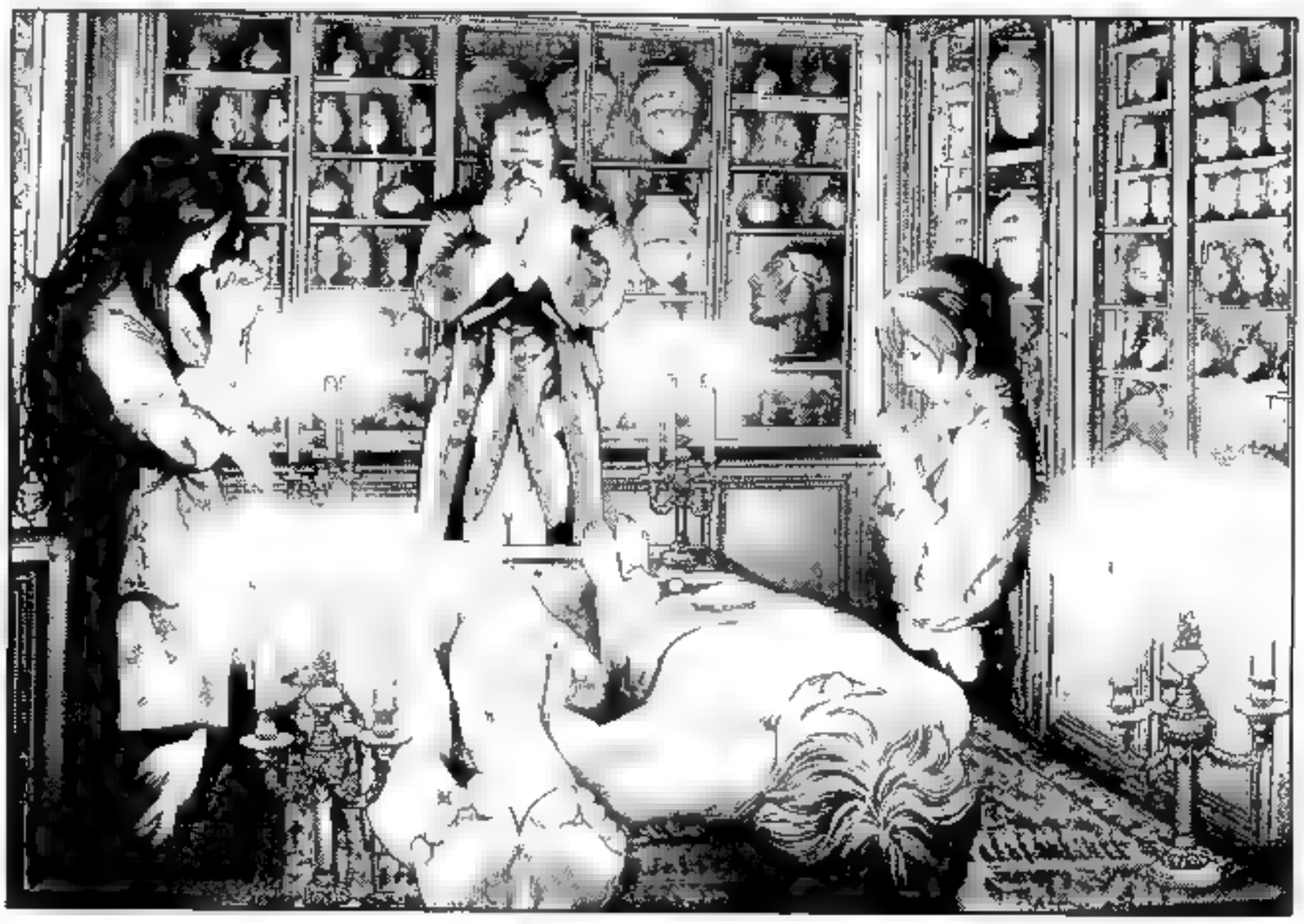
フランス語でSANS(…なし)＋SON(音)という同音語句になぞらえ、破れた鐘がモチーフになっている。サンソン家の歴代当主たちは趣味の狩猟のため、いつも犬を飼っていた。

病から回復した。当時、ズバ抜けた知識階級であった神父の中でも、グリゼル神父は傑出して博学であった。また、シャルルーアンリは進歩著しい生徒であった。だが、シャルルーアンリが14歳の時、グリゼル師は死亡する。グリゼル師を失った悲しみからシャルルーアンリは半年は立ち直れなかった。



サンソン家邸宅

革命前はパリ市城門外、現在の九区に構える広大な邸宅。敷地内には診察室や実験室を完備。十数人いる助手も住んだ。



医療にも携わるサンソン家

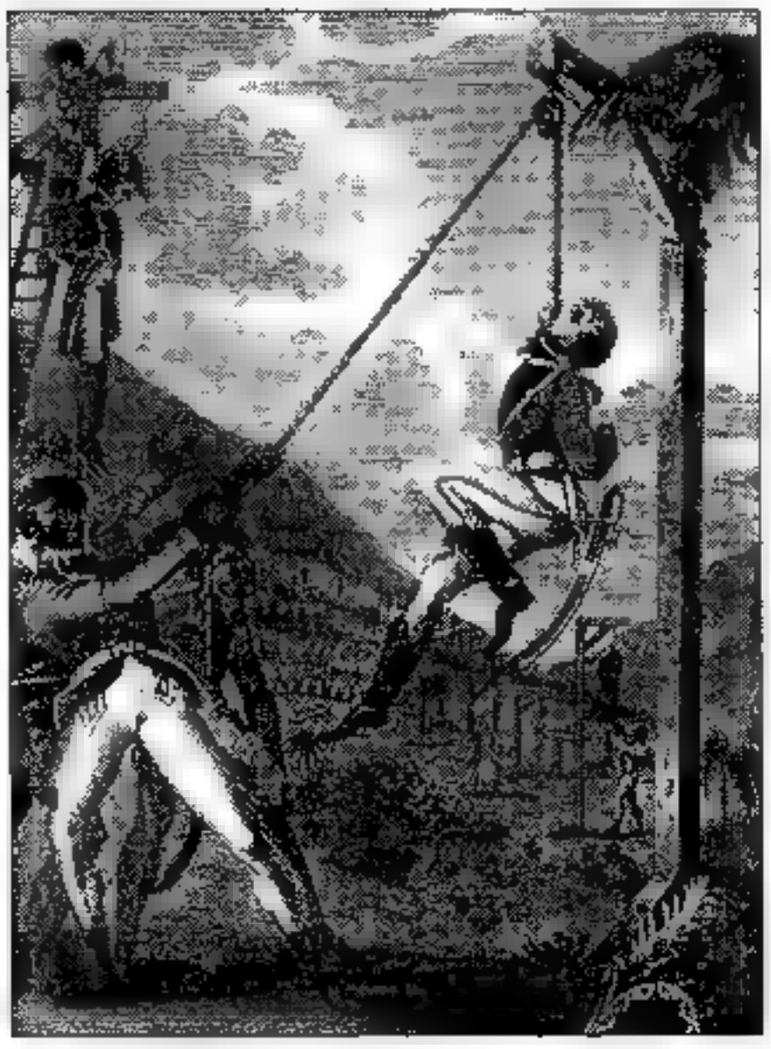
代々医業を副業にしたサンソン家。多くの死体に触れ、臨床経験を積んだ医・薬術は、かなりの高水準だったと言われる。

シャルルーアンリ15歳で跡を継ぐ

グリゼル師が亡くなった翌年、父親のジャンーバチストが脳卒中で倒れ、半身不随になった。シャルルーアンリが、父親に代わって死刑執行人の職務を果さなければならなくなったのである。まだ心の準備も十分でないままに、シャルルーアンリは、公式には16歳にして処刑台に立つことになった。愛人と共謀して夫を殺害したカトリーヌ・レコンバという女性の絞首刑が初仕事だった。ただでさえ冷静な気持ちで執行にあたることなどできるはずもなかったろうに、この女性は若くて、評判の美人だった。シャルルーアンリは何度も何度も失敗し、5、6回目で刑の執行に成功した。無様なデビューということになるが、歴代当主のデビューもこうしたものであった。

処刑は大衆娯楽だった

ところで、残虐な処刑に心を痛めていた人ももちろん多かったのだが、もう一面においては、処刑が当時の人々にとって一種の娯楽、見世物になっていたということを指摘しておく必要もあるだろう。国家の側が処刑を公開していたのは、見せしめのためだった。しかし、一般の人々は、国家のこのような願望をほとんど意に介していなかった。人々にとっては、処刑を見物することは、スポーツ観戦や観劇と同じように、一種の気晴らしに近かった。友人知人とわいわい騒ぎながら、ひとたび処刑が開始されると、そ



絞首刑

梯子などに上った後に首に縄をかけ、その後梯子を倒すなどして罪人を吊るす。多くの場合は窒息により死亡。この場合、罪人は10分から20分もの間、苦しむことになる。ちなみに現代では、罪人の頸椎を骨折させる。

グリゼル神父

シャルルが学ぶ場を失っている中、バチストが家庭教師を依頼した神父。当時の神父はそもそもズバ抜けた知識階級で、ラテン語を始め、文学、哲学、弁論術、論理学、法律、旧約聖書=古代史、聖書などについて学問を授けたとされる。(『バルザック全集』の記載より)



の光景を固唾を呑んで見守るのであった。

革命前の様々な処刑

死刑が執行される主な処刑場はパリの中心地、パリ市庁舎前のグレーヴ広場（P190に写真記載）。死刑囚はセーヌ川をまたいでその威容を誇る中世の建築、コンシエルジュリ監獄に収容され、この広場に馬車で運ばれ処刑される。現代においては観光客あふれるパリの中心地で、処刑は一大イベントとして行われていたのである。

革命前にはいろいろな処刑があった。絞首刑、斬首刑、火炙りの刑、車裂きの刑、八ツ裂きの刑等々。斬首刑が見事成功する以外は、どれも長時間に渡って大変な苦しみを味わうことになる。

革命期の人々は、斬首がもっとも苦痛少なくして迅速に人を死に至らしめる〝人道的〟な方法だと考えた。だが、剣で人間の首を斬るというのは、とてつもなく難しいことなのである。それゆえに執行人が、太刀で首を打ち落とすと群衆は喝采を送るのだが、不手際を犯すと死刑囚への怒りは処刑人へと転嫁し、最悪の場合は暴動に発展することもあったという。人を死刑にするというのは、死刑執行人にとっても命懸けなのである。



車裂きの刑

罪人を車輪に固定した後、手足胸部を鉄の棒で打ち砕き、その後は車輪に縛り付けたまま放置する。死亡するまで相当の時間がかかり、罪人は耐えがたい苦痛がその時間続く。荷車で轢き殺す処刑法が由来と言われている。



斬首刑

貴族にのみ処される処刑法。戦場での戦死と形式的には見なされ、名誉とさえ考えられた。フランスでは主に「剣」を使用。執行人には、貴族が苦しまず威厳を保って死ねるよう、一度で首を刎ねる技術が求められた。

Chapitre 2

職業・死刑執行人の歴史

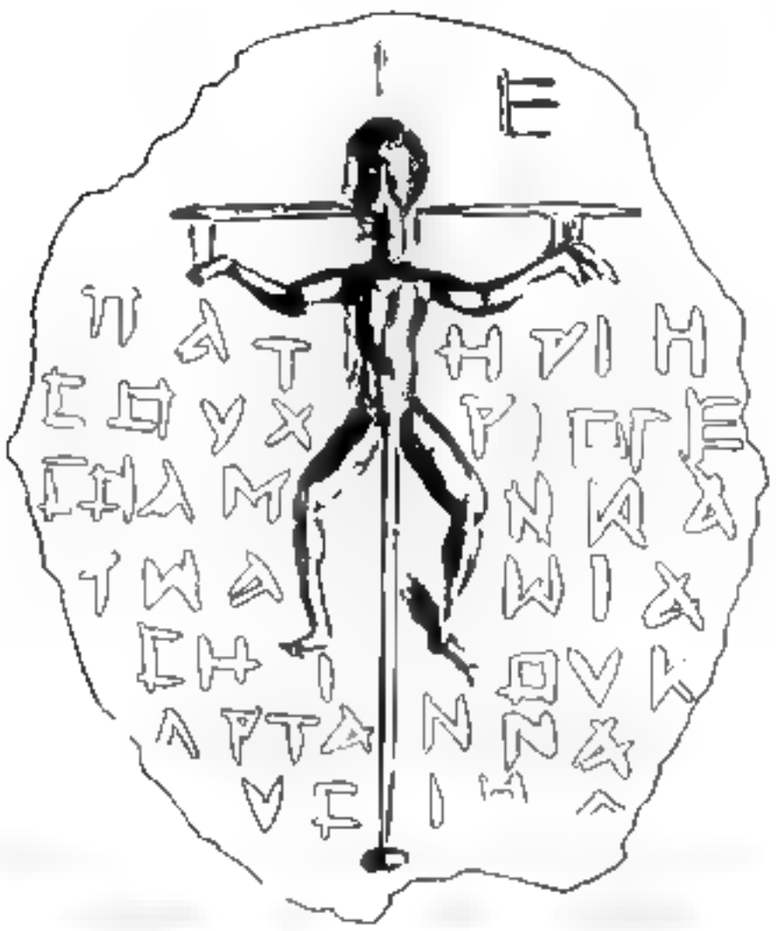
【構成・文】歴史家 長田龍太
おさだりゅうた 1976年東京都生まれ。著書に『中世ヨーロッパの武術』『続・中世ヨーロッパの武術』。(新紀元社)

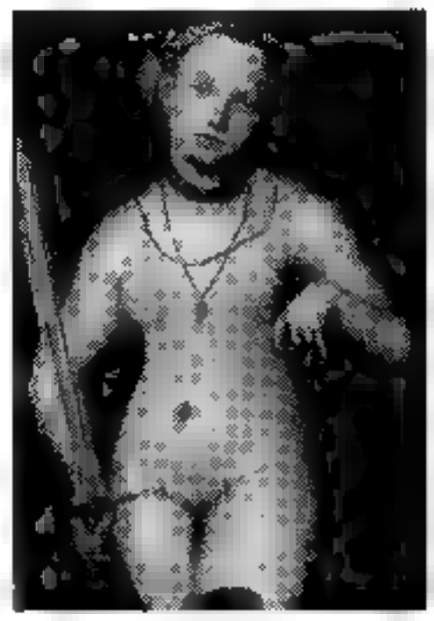
「正義の番人であり、「死神」と呼ばれる、死刑執行人が背負う十字架

死刑執行人は、国王自らが任命する要職。だが、その執行には、技術、計画性、費用、そして精神力など様々な障壁がある。永きに渡る死刑の歴史で、サンソン家はどの場所に立っているのか。「職業」としての歴史からひも解く。

究極の権力「死刑」

刑罰の起源は、「復讐」である。現代の刑罰は犯罪者の更生を主眼としているが、古来の刑罰は自らが受けた被害や不正義と同じ程度の被害を相手に与えることで、いわゆる「お互い様」の





「正義の女神」
ルーカス・クラナッハ画

サンソン家の「処刑剣」にも描かれる。権力を象徴する剣と公正を象徴する天秤を持つ。

磔刑 Crucifixion

長時間の苦痛と屈辱。ローマで最も「惨め」とされた刑罰。

年代 古代 **犯罪** 反逆罪など
刑具 材木、ロープ、釘

古代ギリシア発祥の処刑法。磔に使う梁の形状は様々。古代ローマでは反逆奴隷や反逆者のための刑罰であったが、ローマ市民には採用されなかった。ローマ軍には磔刑専用部隊がいたといわれ、主要都市近郊の街道脇には磔刑の死体が列をなしていたという。腕が上に引っ張られるため、肺の拡張がうまくできず、窒息して死亡する。足で体重を支えることで呼吸を助けることができるため、両足を折って楽に死ねるようにすることもあった。最長で数日間生存した記録もある。

状態に持っていくことが目的だった。よって、被害者が受けた不正義が大きければ大きいほど、犯罪者の受けるべき報復が増していき、特に重大な犯罪には、罪人の命を以って償わせることになる。こうして死刑は究極の復讐として誕生したのだ。

しかし、復讐の権利を個人に与えては、復讐が復讐を生んでしまう。復讐の連鎖を断ち切り、加害者と被害者を最小限に抑えるため、時の政府は犯罪者に対する復讐の権利を国家で独占した。そして市民の命を奪う死刑は、国家が国民に対して持つ究極の権力の象徴となったのだ。

その究極の権力を執行する者こそ、サンソン家に代表される死刑執行人だ。彼らは死刑執行を通じて、不正義を正し、正義を実現する国家の要職であった。サンソン家の処刑剣にも描かれていた「正義の女神」は、公平を象徴する天秤と生殺与奪の力を表す剣を持つが、この姿こそ、権力と正義が持つ究極の力であり、死刑執行人のあるべき姿であったのだ。

変遷する「死刑」のかたち

近代以前の死刑は、現在のものと違い「どのように死んでいくか」が重視されてきた。あまりに大きな不正義には、ただ死ぬだけでは復讐の釣り合いが取れないと考えられたのだ。この釣り合いをとるために様々な刑罰が考えられたのである。多くの死刑は残虐なだけで単純に見えるかもしれない。しかし、綿密な準備と十分な技量、そして何よりも、目前の惨劇に動じず、冷

火刑 Burning at the Stake

死後の「魂の救済」をも否定する、かのジャンヌ・ダルクを処した刑。

年代 近代まで **犯罪** 反逆・異端など
刑具 薪、ロープ、杭など

犯罪者を火で炙る事で殺す刑罰。多くの場合、犯罪者は一酸化炭素中毒で死亡するが、火の勢いが小さい場合は、炎の熱によって死亡する。この刑罰の目的は身体を燃やす事で、死後の世界の救済を否定することにある。「キリスト再臨後の審判を受ける機会をなくし、結果その魂は永遠に救われることはない」という、死後の世界まで継続する刑罰である。人間の体は非常に燃えにくいため、おそらく燃えきるのに10時間近く必要。ジャンヌ・ダルクの火刑の場合、彼女が死亡し服が燃えた段階で一旦火を落とし、裸体を晒し者にした後、再び火を熾して灰にした。



『ジャンヌ・ダルクの死』
スティルケ・ヘルマン・アントン画

静に処刑を執行できる強靭な精神力を持つ真のプロフェッショナルでなければ死刑は成功しない。死刑執行人たちは、正義の執行者であるという強烈な自負と誇り、そして義務感と自制心を併せ持つからこそ、数々の残酷な刑罰を執行することができたのだ。

死刑執行人は命懸け、問われる管理能力。

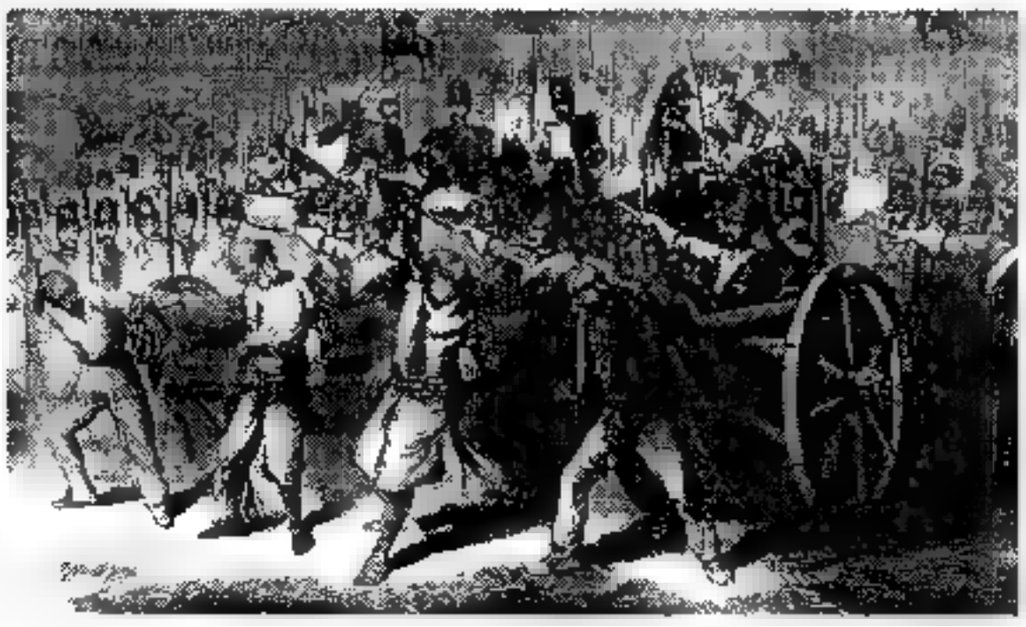
まずは、死刑執行人の技量について見てみよう。古代には、動物刑という刑罰があった。ローマ時代に奴隷などに対して行われた刑罰で、動物に罪人を殺させる刑罰だ。簡単に見えるが、実際には動物たちは普段と違う環境に置かれた上に、大観衆の歓声に怖がって罪人に飛びつくどころではない。死刑執行人たちは動物に特殊な訓練を施すなどの対策を立てる必要があった。だが、動物が人間を襲うように訓練したとしても、その動物が罪人だけを襲うとは限らない。死刑執行人本人や観客も動物から見れば、獲物であることに変わりない。自分と観客の身を守りつつ、動物をコントロールして罪人のみを正確に襲わせる。そして死刑執行後は速やかに動物を檻に戻す技術が死刑執行人に問われたのだ。

そして、処刑はただ行えばいいというだけではなく、きちんと計画を立てなければならない。火刑や大砲刑を例に見てみよう。火刑の場合は舞い上がる火の粉などによって火事が起きないように、大砲刑の場合は砲弾や吹き飛ばされた肉片が建物や

大砲刑 Blowing from a gun

ポルトガル、スペイン起源の処刑。フランスでは革命期に。

年代 近代から現代 **犯罪** 反乱罪など
刑具 大砲

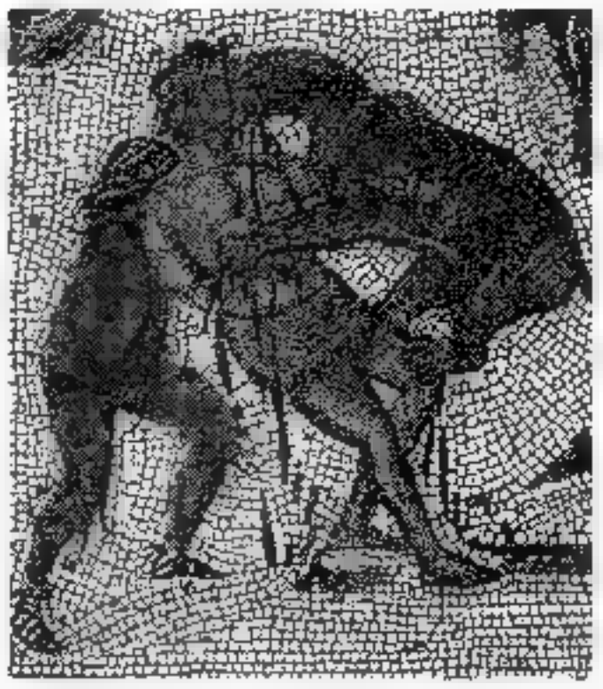


罪人を大砲の前に立たせて（または砲口に縛り付けて）、大砲を発射して罪人を吹き飛ばす。フランス革命期の1793年、リヨン市の反乱鎮圧時に270人ほどがこの方法で処刑された。だが殆どの者が即死せず、止めを刺す必要があったという。空砲が主だが、実弾を使うときは砲弾が周囲に飛ぶので、非常に危険。

動物刑 Damnatio ad bestias

人の尊厳を奪う刑罰。猛獣の扱いには執行人にも危険が。

年代 古代
犯罪 逃亡兵、魔術、毒殺、偽造、反逆者、父親殺し
刑具 動物、縄、杭、動物逃亡防止用の施設



古代からの刑罰で、動物に無抵抗のまま殺されるものと、武器を渡されて戦うものの二種類あった。最も一般的に使われた動物はライオンだが、豹、熊、ハイエナ、象、シマウマやキリンなどの珍獣が使われることも。人間としての権利を完全に剥奪する刑罰で、ローマ時代には最重大犯罪に使われたが、ランチタイムの余興でもあった。猛珍獣を輸入するため、費用は莫大。死刑囚を抑えているのは執行人と推測されるが、刑執行に伴う危険性も高い。

観衆に飛んでいかないように慎重に位置取りを決定する必要がある。火刑の場合は大量の薪を、大砲刑の場合は大砲や人員、砲弾を確保し、死刑執行日にあらかじめ決められた位置に正確に設置できるように全ての段取りを整えなければならない。

処刑場の設置も同様だ。処刑が速やかに行われるように間取りや囚人の護送経路を検討し、観衆の動きを想定し、護衛人数の選定、手配、配置を綿密に設定する。この観点から見ると、死刑執行人はある意味一大イベントのプロモーター的な側面も併せ持つのだ。

「その死刑」の意味を大衆に伝える責務

たとえば、映画がストーリーを通じてメッセージを表現するのと同じく、死刑はただ罪人を殺すのではなく、処刑を通じて体制側のメッセージを群集に伝えることも重要な責務だった。

古来より、死刑は〝見せしめ〟の意味が強いケースが多い。その場合、「罪人はこのような末路を迎えるから、犯罪を犯すな」と思わせるものでなければならなかった。そのためには苦痛と屈辱の極致を見せ付ける必要がある。だからであろうか、見せしめを目的とした死刑は時代が経つにつれてショー化していく。より派手で過激な死刑法が考案されたのだ。逆に、見せしめの要素の無い処刑法は斬首刑のように非常にシンプルで、苦痛も一瞬で済むものが多い。

死刑執行人は、犯罪に応じた苦痛と屈辱を与える上に、大衆

『イノサン』本編で描かれた「八ツ裂き刑」、その壮大なる処刑装置の手配。

八ツ裂き刑 Dismemberment

147年ぶりの大処刑。
拷問・火刑も複合され、
準備は膨大。

年代 古代から近世 **犯罪** 反逆罪、殺人など
刑具 動物、斧、縄、鎖、立木など

一般的にロープを手足に結びつけ、もう一方の端を動物に結びつけ、動物を別方向に走らせて手足を引きちぎる刑。『イノサン』で描かれるダミアン処刑は147年ぶりの刑執行。数万の群集の行動予測を立て、罪人を護送、警護の兵士など手配。また、処刑前の拷問や、遺体を火刑にかける判決になっていたため、拷問道具、火刑の準備、火事を防ぐための準備は膨大だった。右は、同処刑を描いた図版。



への警告として見た目もショッキングな刑罰を次々と執行していった。そのため、死刑執行人は「罪人を苦しめて喜ぶ残忍な人殺し」というレッテルを貼られてしまう。しかし、彼らはただ自らの義務と任務に忠実だっただけだ。

"人道的"に変容する死刑

そして時代が下るにつれ、死刑の性質は変わっていく。罪人の命を奪うこと以上の報復は無く、罪人に不必要な苦しみを与えることは無いという考え方が浸透し始めたのだ。シャルルの時代には、死刑の形態は、よほどの例外を除き、斬首刑、車裂き刑、絞首刑の二種類に限定された。

しかし、いかに正義のためとはいえ、人間を殺すことに変わりは無い。「正義の番人であり、死神」という矛盾した評価こそが、サンソン一家を初めとする死刑執行人が生涯に渡って背負っていかなければならない十字架だった。シャルルは熱心な死刑廃止論者として知られていたが、それは、罪人だけではなく、過酷な生涯を強いられる死刑執行人たちを救うためでもあったのだ。当時、死刑廃止論は夢のまた夢でしかない。しかし、シャルルはそれでも進み続けなければならない。執行人のことが分かるのは執行人しかいないのだから。

［処刑に携わった人々］

拷問官 スービィス



当時の社会では、科学的な証拠を揃える事が困難であったため、自白が重視された。証拠十分と見なされた罪人に罪を認めさせたり、共犯者などの自白を引き出すための審問、また処刑前の拷問が、彼ら拷問官の執務だ。スービィスは「サンソン家回想録」にも記述がある「ダミアン八ツ裂きの刑」に携わった拷問官。

助手? アンドレ・ルグリ



処刑にはサンソン家が雇う助手が従事していた。主な仕事は、骸の処理、馬車の操縦など。アンドレ・ルグリは『サンソン家回想録』に記されている実在した助手だ。ダミアン八ツ裂きの刑では「スービィスが酩酊状態だったため、本来、拷問官の仕事をニコラが務める。だがニコラの手が震えていて、アンドレ・ルグリ が代わる」と記載がある。

Chapitre 3

サンソン家・初代から三代の歩み

四代目シャルルーアンリ・サンソンに至る、極限にしてドラマチックな家族

近世、約200年もの間、超大国フランス王国の死刑執行人の頂点に立ち続けたサンソン家。彼ら一族の成り立ちと、歴代当主たちの物語を知る。

初代 「恋」から始まった一族の祖

シャルル・サンソン・ド・ロンヴァル

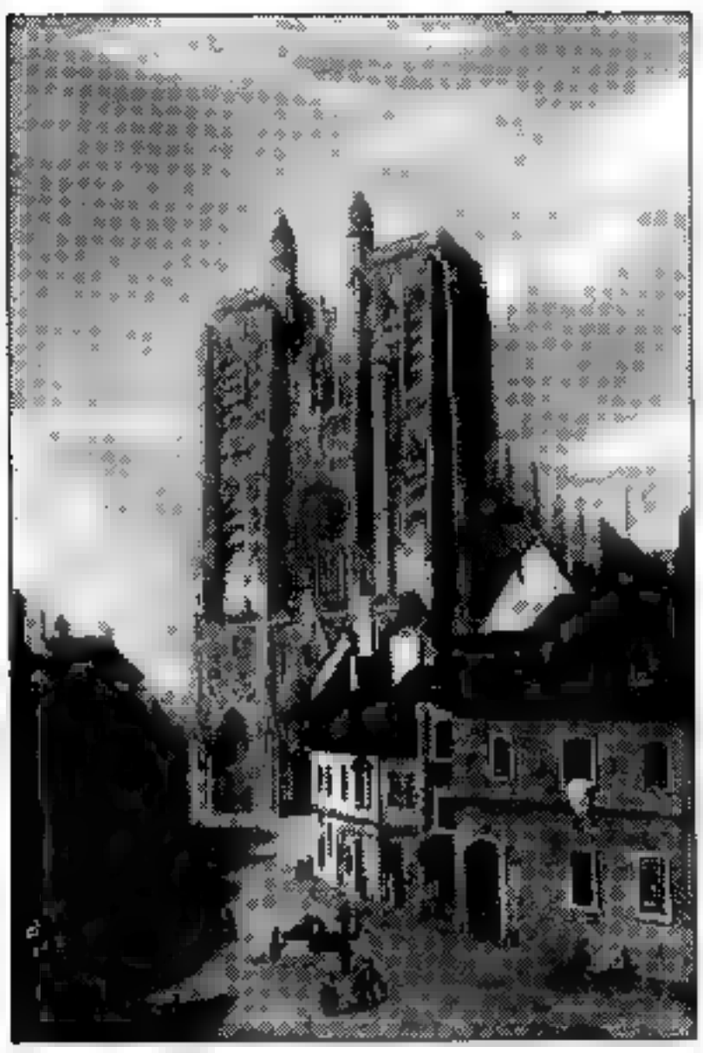
Charles Sanson de Longval

1635-1707年。フランス北部の都市アブヴィルの有力者の家に生まれる。軍隊の士官として従軍中に処刑人の娘と恋に落ちて結婚し、処刑人一族サンソン家の創始者となった。

サンソン家は本来、フランス北部ノルマンディー地方の海岸沿いの都市アブヴィルの権力者階級に属する名家だった。その家系に



初代が処刑人の娘と恋に落ちた「ディエップ」の港。ジョセフ・ヴェルネ画。1765年

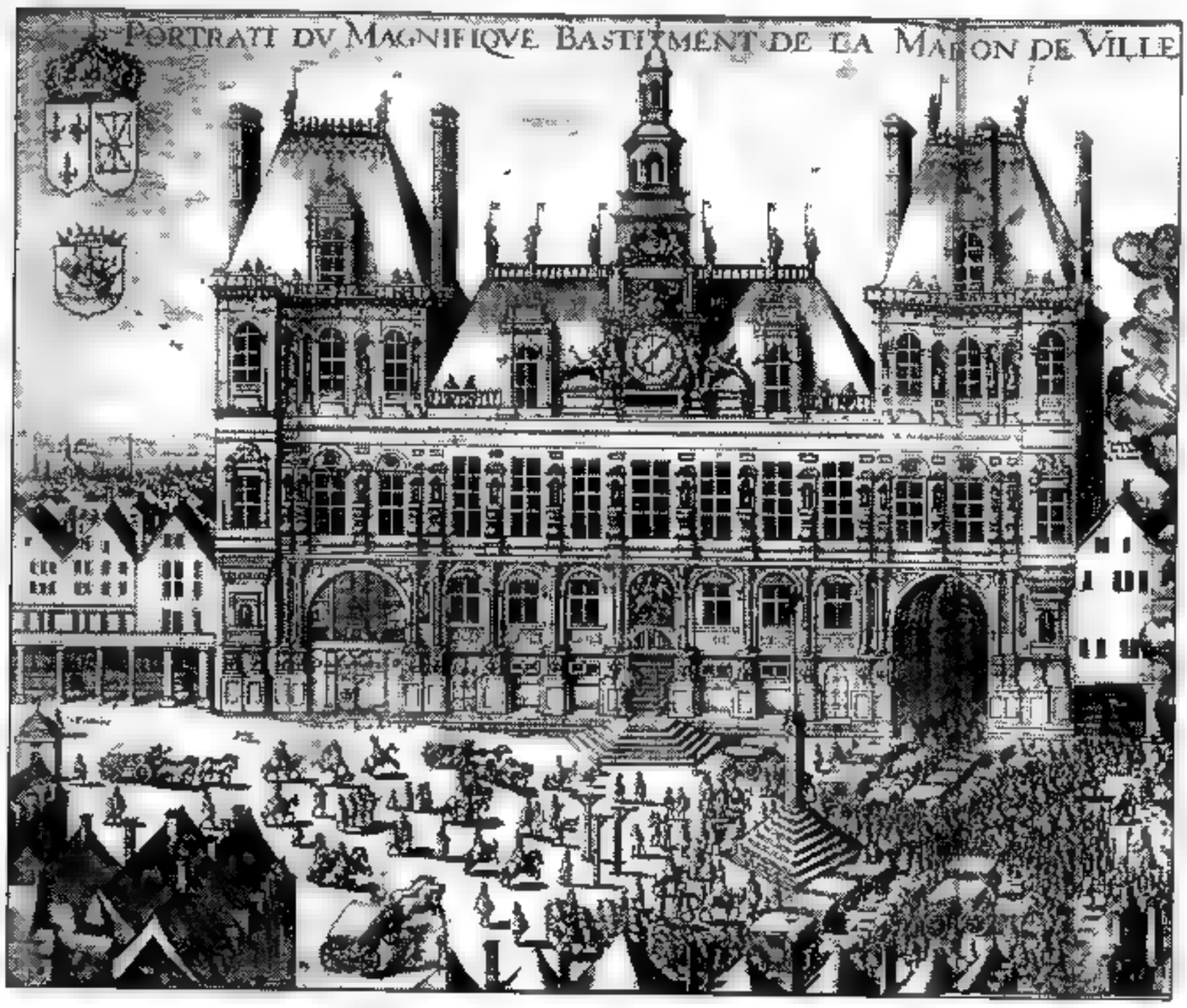


初代サンソンが生まれた、フランス北部の都市「アブヴィル」の教会堂、1850年。

生まれたシャルル・サンソン・ド・ロンヴァルは、その後上官として現在のオランタやベルギーなどを転戦する。海岸沿いの町ディエップに滞在中に、美貌の女性マルグリット・ジュアンヌに出会い恋に落ちる。しかし、彼女は処刑人の娘であった。彼女との愛を貫くことを決意した初代シャルルは自ら処刑人となる。フランス史上に燦然と輝く処刑人一族、サンソン家の誕生である。

『サンソン家回想録』によると、サンソン家の解剖学に対する関心は彼に始まったといい、後のジャンーバチストやシャルルーアンリのころに集大成されるサンソン家伝の医療術も、彼の研究が基になっていると思われる。地道に処刑人としての職務を実行する傍ら、死刑囚の最後の頼みを数年がかりで叶えるなど、人格的にも誠実であったようだ。

しかし、1699年、64歳の時に突如として神経症にかかる。『回想録』では、孤独を好むようになり、常に怯えたようで、わずかな音にも驚くようになり、暗闇を極度に怖がるため、常に明かりを灯していなければならなかったと記録されている。これは心的外傷後ストレス障害（PTSD）に該当する症状で、これまでの処刑で積み重ねられた精神的ストレスが老齢になって一気に顕在化したものであろう。彼の状態を危惧する家族により、その年の6月に家具職人の娘、ジャンールネ・デュビュと再婚した。1707年没する。



初代の頃から処刑の中心地パリ市庁舎前「グレーヴ広場」の景色。17世紀初頭画。

二代目 妻マルトを愛した心優しき処刑人

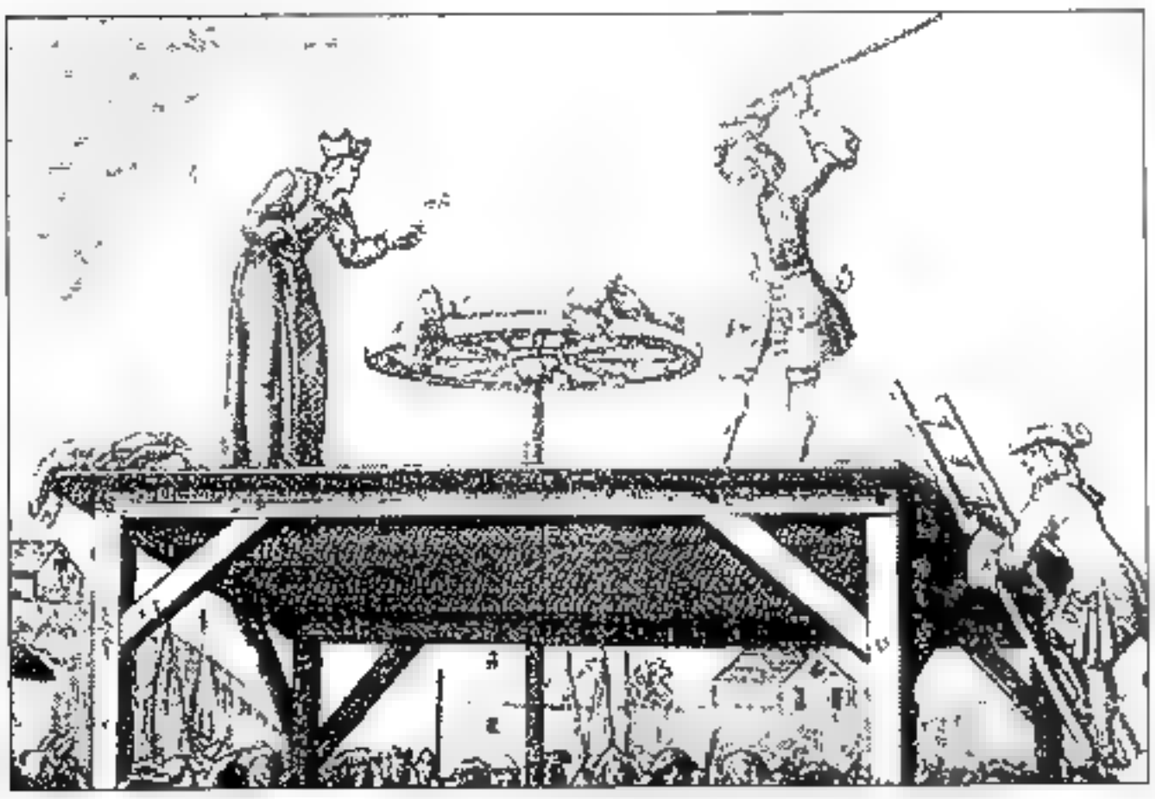
シャルル・サンソン Charles Sanson

1681-1726年。血塗られた職業につきながらも、その人柄は大変温厚で誠実であり、大貴族でさえ敬服したという。また、大変な愛妻家として知られ、パリの喧騒を離れた屋敷で静かな生活を送った。大盗賊カルトゥーシュやホルン伯爵など、当時の著名人の処刑にも携わっている。

『回想録』では、母親のマルグリット・ジュアンヌに似て、穏やかで優しく、礼儀正しい性格だったといわれている。車裂きの刑に科せられたホルン伯爵の処刑時にも、彼の苦痛を和らげるために彼の親族が提供した金を受け取らず、自らの判断で彼をひそかに絞殺、共犯者も胸を最初に打って即死させた。その誠実で堂々とした出で立ちに貴族である親族たちも感銘を受けたという逸話がある。

1707年4月に義理の母ジャンールネの妹、アンヌーマルトと結婚した。愛妻家で知られ、パリ郊外に広大な屋敷を購入し、彼女のためには金を惜しむことがなかったといわれている。

その他の著名な犯罪者として、当時では実在さえ疑われた伝説的盗賊団の頭領、カルトゥーシュとその一味の処刑も担当している。1726年、45歳で急逝する。



大盗賊カルトゥーシュの車裂き刑

カルトゥーシュは、パリ周辺を縄張りに名を轟かせた一大盗賊団の頭領。1721年10月に逮捕された時には、パリ中の人々が彼を　目見ようと押しかけたという。二代目シャルル・サンソンにより車裂きの刑を執行された。だが、非常に頑強な身体をしており、鉄棒で11撃も打ち据えないと手足の骨を砕くことができなかった。数回の打撃の後、革紐で絞殺する命令もあったが、処刑時の混乱で執り行われることはなく、車輪の上で20分間も生存していたという。



大盗賊カルトゥーシュの逮[illegible]

姿を隠し実態のつかめない盗賊でおとぎ話と考える人までいたほどの人物の逮捕に、パリは騒然。

三代目 7歳でデビュー。家の礎を磐石に

シャルル-ジャン-バチスト・サンソン

Jean Baptiste Sanson

1719-1778年。急逝した二代目の跡を継いだのは、弱冠7歳のシャルル-ジャン-バチストであった。母マルト デュビュとよく似た性格で、非常に厳格でいながら献身的で優しい性格であったという。優秀な外科医として知られ、周囲の人々の信頼と尊敬を一身に集めていた。

多くの子供を授かり、フランス各地に処刑人を輩出した、サンソン家の二代目宗主。1719年4月に、代目シャルル・サンソンの長男として誕生する。彼が7歳の時に二代目シャルル・サンソンが死亡したため、ムッシュー・ド・パリへの就任が危ぶまれたが、母マルトの強い後押しにより同職に就任する。当初は幼年のため、介助役として任命された二人の審問官、ジョルジュ・エリッソン(後にムラン市の処刑人に就任)とフランソワ・プリュドムが実務を行い、本人は証人としての臨席にとどまった。

また二代目は、刑死体の解剖や科学実験を精力的に行い、優秀な外科医としても知られる。彼は自らの知識を編集して一冊の本にまとめ、以降のサンソン家当主はこの本を基に患者の治療にあたった。母マルトとともに非常に献身的で敬虔なことで知られ、当時まともな医師にかかることが絶望的であった一般庶民にとっては神にも近い存在であったろう。

1754年に脳梗塞によって半身がマヒし、以降処刑人代理として長男のシャルル・アンリ・サンソンに死刑執行を任せてブリ・コ

ラリー-トランダル将軍の斬首刑

三代目が剣技を尽くした旧友の斬首刑

アイルランドからの亡命貴族の息子で、偏見にとらわれない性格の一方、非常にプライドが高く、傲慢な人物であった。軍人として大きな戦果を挙げるも、インドにおいてイギリスに敗れ、インドにおけるフランス植民地の喪失を招いた。ラリー将軍は、三代目ジャン-バチスト・サンソンの■友だった。フランス帰国後に、インドにおける敗戦の■任を一身に受けて死刑判決を受ける。斬首刑にあたったのは、四代目シャルル-アンリ。だが、処刑台でシャルルはラリーの斬首に失敗してしまう。この時、半身不随であったジャン-バチストが突如として回復し、シャルルの手から剣を奪い取るや、一撃で彼の首を刎ねた。

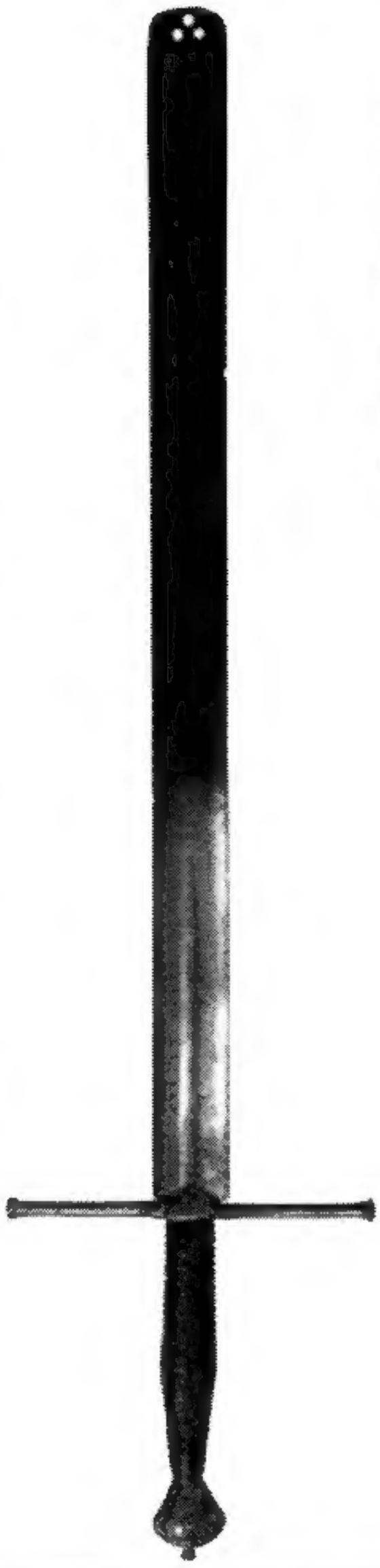


ント・ロベール村に引退する。

〝ムッシュー・ド・パリ〟の異名を持つ歴代サンソン家当主は、王国の首席処刑人として、フランス全土を震撼させた反逆者や大罪人を処刑し、地方の処刑人たちの教育、助言を行った。

ヨーロッパ史上並ぶ者なき一大処刑人王朝の頂点に君臨しながら、サンソン家歴代当主は、非常に謙虚で誠実な人格者であった。また、医療にも積極的に貢献し、彼らを知る人々の尊敬の念を一身に受けていたことが見て取れる。しかし、これを逆の視点から見てみると、処刑人に対する偏見はそこまでしないと振り払うことのできないものであったともいえる。彼らの跡を継ぐシャルル・アンリ・サンソンもまた、自らの人徳と行動で、社会の偏見を撥ね退けていかなくてはならないのだ。その上で、激動の革命で職務をやり抜く行為は、やはり数奇で、過酷な運命と言えるだろう――……。

四代目〝ムッシュー・ド・パリ〟シャルル・アンリは いかに革命期を生き抜いたか!?



四代目
フランス革命期の死刑執行人
シャルル・アンリ・サンソン
Charles-Henri Sanson

1739－1806年。生涯3000人余りの首を刎ね、国王ルイ十六世、王妃マリー・アントワネットを始め、ロベスピエール、サン－ジュスト、ダントンなど名だたる革命家のほとんどの処刑を手がける――。

この続きは『イノサン』本編で!!

サンソンと王家が巡り合う

姫君…

死刑執行人
マリーがデビュー!?

その時は間近。

混沌の時代が
もたらす波紋――。

第2章
真紅のベルサイユ編開幕――!!!

ムッシュー・ド・パリ…!!!

病の父バチストが処刑台に復活…!?

二代目ムッシュー・ド・パリ

君の名は?

イノサン innocent vol.5

坂本眞一 Sakamoto Shin'ichi

出典:安達正勝『死刑執行人サンソン』

2014年6月発売予定!!!

［作画協力］

石塚サム

出端祐大

中村優児

神上郁真

眞蔵修平

［構成協力］

田中里佳

［時代考証協力］

長田龍太

坂井建雄
（順天堂大学）

能澤慧子
（東京家政大学）

来馬明規

多田佳人
（多田美術）

小野りか
（SPONGE）

岸順子
（パリ・コーディネイター）

永井栄

［デザイン］

小林満

工藤亜希
（ジェニアロイド）

［編集］

綱島圭介
（週刊ヤングジャンプ）

イノサン
Innocent

Sakamoto Shinichi

Source Material:
Adachi Masakatsu
"Executioner Sanson"
(Shueisha Shinsho)

*This work is Sakamoto Shinichi's interpretation of the historical events written within Adachi Masakatsu's "Executioner Sanson".

This is a compilation of what was popularly run in "Weekly Young Jump" issues 2013-44 to 2013-51 and 2014-1 to 2014-2.

◉ヤングジャンプ・コミックス◉

イノサン
4

発行日
2014年 3 月24日［第1刷発行］

著者
坂本眞一

©Shin-ichi Sakamoto 2014

編集
株式会社ホーム社
〒101-0051 東京都千代田区神田神保町3丁目29番　共同ビル
電話＝東京03(5211)2651

発行人
鈴木晴彦

発行所
株式会社集英社
〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
電話＝東京03(3230)6222(編集部)/03(3230)6393(販売部)/03(3230)6076(読者係)
Printed in Japan

製版所
株式会社昭和ブライト

印刷所
中央精版印刷株式会社

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁(本のページ順序の間違いや抜け落ち)の場合はお取り替え致します。
購入された書店名を明記して、集英社読者係宛にお送り下さい。
送料は集英社負担でお取り替え致します。
但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。
本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、
法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。
また、業者など、読者本人以外による本書のデジタル化は、
いかなる場合でも一切認められませんのでご注意下さい。

ISBN978-4-08-879768-7 C9979